



A

FRENCH - ONONDAGA  
DICTIONARY,

FROM A MANUSCRIPT OF THE SEVENTEENTH  
CENTURY.

BY

JOHN GILMARY SHEA,

MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND, WISCONSIN,  
MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND HISTORIC-  
GENEALOGICAL SOCIETIES.



NEW YORK :  
C R A M O I S Y P R E S S .  
1860.

MUNSELL AND ROWLAND, ALBANY.

## P R E F A C E .

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that ethnologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars ; and the present volume will be a specimen of this Library of American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *ou*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pnyrlaeus give us the same language half a century further down the stream of time, enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even Nis the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm K, none being found of that in W.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter A, and under the words Nom, Pronom, &c., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860.

J. G. S.

DICTIONNAIRE

FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,

ÉDITÉ

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17<sup>e</sup> SIECLE

PAR JEAN-MARIE SHEA.



NOUVELLE YORK :  
A LA PRESSE CRAMOISY.

1859.



## SUPPLEMENT GRAMMATICALE

---

### Des Noms et des Verbes.

Tous les noms sont indeclinables, et les verbes se conjuguent à peu près tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *u*. Pour les verbes ils l'ont presque tous différente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile: Ex. *gnonœs, j'aime*; *guecheahens, je hais*; *guechakch, je cherche*; *gnigonha, je couds*; *ktâgeas, je crains*; *kuenigonrondahach, je donne de l'esprit*; *garaganhek, j'ai envie ou je desire*; *gatchonch, je delie*; *gassonderagsach, je dessoude*; *degarattat, je cours*; *guechnoré, je depesche un ouvrage*; *kuenoyentanik, je donne un dementi*, *gatahennota, je perche en canot*, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera à chacun des verbes la première personne de tous les temps, et j'en conjuguerai quelques uns pour servir de règles aux autres.

Une des plus grandes difficultés de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Exemple. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour*; de *hair*, on ne dit point *haine*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circonlocutions, qui sont tout à fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tournent, *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif; au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller*, ils disent *j'irai* ou *je crois que j'irai*; quelque fois d'un autre temps, comme, *je l'ai vu battre*, ils disent, *j'ai vu qu'on le batoit*, et quelque fois du présent: Exemple. *J'ai envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au présent à la première personne commencent par la lettre *g* ou *k* qui détermine si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple: *gnonœs, j'aime quelque chose*; *kuenonœs, j'aime quelqu'un*; *chenonœs, tu aimes quelque chose*; *chenonœs, tu aimes quelqu'un*; *hanonœs, il aime quelque chose*; *chagononœs, il aime quelqu'un*.

Cette différence se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisième par *ha* ou *a* simplement, et par *chago* &c, lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat &c.



Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* à la troisième personne. Ex. *kenonæes*, *chagononæes*, *keyenta*, *chagoyenta*.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'à une chose inanimée, comme : *j'aime le pain*, *je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ké* à la première personne, et le troisième a *ha* au lieu de *chagó*. Ex. *gnonæes*, *hanonæes*; *guienta*, *hayenta*. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, à la première personne, on met devant le verbe *agsa*, *nous*; à la seconde *sa*, à la troisième *hati*; Exemple, *aguanonæes*, *nous aimons*; *saanonæes*, *vous aimez*; *hatinonæes*, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premières lettres pour denoter celui qu'on fait agir ou celui dont on parle.

Exemple :

<i>Je t'aime</i> , <i>gonnonæes</i> .	<i>Tu m'aime</i> , <i>chkenonæes</i> .
<i>Je l'aime</i> , <i>henonæes</i> .	<i>Tu l'aime</i> , <i>hèchènonæes</i> .
<i>Il t'aime</i> , <i>heanonæes</i> .	<i>Il m'aime</i> , <i>hagnonæes</i> .
<i>Nous nous aimons</i> , <i>dedæatatenonæes</i> .	<i>Il l'aime</i> , <i>hônnonæes</i> .
<i>Ils s'aiment</i> , <i>dehontatenonæes</i> .	<i>Vous nous aimez</i> , <i>deseatatenonæes</i> .

Cela se pratique également, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadat*, lequel adevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple : *Je m'aime*, *gadatnonæes*; *je me hais*, *gadatechæhens*.

Tous les tems se forment du présent mais quelques uns avec tant d'irrégularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune règle facile pour les conjuguer; le futur seul est—mettant *en* adevant du verbe. Exemple :

<i>Gnonæes</i> , <i>j'aime</i> .	<i>Engnonæes</i> , <i>vel engnonæenha</i> , <i>j'aimerai</i> .
<i>Gaktendia</i> , <i>je pars</i> .	<i>Engaktendia</i> , <i>je partirai</i> .
<i>Higué</i> , <i>je vas</i> .	<i>Engué</i> , <i>j'irai &amp;c.</i>

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu du participe *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimoit*; pour le gerondif *en aimant* on tourne *lorsqu'il aimoit*; pour le supin à *aimer*, ils disent *que l'on aime*.

#### Remarques pour Servir à la Conjugaison.

Les verbes qui se terminent en <i>ta</i> font <i>ti</i> au prétérit parfait.	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
En <i>âha</i> font <i>ahi</i> .	En <i>hahach</i> font <i>hahagui</i> .
En <i>iakch</i> font <i>iagui</i> .	En <i>ekkon</i> font —.
En <i>ensek</i> font <i>sehi</i> .	En <i>dié</i> font <i>dèhi</i> .
En <i>dinha</i> font <i>dihî</i> .	En <i>gea</i> font <i>geen</i> .
	En <i>kva</i> font <i>kvi</i> .

En <i>chis</i> font <i>chthi</i> .	En <i>naha</i> font <i>ny</i> .
En <i>onk</i> font <i>on</i> mettant <i>sa</i> au commencement. Ex. <i>kiotionk</i> , <i>j'affille</i> ; <i>sakiotion</i> , <i>j'ai affilé</i> .	En <i>sach</i> font <i>si</i> .
En <i>niahi</i> font <i>ni</i> .	En <i>gas</i> font <i>gsen</i> .
En <i>gué</i> font <i>guetti</i> .	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
En <i>chionch</i> font <i>chion</i> , mettant <i>sa</i> au commencement.	En <i>rach</i> font <i>rahei</i> .
En <i>enha</i> font <i>enhi</i> ou <i>enti</i> .	En <i>onha</i> font <i>on</i> , mettant <i>sa</i> avant le mot.
En <i>anha</i> font <i>hai</i> .	En <i>kach</i> font <i>kzen</i> .
En <i>dik</i> font <i>dihî</i> .	En <i>hach</i> font <i>hahi</i> .
En <i>onk</i> font <i>ton</i> en mettant <i>sa</i> devant.	En <i>hek</i> font <i>hai</i> .
En <i>attat</i> font <i>tati</i> .	En <i>konk</i> font <i>konhin</i> .
En <i>inonk</i> font <i>non</i> , mettant <i>sa</i> devant.	En <i>tahah</i> font <i>tahsi</i> .
En <i>sanik</i> font —.	En <i>seron</i> font <i>seronni</i> .
En <i>dé</i> font <i>dehi</i> .	En <i>éna</i> font <i>éni</i> .
En <i>dik</i> font <i>dihî</i> .	En <i>hroch</i> font <i>rohsi</i> .
En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .	En <i>châa</i> font <i>chahi</i> .
En <i>nasaş</i> font —.	En <i>hen</i> font <i>henhi</i> .
En <i>ses</i> font <i>sehi</i> .	En <i>das</i> font <i>dahi</i> .
En <i>hens</i> font <i>henhi</i> .	En <i>de</i> font <i>dehi</i> .
En <i>das</i> font <i>dahi</i> .	En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .
En <i>ronk</i> font <i>ronhei</i> .	En <i>sek</i> font <i>sehi</i> .
	En <i>gsach</i> font <i>gsen</i> .
	En <i>tonk</i> font <i>tonni</i> .
	En <i>chonch</i> font <i>chonhei</i> .

Verbes dont les Conjugaison sont Marquées cy dessus.

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
<i>kaheitta</i> .	<i>kaheitti</i> .	<i>degarattat</i> .	<i>degarattati</i> .
<i>kehniaha</i> .	<i>kehniahi</i> .	<i>skenakeendas</i> .	<i>skenakeendahi</i> .
<i>grondiakch</i> .	<i>grondiagui</i> .	<i>aguiôde</i> .	<i>aguiodêhi</i> .
<i>konhadinha</i> .	<i>konhadihi</i> .	<i>desagueriendaninseron</i>	<i>fait seronni</i> .
<i>gadatchensek</i> .	<i>gadatchensêhi</i> .	<i>kenondadie</i> .	<i>kenondadiêhi</i> .
<i>kenigonrhatanik</i> .	<i>sakenigonrhatani</i> .	<i>kkahienha</i> .	<i>kkeahienhi</i> .
<i>deguettohahach</i> .	<i>deguettohahagui</i> .	<i>gadektonk</i> .	<i>sagadekton</i> .
<i>guiena</i> .	<i>saguieni</i> .	<i>saguieninha</i> .	<i>saguienêhi</i> .
<i>kninonk</i> .	<i>sakninon</i> .	<i>saguiadohanha</i> .	<i>saguiadôhahâhi</i> .
<i>kerihostanik</i> .	<i>kerihostani</i> .	<i>grohroch</i> .	<i>gsrohrohi</i> .
<i>saguechaa</i> .	<i>saguechiahi</i> .	<i>sagatogsa</i> .	<i>sagatogasen</i> .
<i>akchis</i> .	<i>akchihi</i> .	<i>ketinhrek</i> .	<i>ketinrhahi</i> .
<i>guektonk</i> .	<i>guektonhei</i> .	<i>kenonsariakonk</i> .	<i>sakenonsariakon</i> .
<i>satkekonhen</i> .	<i>satkekonhenhi</i> .	<i>hagreserintahach</i> .	<i>hagreserintahs</i> .
<i>kiotionk</i> .	<i>sakiotion</i> .	<i>keyenasasek</i> .	<i>keyenasasehi</i> .

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
guintonk.	guintonni.	keyattarongsach.	keyatterongsen.
gatchonch.	gatchonhei.	keyodas.	keyodahi.
guechsahens.	guechsahenhi.	gadiatagsariechionch	<i>fait</i> sagakiatagsariechion.
kehedgiaronk.	kehedgiaronhei.		
ktageas.	ktageen.	guionha.	saguion.
kaheach.	kahei.	kenosserach.	kenosserahi.
keyataguenriek.	keyataguenriéhi.	kerorkach.	kerorkæen, <i>vel</i> kerorkæhi.
keyenasasek.	keyenasasehi.		
kenonees.	kenoneehi.	dekenatanhach.	dekenatanhahi.

### Remarques.

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite,\* je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront différemment, on voudra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais icy.

L'imparfait se forme du présent y adjoutant *ksa* a la fin.

Le prétérit parfait sert a former le plusq. parfait du present en adjoutant *hna* a la fin ; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du present.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le prétérit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *aon* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du prétérit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* a la fin. Ex : kenoneehi, *j'ai aimé* ; akenoneehik, *j'aurai aimé*.

### Des Pronoms.

*Moi*, i.

*Toi*, is.

*Lui*, ahonrha.

*Nous*, onguionrha.

*Vous*, dzionrha.

*Eux*, ononrha.

*Mon*, i hagasen.

*Ton*, is saæen.

*Son*, ahonrha horen.

*Notre*, onguionrha ongsæen.

*Votre*, dgionrha ssaæen.

*Leurs*, ononrha onasen.

Le pronom *mon*, *ma*, s'exprime de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres *hak* qu'on met audevant de la chose appartenant a la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot* ; hakkonha, *mon canot* ; gachionra, *un fusil*, hakchionra, *mon fusil*.

---

\* Apres la lettre A du dictionnaire.

## Des Adjectifs de Nombre.

1, unskat, <i>vel skata.</i>	16, <i>massin hayak kahré.</i>
2, tegni.	17, <i>massen tohiatak kahré.</i>
3, achen.	18, <i>massen tegueron kahré.</i>
4, gayèri.	19, <i>massen saderon kahré.</i>
5, <i>sisq or sichk.</i>	20, <i>teëassen.</i>
6, hayak.	30, <i>achen niëassin.</i>
7, tohiatak.	40, <i>gayeri niëassin.</i>
8, tegueron.	50, <i>sichk niëassin.</i>
9, saderon.	60, <i>hayak niëassin.</i>
10, massen.	100, <i>massen niëassin.</i>
11, <i>massin skata kahré.</i>	1000, <i>massen tehëenniahei.</i>
12, tegni kahré.	10,000, <i>massen nisenνιαé serassen.</i>
13, <i>massin achen kahré.</i>	$\frac{1}{2}$ , <i>sateëachenonk.</i>
14, <i>massin gayeri kahré.</i>	$\frac{1}{4}$ , <i>gayeri degayagui.</i>
15, <i>heisque kahre massin.</i>	$\frac{1}{8}$ , <i>achen na degayagui.</i>

*Le sixieme, hayakotonta; second, tegni satonta, teëassen satonta, tohiatak otonta. Six fois, hagak nion. Trois a trois, achen chon.*

## Des Adverbes.

On trouvera très peu d'adverbes, la plupart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul mot. Ex. *je cours vite*, guianoré; *tu cours vite*, chianoré &c; *je parle bien*, grisahienk, chrisahienk, harisahienk, qui vaut autant que de dire, *j'entend a faire un discours.*

Voicy quelques uns des plus usité.

<i>Par, par la ville, ganataguéchon.</i>	<i>Tous les jours, chetechon.</i>
<i>Ou, kanin; ou vas tu? kaninëaché.</i>	<i>Une fois, skata.</i>
<i>Icy, tonin; reste icy, tonin stak, vel tohiderondak.</i>	<i>Pourquoy, hot karihonniaa.</i>
<i>La, hechi.</i>	<i>Oui, nètô, vel nayé, vel toguech.</i>
<i>Dou, kanin; dou viens tu? kanin dachetta.</i>	<i>Non, hià, vel hyakien.</i>
<i>De la, tô; je viens de la, tô daguetta.</i>	<i>Courage, tchiagnen.</i>
<i>Par ou, kaninhagea.</i>	<i>Voila, le voila, hi gayen.</i>
<i>Par icy, tô hagea.</i>	<i>Ensemble, tedgziarins, au duel.</i>
<i>Par la, nen hagea.</i>	<i>Bien, issoa, vel syaneré.</i>
<i>Aujourd'huy, onkkuen.</i>	<i>Beaucoup, ketkâte, plusieurs.</i>
<i>Demain, hiourhenna.</i>	<i>Moins, schtsikha.</i>
<i>Hiers, hachetek.</i>	<i>Peu, un peu, schtsiha.</i>
<i>Après demain, endgiourhenna.</i>	<i>Ainsi, es ce ainsi, nètô quen niout; c'est ainsi, nètô.</i>
	<i>Es ce cela, nâquen.</i>

Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne dont il s'agit, ou la denotant. Ex. *Celui la est plus fort*, il faut tourner, *c'est la le fort.*

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

### Des Prépositions.

<i>Aupres</i> , aktaa.	<i>Devant</i> , ouhenton,
<i>Chez</i> , tcha.	<i>Contre</i> , aktaa.
<i>Autour</i> , detegiotatassé.	<i>Au dela</i> , chi hagsa.
<i>Au dela</i> , chi hagsa.	<i>Seulement</i> , kuengsa.
<i>En deça</i> , garo hagsa.	<i>Trop peu</i> , edgidachtsi.
<i>Dans</i> , agonhsa.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Hors</i> , dehors, asté.	<i>Tout juste</i> , netôdgik.
<i>Entre</i> , permi, achenonk.	<i>Ce n'est pas cela</i> , tigaté.
<i>Aupres</i> , tout pres, touchkuenha.	<i>C'est autre chose</i> , hôyâdzik.
<i>Après</i> , ônâguên.	<i>Sans</i> , naguens.
<i>Derrière</i> , ônâguên.	<i>En cachette</i> , dassetigué.
<i>Au dessus</i> , hetken.	<i>Sous</i> , hagonhsa.
<i>Le long</i> , aktatié.	<i>Dessus</i> , en haut, henkuen.
<i>Jusques la</i> , tcha hidokta.	

### Des Conjonctions.

<i>Si</i> , ne.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Aussi</i> , ongsa.	<i>Parceque</i> , nagarihonniahâ.
<i>Alors</i> , tôqué.	<i>Nes ce pas q</i> , nayé quen, <i>vel</i> nêto quen.
<i>Soit qu'importe</i> , tochègsa.	<i>Eh bien</i> , voyez <i>n'est point usilé</i> , ta sen est le mot qui en approche le plus.
<i>C'est pourquoi</i> , nagarihonniahâ.	
<i>Encor</i> , ôrach.	

Le point interrogant s'exprime par *qu'en* qui vaut le *nonne* des latins. Ex. *nes ce pas?* neto qu'en.

L'interrogation s'exprime en mettant *ken* a la fin du mot suivant. Ex. *es ce toi*, isken ; *cela est-il bien*, netô ken, *vel shianéré* ken.

# DICTIONNAIRE.

ABA

**A.** *Il a*, voyés avoir.

**A.** *Il y a un Dieu* ;ournes ; *un Dieu est*.

**a** entre deux verbes ne s'exprime point. Exemple : *Je commence à travailler*. On dit : *Voilà que je commence ce que je travaille*.

**A.** Lorsque à signifie le lieux comme *aux champs*, à *la cabanne*, il s'exprime par gué. Ex : à *la campagne*, Kahentiagué.

**Abaisser.** (Les verbes n'ont point d'infinitif), *abaissé*, hektagué ôhasitti, c'est à dire *amené a terre*, hektaguéha ou simplement hektagué signifie à terre.

*Present.* *J'abaisse*, hektaguéha hahasitta ; *tu abaisse*, hektaguéha hachasitta ; *il abaisse*, hektaguéha hahasitta ; *nous ab.* hektagueha agéahasitta ; *vous abais*, hektaguéha s'ahasitta ; *ils abaiss*, hektagueha hatihāsitta ; *Duel. nous*, aguihasitta ; *vous*, dzihasitta ; *ils*, hihāsitta.

*Preterit parfait.* *J'ai abaissé*, hektaguéha hahasitti ; *tu a abaissé*, hektaguéha hachasitti ; *il a abaissé*, hektaguéha hahasitti ; *vous avez*, hektaguéha seahasitti ; *ils ont*, hektaguéha hatihāsitti. *Duel. nous*, onguihasitti ; *vous*, dzihasitti ; *ils*, hehasitti.

*Præterit imparfait.* *J'abaissois*, hak-

ABA

tagué kasittakkæa ; *tu abaissois*, hektagué chasittakkæa ; *il abaissoit*, hektagué hasittakkæa ; *nous abai.* hektagué agéahasittakkæa ; *ils &c.*, hektagué hetihāsittakka. *Duel. nous*, haguehasittæa ; *ils*, hihāsittakkæa.

*Preterit plusq. parfait.* *J'abaisserois*, hektagueha-hakkaasitti ; *tu abaisserois*, hektagueha-hachasitta ; *il abaisseroit*, hektagueha hahasitta ; *nous abaisser*, hektagueha hedraasitta ; *vous abaisser*, hektagueha hesæasitta ; *ils abaisseroient*, hektagueha, hahatihāsitta. *Duel. nous &c.*, ahedihāsitta ; *vous*, ahedzihasitta ; *ils*, ahihāsitta.

*Future.* *J'abaisserai*, hektagueha enkkasitta ; *tu abaisseras*, hektagueha entchasitta ; *il abaissera*, hektagueha enhahasitta ; *nous abaisserons*, hektagueha endæahasitta ; *vous abaisseriez*, ensouahasitta ; *ils abaisseront*, hektagueha enhatihāsitta. *Duel. nous*, endihāsitta ; *vous*, endzihasitta ; *ils*, enhihāsitta.

*Imperatif.* *Abaisse*, hektagueha sasitta ; *abaissions*, hektagueha hahasitta ; *abaissez*, hektagueha hageahasitta ; *qu'ils abaissent*, hektagueha seahasitta ; *qu'ils (transposé,)* hektagueha hatihāsitta. *Duel. nous*, haguahasitta ; *vous*, dzihasitta ; *ils*, hihāsitta.

*Præterit plusque parfait.* *J'avois*,

ektaguéha kaꝑittihna; *tu avois*, ektaguéha sahaꝑittihna; *il avoit*, ektaguéha ohaꝑittihna; *nous avions*, ektaguéha ongeahaꝑittihna; *vous aviez*, ektaguéha s-ahaꝑittihna; *ils avoient*, ektaguéha hatihꝑittihna. *Ducl. nous*, haguí, &c.; *vous*, dzi; *eux*, hiha.

*Subjonctif imparfait. J'abaisserois*, ektagueha hakaꝑitta; *tu abaisserois*, ektagueha hachaꝑitta; *il abaisseroit*, hektagueha hahaꝑitta; *nous abaisses*, ektagueha hayageahaꝑitta; *vous*, ektaguehr hésouahaꝑitta; *ils*, ektagueha hadatihꝑitta.

*Plusque parfait. J'aurais abaissé*, hektagueha enkkaꝑittihna, *tu aurois*, hektagueha hésahaꝑittihna; *il auroit*, hektagueha hahohaꝑittihna; *nous aurions*, hektagueha ayong-ahaꝑittihna; *vous auriez*, hektagueha hes-ahaꝑittihna; *ils auroient*, hektagueha, à hotihꝑittihna.

*Future.\* J'aurais abaissé*, hektagueha enhakaꝑittik; *tu auras abaissé*, hektagueha ensahaꝑittik; *il aura abaissé*, hektagueha enhohaꝑittik; *n. aurons abaissé*, hektagueha enhiong-ahaꝑittik; *v. aurez abaissé*, hektagueha ens-ahaꝑittik; *ils auront*, hektagueha enhotihꝑittik.

**Abatement**, ne se dit point.

**Abatis**, *tas d'arbre abâtus*, kór-hadiagui.

**Abas**, *par terre*, ektagué vel ektaguéha.

**Abatre**, *J'abas*, guerhiénentha; *tu abas*, cherhiénentha; *il abat*, harhiénentha; *nous abatons*, ag-arihénentha; *vous abatés*, s-arihénentha; *ils abatent*, hatitihénentha. *Imp. Abas*, serienentha; *abatre*, hóríenenthi.

*Abatre un arbre. J'abas*, grondiakch; *tu abas*, chrondiakch; *il abat*, harondiakch; *nous abatons*, ag-sarondiakch; *vous abatés*, sarondiakch; *ils abattent*, hatirondiakch.

**Abois**, *etre aux abois. Je suis aux abois*, agadatchensk; *tu es aux abois*, chadatchensk; *il est aux abois*, hadatchensk; *nous sommes*, &c., ong-adatchensk; *vous êtes*, s-adatchensk; *ils sont*, honadatchensk.

**Abois**, *aboyement*, ne se dit point.

**Aboyer**, *J'aboye*, kicelniaha; *tu aboye*, chelniaha; *il aboye*, ahniaha; *nous aboyons*, ong-aniabaha; *vous aboyez*, sahniabaha; *ils aboyent*, otch-niaha.

**Abeille**, hönokkont.

**Abhorrer**, voyez *hair*.

**Abisme**, hotonhæntgiagui.

**Abolir**, *J'abolis*, —; *tu abolis*, —; *il abolit*, —; *nous abolissons*, ag-ariæattonta; *vous abolissez*, s-ariæattonta; *ils abolissent*, shatiriæattonta.

**Abominable**, kahetkuen góna.

**Abomination**,  
**Abondamment**,  
**Abondance**, } Ne se disent point.

**Aborder**, *J'aborde*, konhadinha; *tu aborde*, chonhadinha; *il aborde*, hahondadinha; *Pluriel, n. abordons*, ehag-ahonadinha; *v. abordez*, es-ahonhadinha; *ils abordent*, sahatihondadinha.

*Præterit imparfait. J'abordoais*, —; *tu abordoais*, —; *il abordait*, —; *n. abordions*, ag-ahonhadisquea; *v. abordez*, sahonhadisquea; *ils abordoient*, hatihondadisquea.

*Præterit parfait. J'ai abordé*, hahonhadihí; *tu as abordé*, sahonhadihí; *il a abordé*, ohonhadihí; *n. avons*

\* Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif.

*abordé*, ongeahonhadihî; *vous avez abordé*, seahonhadihî; *ils ont abordé*, hatihonhadihî.

*Prétérit plusque parfait.* *J'avois abordé*, hakonhadihîna; *tu avois abordé*, hachonhadihîna; *il avoit abordé*, ahahondadihîna; *n. avions abordé*, ahedahonhadihîh; *v. aviez abordé*, ahésahonhadihîh; *ils avoient abordé*, ahatihonhadihîna.

*Future.* *J'aborderai*, enkonhadinha; *tu aborderas*, enchonhadinha; *il abordera*, enhahonhadinha; *n. aborderons*, endahonhadinha; *v. aborderiez*, ensahonhadinha; *il abordera*, enhahonhadinha; *n. aborderons*, endeahonhadinha; *v. aborderiez*, ensahonhadinha; *ils aborderont*, enhatihonhadinha.

*Subjonctif, Prétérit impar.* Le présent est comme à l'actif. *J'aborderois*, hakonhadihna; *tu aborderois*, hachonhadihna; *il aborderoit*, hahonhadihna; *n. aborderions*, ahedahonhadihna; *v. aborderiez*, ahessahonhadihna; *ils aborderoient*, ahatihonhadihna.

*Le présent parfait* comme à l'actif.

*Prétérit plusq. parfait.* *J'aurois abordé*, ahonkonhadihîna; *tu aurois abordé*, hesahonhadihîna; *il auroit abordé*, ahahonhadihîna; *Pluriel. n. aurions abordé*, ahiongeahonhadihîna; *vous auriez ab.*, hessahonhadihîna; *ils auroient abor.*, ahotihonhadihîna.

*Future.* *J'aurai abordé*, ahonkonhadihîk; *tu auras abordé*, hesahonhadihîk; *il aura abordé*, ahonhadihîk; *n. aurons abordé*, ahiongeahonhadihîk; *v. aurez abordé*, hahissahonhadihîk; *ils auront abordé*, ahotihonhadihîk.

*Impératif.* *Aborde*, sonhadinha;

*Pluriel, abordez*, seahoneadinha. Les autres personnes comme au présent.

**Aboutir.** Un clou qui aboutit ou qui perce. *Cela aboutit la*, tôhō-dōkta; *l'isle aboutit la*, tōnin hotzen-nokta.

**Abreuer, J'abreue**, kueneguirhata; *tu abreue*, cheneguirhata; *il abreue*, chagoneguirhata; *nous*, ageaneguirhata; *vous*, seaneguirhata; *ils*, hatineguirhata.

**Abreger un discours**, erieageatta. *J'abrege*, grieageatta; *tu abrege*, chrisagratta; *il abrege*, harieageatta; *nous*, agariageatta; *vous*, sariageatta; *ils*, hotirieageatta.

*Imparfait.* *J'abregeois*, grieageattakea; *parfait, j'ai abrégé*, agrieageatti; *plusq., j'aurois abrégé*, agrieageattihna; *futur, j'abrègerai*, engriageatta; *subjonctif imp.*, j'abrègerois, ahagriageatta; *plusq., j'aurois abrégé*, ongrieageattihna; *j'aurai abrégé*, aongrieageattik.

*Cela abrège nos jours*, agatendageattanik.

**Abri**, ontkohronta. *Je cherche un abri*, —; *je suis à l'abri*, juechakch agadasséta; *tu es à l'abri*, chechakch sadasséta; *il est à l'abri*, rhechakch ahadasséta; *nous*, agechakch ayageadasséta; *vous*, sechakch, esadasséta; *ils*, henechak ahennadusetta.

**Abricot**, inconnue parmi eux.

**Abrutir**, rendre bête. *J'abrutis*, kedeçhta; *tu abrutis*, chedeçhta; *il abrutit*, chagodeçhta; *nous*, ongen-deçhta; *vous*, seendeçhta; *ils*, çti-deçhta.

**Abcès.**

**Absence.** Son absence m'afflige. Ils disent: *Je suis affligé de ce qu'il est absent*, eaknigonkareuha hiaté henderon.



**Absent**, hiate henderon, *il n'y est pas*. *Je suis absent*, hiaté guide-ron; *tu es absent*, hiate chederon; *il est absent*, hiate henderon; *nous*, hiate ong-enderon; *vous*, hiate s-enderon; *ils*, hiate hatideron. *S'absenter*, —.

**Absolu**, haderizagonda chtenhē-nonktonnionk.

**Abstenir**, s'abstenir d'une chose qu'on se reprend d'avoir fait. *Je m'abstiens*, gadatrē-atta; *tu t'abstiens*, chadatrē-atta; *il s'abstient*, hadtrē-atta; *nous*, ag-adatrē-atta; *vous*, s-adatrē-atta; *eux*, hatidatrē-atta.\* L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes s'expriment par la négation. Akxi, ne &c..

**Abstinence**, voyez *Jeuner*.

**Abuser**, tromper quelqu'un. *J'abuse*, kučnigonrhathanik; *tu abuses*, chenigonrhathanik; *il abuse*, chagonigonrhathanik; *nous*, ag-anigonrhathanik; *vous*, s-ānigonrhathanik; *ils*, hatinigonrhathanik. *Imp. j'abusois*, kenigonrhathanikk-a; *parfait*, j'ai abusé, kenigonrhathani; *plusq. j'avois abusé*, kenigonrhathanikna; *futur*, j'abuserais, enkenigonrhathin; *Subjonctif*, j'abuserais, akenigonrhathin; *j'aurois abusé*, akenigonrhathaninna.

**Abyme**, hoton-entgiagui.

**Abimer**. Je retombe dans un abyme. *J'abyme quelqu'un*, hadekueradietta; *tu abimes*, hadecheradietta; *il abime*, hadechagoradietta; *nous*, haded-aradietta; *vous*, hades-aradietta; *ils*, hadehotiradietta.

**Acablé de pesanteur**, deyottohagui. *J'acable*, dekuettohahach; *tu acables*, dechettohahach; *il acable*,

dechagottohahachob, deag-attoha hach, des-attohahach, dehotittoha hach.†

**Acablé** de chagrin. *Je suis acablé* &c. de-aguerien daninseron; *tu es accablé*, desariendaninseron; *il est accablé*, dehōriendaninseron.

**Accepter**. *J'accepte*, gui éna; *tu accepte*, chična; *il accepte*, hayena; *nous*, agzayena; *vous*, s-zayena; *ils*, hattyéna.

*Prétérit imparfait*, j'acceptois, guie-nachkœa. *Pre. P. j'ai accepté*, -aguična; *P. plusq. j'avois ac. accepté*, -aguična; *futur*, j'accepterai, enguična; *Impératif*, je, guiena; *tu*, dziēna; *lui*, hayéna; *nous*, deagēna; *vous*, s-zapēna; *ils*, hatiyēna. *Subjonctif*, j'accepte, —; *imp. j'accepterois*, aguična; *plusq.*, j'aurois accep, a onguienanna; *futur*, j'aurai accepté, a onguienak.

**Accident**, tchanozahæenha, c'est à dire, maniere dont la chose est. *Cet accident est fâcheux*, ganoron tcha nohæenha.

**Accès**, je suis de facile accès, gatondatchkon; *tu es*, chaton &c; *il est*, hatondatchkon. Voyez *ne rebutez personne*.

**Accommodant**, hôtoguent; *je suis accommodant*, haktogunsek; *tu es accom*, satogunsek; *il est accommo*, hatoguen; *s'accommoder bien ensemble*, avoir le même esprih: je, sa onguinigonrada; *toi*, sedgini &c; *lui*, shahotini-gon &c. s'accommoder à l'humeur des autres, je m'ac. &c. haguientetchkon; *tu*, sayendetchkon; *il*, hoyendetchkon; *s'accommoder*, v. se parer s'ajuster.

**Accompagner**. *J'accompagne*,

\* Quoique je ne mette point le duel à chaq verbe que je conjugue néanmoins comme il differe toujours du pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex: au lieu du pluriel agœa, nous, il faut, hagui; vous. sœa, il faut, dzi; hati, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.

† Les verbes qui se terminent en hach font hagui au prétérit parfait.

kuenondadié; *tu accompagne*, chénon-dadié; *il accompagne*, chagonondadié; *nous*, ageanondadié; *vous*, seanondadié; *ils*, hatinondadié.

*Präterit imp.*, *j'accompagneis*, kenonderadieskæa; *P. parfait*, *j'ai accompagné*, kenonderadiehi; *plusque parfait*, *j'avois accompagn.*, kenonderadichihna; *futur*, *j'accompagnerai*, enkenonderadies; *impératif*, *accompagne*, sasenonderadié; les autres comme au présent. *Subjonctif*, *j'accompagnerois*, akenonderadies; *plusq. parfait*, *j'eusse accompagné*, aonkenonderadiehihna; *futur*, *j'aurai accompagné*, akenonderadiehihna.\*

**Accompli.** *Homme accompli*, hongædiö; *je suis accompli*, gongædiö; *tu es accompli*, chongædiö; *il est &c.*, rongædiö.

**Accord.** *N. sommes d'accord*, sahongæariæatta; *v. êtes d'accord*, sessarihæatta; *ils sont d'accord*, sahitiriæatta.

**Accorder**, consentir. *J'accorde ou je consens*, kkayenha; *tu accordes ou tu consens*, sakkayenha; *il accorde ou il consent*, hakkayenha; *nous*, ongæakayenha; *vous*, seakayenha; *ils*, otikayenha.

**Accoster** quelqu'un. *J'accoste*, aktaa æaktanha; *tu accoste*, aktaa æachtanha; *il accoste*, aktaa æathatanha; *nous*, aktaa æadiseatanha; *vous*, aktaa æadiseatanha; *ils*, aktaa æathatitanha.

**Accoté**, æadirik. *J'accote*, sagadik; *tu accote*, sæasadik; *il accote*, sæhadik; *nous*, sææasadik; *vous*, sæsæasadik; *ils*, sæahondik.

**Accoucher.** *J'accouche*, gadek-tonnionk; *tu accouche*, chadek-tonnionk; *elle accouche*, hadek-tonnionk;

*n.* agæadektonnionk; *v.* sæadek-tonnionk; *elles*, honadektonnionk.

**Accouder**, s'accouder, *je*, desagadionehôta; *tu*, dechadionchotta; *il s'accoude*, dehadionchôta.

**Accoupler.** *Je m'accouple*, æatkatera neguen; *tu t'accouples*, æatchatera neguen; *il s'accouple*, æathatera neguen; *nous*, sædiagæatera neguen; *vous*, desæatera neguen; *ils*, æathontera neguen.

**Accourci**, ACCOURCIR. *J'accourcis*, kekeæatha; *tu accourcis*, chekeæatha; *il accourcit*, hakeæatha; *nous*, agæageæatha; *vous*, hesæageæatha; *ils*, ahatiæageæatha.

*Je m'accourcis*, gadateæageæatha; *tu t'accourcis*, chadateæageæatta; *il s'accourcit*, shadateæageæatta; *nous*, agæadateæageæatta; *vous*, sæadateæageæatta; *ils*, hatidateæageæatta.

**Accourir.** *J'accours*, dondahagarattat; *tu accours*, dondahacharat-tat; *il accourt*, dondahaharattat; *nous*, dondahagearattat; *vous*, dondahææarattat; *ils*, dondahatirattat, vel daktakué, dachtakhé, dahatakhé.

**Accoutumer.** *Je m'accoutume*, sæagientenha; *tu t'accoutumes*, sæachien-denha; *il s'accoutume*, sæahien-denha; *nous*, sææachien-denha; *vous*, sæsæachien-denha; *ils*, hôtehientenha.

*Präterit imp.* *Je m'accoutumais*, sæaguiendehakkæa. *Præf. parfait*, *je me suis accoutumé* haguïendehi; *præter plusq. parfait*, *je m'étois accoutumé*, haguïendehihna; *futur*, *je m'accoutumerai*, enguïentenha; *impératif*, sæagientenha; *subjonctif*, *je m'accoutumerois*, dahaguïentenha; *je me serais accoutumé*, sæahaguïentehihna; *je me serai accoutumé*, —.

\* Voyez le supplement.

**Accroc**, etradzion.

**Acroche**, dialotahazi; *je m'acroche*, zaguia dohanha; *tu l'acroche*, zachi dohanha; *il s'acroche*, zahaya dohanha; *pluriel*, hed-ayadohanha, s-ayadohanha, hatiyadohanha. *Imperatif*, *acroche*, sōdālak.

**Acroupi**, honnohayenti. *Je m'acroupis*, ghennoahienha; *tu t'acroupis*, chennoahienha; *il s'acroupit*, ahemnoahienha; *nous*, hag'ennnoahienha; *vous*, s'ennōahienha; *ils* &c.

**Acroire**, faire, voyez imposer.

**Acroitre**, voyez augmenter.

**Accumuler**. *J'accumule*, groh-roch, vel kelronha; *tu accumule*, chroh-roch, vel elkelronha; *il accumule*, hahroh-roch vel haguehronha. *Pluriel*, ag-ahroh-roch, s-ahroh-roch, hadhroh-roch.

**Accuser** quelqu'un. *J'accuse*, kerihostanik; *tu accuse*, cherihostanik; *il accuse*, harihostanik; *nous*, ag'arihostanik; *vous*, s'arihostanik; *ils*, hatirihostanik.

**Acheter**. *J'achette*, kninonk; *tu achette*, chuinonk; *il achette*, hani-nonk; *nous*, ag'aninonk; *vous*, s'aninonk; *ils*, hatiminonk.

**Achévé**, kaehahi. *J'acheve*, zaguechāa; *tu acheve*, chechāa, *il achève*, zahachāa; *nous*, ong'achāa; *vous*, s'achāa; *ils* otichāa.

**Acier**, onsonderakka.

**Acquiter**, s'acquiter au jeu, s'acquiter, payer. *Je m'acquie*, sagatog-a; *tu t'acquies*, sachatog-a; *il s'acquie*, sahatog-a; *nous*, zakkarokta; *vous*, sagarokta; *ils*, hogarokta.

**Actif**, agissant. *Je suis* &c, haguia datez; *tu*, sayadatez; *il est*, goyadatez; *Pluriel*, ong-agarockta, s-agarockta, hotigarockta.

**Actuellement**, onkken grato.

**Adouci**, *rendu doux*, kalhrodincha; *j'adoucis*, krodincha; *tu adoucis*, chrodincha; *il adoucit*, harodincha; *nous*, ag'arodincha; *vous*, searodincha; *ils*, hatirodincha.

**Adouci**, *apaisé*, shonokændahi; *j'adoucis*, skenakændas; *tu adoucis*, tchenakendas; *il adoucit*, tehagonakændas; *nous*, tchiongeanakændas; *vous*, dziseanakændas; *ils*, shotinakændas; *Je m'adoucis*, seagadatnakændas.

**Adjacent**, contigu, eliahitihi.

**Adieu**, onin.

**Admirable**, bon, ogazi, *admirable*, *cela est étonnant*, sanigonkenheyat.

**Admirer**. *J'admire*, guektonk; *tu admire*, chektont; *il admire*, hak-tonk; *nous*, ageaktont; *vous*, seaktont; *ils*, hatiktont.

**Adolescent**, hakchiatassé.

**Adopté**, de-hotkonhen; *j'adopte*, satkekonhen; *tu adopte*, zatchekonhen; *il adopte*, zathakonhen.

**s'Adosser**, se tourner le dos. *Je tourne le dos*, kechonædeni; *tu*, chechonæa; *ils sont adossés*, d-honatchonæatenion.

**Adroit**, *il est*, hayenniō; *je suis*, gueyenniō; *tu es*, chēgenniō.

**Adultere**; *je commets l'adultere*, kuenakkeakkæa, chenakkeakkæa, chagonakkeakkæa.

**Affable**, konogæyoden, vel gato-guent, satoguent, hōtoguent.

**Affaire**, gariea; *c'est une bonne affaire*, gari-ihio; *mauvaise affaire*, garizahetkuen; *je recommande une affaire*; *je*, gnezacheronniha; *tu*, cherizacherionaha; *il*, harizach. *Je gate une affaire*; *je*, grizahetkuenta; *tu*, chrizahetkuenta; *il*, harizahetk &c. *Affaire de consequence*, gari-zanóron.

**Affaire**, *j'ai affaire*, sagniodenseré; *tu as affaire*, sayodenseré; *il a affaire*, hōyōdensere; *nous*, ongeayo-densere; *vous*, seayo-densere; *ils*, hōtyōdensere.

**Affaise**. *Cela s'affaise*, hatadgiorech.

**Affamé**, *il est affamé*, hōchis, *je suis*, hakchis; *tu es*, sachis; *j'affame*, kuéchis; *tu affame*, chechis; *il affame*, chagochis; *nous*, ongeachis; *vous*, seachis; *ils*, hotichis.

**Affecté**. *Je suis affecté*, gadatkonnienchta; *tu es affecté*, chadatkonnienchta; *il est affecté*, hadatkonnienchta.

**Affecté**. *je fais exprès*; *je*, saguetta; *tu*, sachetta; *il*, saretta.

**Affirmer**. *J'affirme*, grieatoguenta; *tu affirmes*, chrisatoguenta; *il affirme*, harisatoguenta; *nous*, agari-atoguenta; *vous*, seansatoguenta; *ils*, hotirisatoguenta.

**Affermi**, skanitti; *j'affermis*, knita; *tu affirmis*, chnita; *il affermit*, hanita; *j'affermis mon discours*, gatadennenitta.

**Affilé**, kahiotion; *j'affile*, kuihotionk; *tu affiles*, chihiotionk; *il affile*, àhiotionk; *nous*, ageahiotionk; *vous*, saahiotionk; *ils*, hatihiotionk. *Prété. impar. j'affilois*, kuihotionkka; *præ. parf. j'ai affilé*, sakiotihion; *præ. plusq. j'avois affilé*, akiotionna; *futur. j'affilerai*, enkiotion. *Subjonctif. j'affilerois*, hakiotion; *præ. plusq. j'aurais affilé*, haonkiotionna; *futur. j'aurai affilé*, a-akiotionk.

**Affligé**, *je suis*, haknigonkuenhēyon; *tu es*, sanigonkuenhēyon; *il est* &c. honigonkuenhēyon; *je m'afflige*, gadatnigonkuenhēyons; *tu t'affliges*, chadatnigonkuenhēyons; *il s'afflige*, hadatnigonkuenhēyons; *nous*, agea-

datnigonk &c; *vous*, seadatnigon; *ils*, dehonadatnigon.—*j'afflige quelqu'un*, kuenigonkuenhēyata; *tu affliges*, cheningonkuenhēyata; *il afflige*, chagonigonkuenhēyata; *nous*, ageanigonken, &c; *vous*, seanigonken; *ils*, hatinigonken.

**Affligeant**. *Cela est affligant*, kōnigonkenhēyata.

**Affoibli**, kahrōdinchti. *Je suis affoibli*, haguiaata kenheyons; *tu es*, sayataken, &c; *il est*, oyataken; *j'affoiblis q. chose*, krōdinchta; *tu affoiblis*, chrōdinchta; *il affoiblit*, harōdinchta; *nous*, agearodinchta; *vous*, searodinchta; *ils*, hotiroadinchta.

**Affranchir**, donner la liberté. *J'affranchis*, kecharondageach; *tu affranchis*, checharondageach; *il affranchit*, chagocharondageach.

**Affreux**, kahetkon, gōna.

**Affront**, faire affront. *Je fais affront*, keyatehata; *tu fais affront*, cheyatehata; *il fait affront*, chagoyatehata; *nous*, ageayatehata; *vous*, seayatehata; *ils*, hotihiatehata; *vel chagonatchata*.

**Affronter les hazards**, *j'affronte*, knenrenta, chenrenta, hanenrenta.

**Affût**, deyēnenrayen dakk'a.

**Afinq**; n'est point usité. *Je te corrige afin de te rendre sage*; on tourne, *je te corrige, je crois te rendre sage*.

**Agacer**. *J'agace*, ketkearonkeanik; *tu agaces*, chetkearonkeanik; *il agace*, chagotkearonkeanik; *nous*, hageatkearonkeanik; *vous*, seatkearonkeanik; *ils*, hatikearonkeanik.

**Age**. *Quel âge as tu?* il faut tourner: *Depuis combien d'hivers (ou d'est's) es tu né?* toniō guenhagué chi chnagueré. *Je suis le plus âgé*, ikkoanen; *tu*, ischkoanen; *ils est*,

ahonrha hakoanen ; *je suis le moins agé*, i haguechtoui ; is sacht-i, ahonrha hocht-i ; *nous sommes de la même age*, sadedionguiadoti ; *vous êtes de la même age*, sadedidgiadoti ; *ils sont de la même age*, sädetonätoti.

**A genoux.** *Je m'agenouille*, dechatontka ; *tu t'agenouille*, dechatontkota ; *il s'agenouille*, dehatontka ; *nous*, dehagatontka ; *vous*, desatontka ; *ils*, dehonatontka.

**Agrandi.** *J'agrandis*, kikohanata ; *tu agrandis*, chekohanata ; *il agrandit*, hakohanata ; *nous*, agakohanata ; *vous*, sakohanata ; *ils*, hatikohanata.

**Agresser, attaquer.** *J'agresse*, gaterienta kenenrenttanik vel dekyatohotach ; *tu agresse*, decheyatohotach ; *il agresse*, dechagotchotach.

**Agile.** *Je suis agile*, haguiaadatet ; *tu es &c*, sayadatet ; *il est agile*, oyodatet.

**Agir.** *J'agis*, haguïode ; *tu agis*, sayode ; *il agit*, hoyode ; *nous*, agayodé ; *vous*, sayodé ; *ils*, hatihïode.

**Agité par le vent.** *Je m'agite*, gadiataguenrick ; *tu tagites*, sayataguenrick ; *il sagite*, oyataguenrick ; *nous*, agadiataguen, &c ; *vous*, sadiaata, &c ; *ils*, ondiataguenrick ; *j'agite quelqu'un*, keyataguenrick ; *tu agite*, cheyataguenrick ; *il agite*, chagoyataguenrick ; *nous*, agayataguenrick ; *vous*, sayataguenrick ; *ils*, hatiyataguenrick.

**Agoniser.** *J'agonise*, guihéyonsere ; *tu agonises*, chihéyonsere ; *il &c*, kenhéyonsere.

**Agreable.** *Je suis*, ongonneskanik vel agonneskat ; *cela est agreable*, kahonneskat.

**s'Aguerrire.** *Je m'aguerrire*, ha-

gueskenraguettat ; *tu taguerrire*, sachkenraguettat ; *il s'aguerrire*, hachkenraguettat ; *agatonniaha* ; *chatonniaha* ; *hatonniaha*.

**Ah, hähi.**

**Aider** à quelqu'un. *J'aide*, keyenaasek ; *tu aide*, cheyenaasek ; *il aide*, chagoyénasek ; *nous*, agayenasek ; *vous*, sayenasek ; *ils*, hatiyenasek ; *aide moi*, daguienases ; *aide lui*, hedzienases ; *je t'aide*, gonyennases ; *tu m'aide*, chkiennases ; *je l'aide*, hüyennases ; *il m'aide*, haguennases ; *tu l'aide*, hecheyennases ; *il t'aide*, hiabiennases ; *il l'aide*, hüyennases.

**Aigle**, tonnionda, vel skatgihéröna.

**Aiglon**, echtouachia.

**Aigre**, deyoyodzieh. *Cela a aigri*, kendeyoyodzieh.

**Aigu**, öyoneaha.

**Aiguille**, desaderonæarongotta.

**Aiguisé**, kahiotion. *J'aiguise*, kiotionk ; *tu aiguisé*, chiotionk ; *il aiguisé*, ahiotionk ; *nous*, agayotionk ; *vous*, sayotionk ; *ils*, hatiyotionk.

**Ail**, hónoncha.

**Aille**, hoyata.

**Ailleurs**, heren.

**Aimable**, *je suis*, agnonæet ; *tu es*, sanonæet ; *il est*, hononæet.

**Aimer** quelque chose. *J'aime*, gnonæes, *tu aimes*, chnonæes ; *il aime*, hanonæes. *J'aime quelqu'un*, kenonæes ; *tu aime*, chennonæes ; *il aime*, chagononæes ; *nous*, agsannonæes ; *vous*, souanonæes ; *ils*, hatinonæes ; *j'aimois*, kenonæeskæa ; *tu aimais*, chennonæeskæa ; *il aimoit*, chagononæeskæa ; *nous*, hageanonæeskæa ; *vous*, souanonæeskæa ; *ils*, hatinonæeska. *Præterit p.* *J'ai aimé*, kenonæèchi ; *tu as aimé*, chennonæèchi ; *il a aimé*, chagononæèchi ; *nous*,

ageanonæehi; *vous*, seanonæehi; *ils*, hatinonæéhi, *Præterit plusque parfait*. *J'avois aimé*, kenonæéhihna; *tu avois aimé*, chenonæéhihna; *il avoit aimé*, chagononæéhihna; *nous*, ageanonæéhihna; *vous*, seanonæéhihna; *ils*, atinonæéhihna; *futur*. *J'aimerai*, enkenonæenha; *tu aimeras*, enchenonæenha; *il aimera*, enchagononæenha; *nous*, enbageanonæenha; *vous*, ensæanonæenha; *ils*, enhatinonæenha; *Subjonctif imparfait*. *J'aimerois*, akenonæes; *tu aimerais*, achénonæes; *il aimerait*, ahénonæes vel achagononæes; *nous*, ayageanonæes; *vous*, hesæanonæes; *ils*, ahatinonæes. *Plusq. parfait*. *J'aurois aimé*, akenonæéhihna; *tu aurois aimé*, achenonæéhihna; *il auroit aimé*, achenonæéhihna, vel achagononæéhihna; *ayageanonæéhihna*; *hesæanonæéhihna*; *ahotinonæéhihna*; *future*, *j'aurai aimé*, akenonæéhik; *tu aurais aimé*, achenonæéhik; *il aura aimé*, achagononæéhik; *nous*, ahedæanonæéhik; *vous*, ahææanonæéhik; *ils*, ahotinonæéhik. *Je t'aime*, gononæes; *tu m'aimes*, chkenonæes; *je t'aime*, henonæes; *il m'aime*, hagnonæes; *tu t'aime*, hêchenonæes; *il t'aime*, hianonæes; *il l'aime*, hononæes; *nous nous aimons*, *duel*, delhiaguiatadenonæes; *pluriel*, dehageatadenonæes; *vous nous aimez*, *duel*, dedziatadenonæes; *pluriel*, desæatadenonæes; *ils s'aiment*, *duel*, dechiatadenonæes; *pluriel*, dehtadenonæes.

**Ain**, gachæinontchera.

**l'Ainé**, enondadhiri.

**Ainé** hagðanan, voyez *agé*.

**Ainsi**, *cela est ainsi*, netðnariæenha; *est ce ainsi?* netð quen mout; *c'est ainsi*, netð.

**Ajouter**, *j'ajoute*, gassonderaha; *tu ajoutes*, chassonderaha; *il ajoute*,

hassonderaha; *nous*, ageassonderaha; *vous*, seassonderaha; *ils*, hatissonderaha.

**Air**, æendet; *en l'air*, henken.

**Airs**, se donner des. *Je me donne çc*, gadatkonnienchta; *tu te donne çc*, chadatkonnienchta; *il se donne çc*, hadatkonnienchta.

**Aise**, *je suis*, gatchennonniaha; *tu es*, chatchennonniaha; *il est*, hat. &c.

**Aisé**, hiaté honhit.

**Aiselle**, hohontagonæa.

**Ajusté**, odiatacheronni. *Je m'a-juste*, gadiadacheronniaha; *tu t'a-juste*, chadiadacheronniaha; *il s'a-juste*, hadiahacheronniaha; *j'ajuste quelqu'un*, keyatacheronniaha; *tu ajuste*, cheyatacheronniaha; *il ajuste*, chagoyatacheronniaha; *agrayadacheronniaha*; *seayadacheronniaha*; *hadiyahacheronniaha*; *j'ajustois*, keyatacheronniakhakka; *j'ai ajusté*, keyatacheronni; *j'ajusterais*, enkeyatacheronniaha; *j'ajusterois*, akeyatacheronniaha; *j'aurois ajusté*, akeyatacheronniha; *j'aurai ajusté*, hakeyatacheronik.

**Alaiter**, *j'alaité*, kenongæerhata; *tu alaité*, chenongæerhata; *il alaité*, chagonongæerhata; *nous*, ageanongæerhata; *vous*, seanongæerhata; *ils*, hatinongæerhata; *j'alaitois*, kenongæerhatakkæa; *j'ai alaité*, sækenongæerhati; *j'avois alaité*, kenongæerhatihna; *future*, *j'alaiterais*, enkenongæerhata; *j'aurai alaité*, hakenongæerhatik; *Subjonctif*, *j'alaiterois*, akenongæerhata; *j'aurois alaité*, hakenongæerhatihna.

**Alarme**, *nous avons eu l'alarme*, onkihatterongen.

**Alarmer**. *J'alarme*, keyatterongæach; *tu alarmer*, cheyatterongæach;

*il alarme*, chagoyatterongeach ; *nous, vous, ils* ; *j'alarmois*, keyatterongeach-kea ; *j'ai alarmé*, keyatterongeen ; *j'avois alarmé*, keyatterongeenna ; *j'alarmerai*, enkeyatterongeach ; *Subjonctif*, akeyatterongeach ; *j'aurais alarmé*, eakeyatterongeenna.

**Aleine à racommoder des souliers**, onrattakoronkea.

**Alentour**, dediot-atassé.

**Alerte**, terme de guerre, tchtiéhaden ; *je suis alerte*, hagniadatet ; *tu es*, sayadatet ; *il est*, hoyadatet.

**Alise**, fruit, honenchatagenten.

**Alizier**, onenchsagentén.

**Alité**, *je suis*, guidaguera, chidaguera, hendagra.

**Allegé**, kachté chayadi ; *j'allege*, kechté chayata (indéclinable), *tu*, chechté &c ; *il*, hachté &c.

**Aller**. *Je vais*, higué vel eagué ; *tu vas*, hichés, v eatché ; *il va*, hires, v. eahré ; *nous*, eagagé ; *vous*, eésé ; *ils*, eahenné ; *j'allois*, higneskea ; *j'ai été*, eaguetti ; *j'avois été*, eaguettihna ; *j'irai*, engué ; *j'irais*, ha aguetta ; *j'aurais été*, a onguettihna ; *j'aurai été*, a onguettik. *Imperatif*. *Allons*, (duel) dzidné ; *allez*, dzisné ; *pluriel*, allons, hedzé ; *allez*, heszé. *Allez à pied*, *je vas à pied*, hektaguechéchon higué ; *tu*, hiches ; *hires* ; on met hektaguechon devant le verbe, higué ; *je vas avec toi*, idné ; *tu vas avec lui*, eessené ; *je vas avec lui*, eahné ; *je vas avec eux*, sayagzé ; *tu vas avec eux*, sessé ; *je vas avec vous*, sedze ; *il va avec nous*, sasenne ; *il va avec eux*, sahenné ; *s'en aller pour ne plus revenir*, sagotkonden, sachatkonden, sahatkonden.

**Aller en canot**, *je vas en canot*, kahoneaguéchon higué &c, sahotkonden ; *je vas en raquette*, kaenyaha-

guéchon higué &c ; *hiches, hires*. Lorsq le verbe *aller* est joint à un autre verbe comme *je vas boire, je vas jouer* &c, il s'exprime en mettant les trois lettres hné à la fin du verbe. Ex. *je vas boire*, kneguihralné ; *tu vas jouer*, eatkienhné ; *je viens regarder*, kektouhné.

**Allié**, *mon*, hagnonkea ; *ton allié*, echenonkea ; *son allié*, hononkea ; *nos allié*, ageatadenonka.

**s'Allier**, faire alliance. *Je m'allie*, gatadenonkea ; *tu t'allie*, chatadenonkea ; *il s'allie*, hatadenonkea ; *nous*, ageatadenonkea ; *vous*, seatadenonkea ; *ils*, hatidenonkea. *Pratéril imp. je m'alliois*, gatadenonkeakka ; *parf. je me suis allié*, agadadenonkei ; *plusque parfait*, je m'étois allié, gadadenonkeihna ; *futur*, je m'allirai, engadadenonkea. *Subjonctif imp. je malirois*, agadenonkea ; *plusq. je me serois allié*, ahongadadenonkeihna ; *futur*, je me serai allié, ongadadenonkeik.

**Allité**. *Je suis allité*, guidaguera ; *tu es*, chiadagra ; *il est allité*, hodaguera.

**Allonge**, hionsti. *Je suis allongé*, gadiatagearichehiahy ; *tu*, sayata &c ; *il*, hoyata &c. *Je m'allonge*, gadiatagearichehionch ; *tu t'allonge*, sayatagearichehionch ; *il s'allonge*, hadyatagearichehionch ; *je m'allongeois*, gadiatagearichehionchkea ; *je me suis allongé*, agadiatagearichehion. *J'allonge quelque chose—j'allonge*, konstha ; *tu allonge*, chonehta ; *il allonge*, honstha ; *nous*, ageahionsta ; *vous*, seayonsta ; *ils*, hatihionsta.

**Allumette**, hetchiehtondakkea.

**Allumer**, *impératif allume*, satehichtontin ; *j'allume*, kchiehtontha ; *tu allume*, schiehtonta ; *il allume*, hatchiehtonta, *nous*, ageatchiehtontha ;

*vous*, satchiehtonta; *ils*, onatchiehtonta, *vel* hatitchiehtonta.

**Allure**, hayàna.

**Alors**, tóké.

**Alouette**, ônéchiô.

**Alte la**, destanha.

**Alte**, faire, v. Je me repose.

**Altere**, *je suis*, gonriatens; *tu es alteré*, chonriatens; *il est alteré*, ahonriatens. *Cela altere*, ahonriatatha.

**Alun**, deyôkàranich.

**Amaigri**, gôtiven.

**Amaigrir**, rendre maigre. *J'a-* *maigris*, sagatiens; *tu amaigris*, resatiens; *il amaigrir*, sahotiens.

**Amande**, hòniéra.

**Amant**, on tourne, *celui qui aime*.

**Amas**, kaguèhron.

**Amasser**. *J'amasse*, gnongentch; *tu amasses*, chenongentch; *il amasse*, hanongentch. *Prat. imp. j'amassois*, gnongentchka; *prat. parfait, j'ai amassé*, agnongentchi.

**Ambassadeur**, herrienbahis, *vel* ondashatahné.

**Ambigu**, hiaté hâyendet.

**Ambitieux**. *Je suis ambitieux*, gatathendetta; *tu es &c*, chatathendetta; *il est &c*, hatathen &c.

**Ame**. *Mon ame*, agateari; *ton*, satouari; *son*, hotouari.

**Amelette**, ganhouchia, guenri-tahéi.

**Amender**, s'amender, devenir meilleur. *Je m'amende*, sagongé diokhé, sachongé diokhe, sharon-gédiokhe. (On met khi au passé.)

**Amener** quelqu'un. *J'amène*, keyasitta; *tu amènes*, cheya-sitta; *il amène*, chagohavitta.

**Amenuiser**. *J'amenuise*, guecht-eatha; *tu amenuise*, chechtouatha; *il amenuise*, hacht-eatha; *nous*, agach-

touatha; *vous*, seacht-eatha; *ils*, hoticht-eatha.

**Amer**, stgieaguen.

**Ami**, horien; *mon ami*, onguiatsi; *ton*, dziatsi; *son ami*, hônatsi.

**Amoindrir**. *J'amoindris*, guecht-eata; *tu amoindris*, chechtouata; *il amoindrit*, hacht-eata; *nous*, agachateata; *vous*, seachteata; *ils*, hoticht-eata.

**Amolir**, AMOLI. *J'amolis*, krodincha; *tu amolis*, chrodincha; *il amolit*, harodincha; *nous*, agarodincha; *vous*, sarodincha; *ils*, hatirodincha; *cela s'amolit*, ohrodins.

**Amorce**, hoguenra, hra.

**Amorcer** un fusil. *J'amorce*, kaguenhra; *tu amorce*, chaguenrahra; *il amorce*, hoguenrahra; *imparfait*, kaguenhrahakka; *parfait*, kaguenhrahrali; *plusq. parfait*, kaguenhrahrahna.

**Amoureux**, chagononnes. V. le verbe *j'aime*.

**Ample**, ôsirien.

**Ampoule**, *j'ai une à la main*, haguennioguen; *tu as*, sasenniogue; *il at &c*, sahenniôguen. *J'ai une ampoule au pied*, hagachitôguen; *tu as*, sachitoguen; *il at &c*, hochitoguen.

**Amuser**. *Je m'amuse*, ongiôdat; *tu t'amuse*, esayodat; *il s'amuse*, sa-honhayodat; *nous*, —; *vous*, —; *ils*, —; *j'amuse quelqu'un*, keyodos; *tu amuse*, cheyodas; *il amuse*, chagoydas; *nous*, agayodas; *vous*, sayodas; *ils*, hatihyôdas; *j'amusois*, keyodaska; *j'ai amusé*, keyôdahi.

**An**. *Un an*, tziôguenhata, *vel* dgiôcherate, (un hyver); *deux ans*, deyôguenhagné *vel* deyocherâque; *trois ans*, achen ni kakuenhague &c; *quatre ans*, gayéri ni kaguenhague; *tous les an*, hadeyoguenhaguck; *de*



*trois ans en trois ans*, hachennièken, hagué hatié.

**Ancien**, *vieillard*, hodiadichiahi.

**Ancien**, *chef de conseil*, hɔyané; *je suis, &c.* haguiané. *Les anciens*, ontiané chon.

**Ancien**, *usé*, ogayonhi.

**Anciennement**, hōnissi.

**Ancre**, *tegentelera*, ontonhion-takkæa; *je jette l'ancre*, agadion.

**Andouille**, onhetcha.

**Ange**, (du ciel habitants) garonhiagué rhōnon.

**Angleterre**, skanettati, *vel* —.

**Anglois**, tiourhenska, *vel* skanettati rhōnon, *vel* tiourhensaga, *vel* skanettati haga.

**Anguille**, gonténa.

**Animal**, garió.

**Animer**, encourager. *J'anime*, kehedziaronk; *tu animes*, chehedgiaronk; *il anime*, chagohedziaronk; *imparfait*, kehedgiaronkæa; *parfait*, hehedgiaronhæi; *plusque parfait*, kehedgiaronhæihna.

**Anneau**, *bague*, nianhassera.

**Année**, voyez *an*.

**Anse**, hatassaha.

**Anter**; *je*, gassonderaha; *tu*, chassonderaha; *il*, hasson &c.

**Antique**, horiagayon, *vel* agayon.

**Anus**, hotzigahra.

**Aoust**, sareské; (chereskéha.)

**Apaiser**, *j'apaise*, skenakændas; *tu apaise*, tchenakændas; *il apaise*, tchagonakændas; *shagæanakændas*; *sææanakændas*; *shótinakændas*; *j'ai apaisé*, kenakændahi.

**Appartenir**. *Cela m'appartient*, gæennio; *chæennio*; *hæennio*.

(**A peine**, toserinke.)

**Appercevoir** quelqu'un. *J'aperçois*, keguenha; *cheguenha*; *chago-*

*guenha*; *j'apercevois*, keguenhakkæa; *j'ai aperçu*, æakken; *j'avois aperçu*, æakkenhna; *j'aperceverai*, enkeguen.

**Aperitif**, onichttaguetta.

(**Aplomb**, deliotoguenti.)

(**Apontis**, j', kiotionk, chioti-onk, hiotionk.)

**Apostûme**, outkenseri. *Cela apostume*, diotkenseróta.

**Apparement**, agsach toguech.

**Apparence**. *Il nia pas d'apparence*, hiatihæet.

**Appas**, hedgiondakæa.

**Apauvrir**. *J'appauvris*, deke-yatonhonkariatta; *tu*, decheyon; *il*, dechago &c.

**Appeler** quelqu'un. *J'appelle*, kehrenha; *tu appelle*, chéhrenha; *il appelle*, chagóhrenha; *nous*, agæirenha; *vous*, sæahrenha; *ils*, hatihrenha; *je m'appelle*, onguiasonk; *tu t'appelle*, hé-sayosonk; *il s'appelle*, honhayosonk; *nous*, onguiasonk; *vous*, hetchihiasonk; *ils*, onhatihiasonk. *Comment cela s'appelle-t-il*, hôt kayadzi.

**Appesanti**, gakchteti. *J'appesanti*, guechtatha; *tu*, chechtæata; *il*, hachtatha.

**Appetisser**. *J'appetisse*, gæechtæata; *tu*, chechtæata; *il*, hachtæata.

**Appetit**. *J'ai appétit*, hakchis; *tu*, sachis; *il*, hochis.

**Applani**, gonnetcheronni. *J'applanis*, gonnéchonniahna; *tu*, chon-néchronniaha; *il*, honné &c; *j'applanissois*, gonnechronniahakæa; *j'ai applani*, gonnechronnihi; *j'avois applani*, gonnechronnihina; *j'applanirai*, engonnechronniaha; *subjonctif*, *j'applanirais*, agonnechronniaha; *j'aurais applani*, ahongonnechronnihina; *j'aurai applani*, agonnechronnik.

**Applati**, deætageenten. *J'ap-*

*platis*, dektags<sup>e</sup>entenha ; *tu*, dechtag<sup>e</sup>entenha ; *il*, dehatagsen.

**Apporter**, *j'apporte quelque chose*, degatkétat, dechatkétat, dehatkétat, *vel* kah<sup>e</sup>ach, chasach, hasach. *Parfait*, *je*, kah<sup>e</sup>i ; *tu*, chas<sup>e</sup>i ; *il*, ah<sup>e</sup>si. Apporter quelqu'un, *j'apporte*, keché, chiché, chagoché, *vel* kechatinha, chechatinha, chagochatinha.

**Apprehender**, craindre quelqu'un. *J'apprehende*, ktags<sup>e</sup>as, chtags<sup>e</sup>as, chagotags<sup>e</sup>as. *Je crains que cela ne soit*, on tourne, *je crains que cela est*.

**Apprendre** à quelqu'un. *J'apprend*, kéyenstanik ; *tu apprend*, cheyenstanik ; *il apprend*, hagoyenstanik ; *nous*, ag<sup>e</sup>ayenstanik ; *vous*, s<sup>e</sup>ayenstanik ; *ils*, hatiyenstanik ; *j'apprenois*, keyenstanikk<sup>e</sup>a ; *j'ai appris*, keyensti ; *j'avois appris*, keyenstihna ; *j'apprendrai*, enkeyensten ; *j'apprendrais*, akyenstanik ; *jaurois appris*, hakeyenstihna ; *jaurois appris*, aonkeyenstanik.

(**Après**, ônâguén ; *après demain*, endgiourhenna.)

**A présent**, onkken.

**Aprester**, *j'apreste*, guecheronniaha ; *tu*, checheronniaha ; *il*, hache &c.

**Aprivoiser** quelqu'un. *J'aprivoise*, keyentèta ; cheyenteta ; chagoyentèta ; *j'aprivoisais*, keyentetak<sup>e</sup>a ; *j'ai aprivoisé*, keyenteti.

**Approcher**, aller au pret. *J'approche*, degateranaguenha ; *tu*, dechateranaguenha ; *il*, dehate &c. Approcher quelq. chose, *j'approche*, degranèguen, deseranaguen, deharanaguen.

**Aprofondir** une affaire. *J'aprofondis*, deguiatoretta ; *tu*, dechiatoretta ; *il*, dehayatoretta.

**s'Approprier**, se rendre propre.

*Je m'approprie*, gatadsenniochta ; *chatadsenniochta* ; hatadsenniochta.

**Appui**, kahmittak<sup>e</sup>i.

**Appuier**, gnirta, chnirta, hanirta. *J'appuie*, shakrin ; *tu*, shacherin ; *il*, saharin ; *je m'appuie*, guiatagáhre, chiatagahre, hayatagahre.

**Approuvé**, g<sup>e</sup>risanoneéhi ; *j'approuve*, g<sup>e</sup>risanonees ; cherisanonees ; harisanonees.

**Appret**, onaguen.

**Appret**, *poursuis*, hihné.

**Aragnée**, dziheráyent.

**Arbaleste**, enenyoyagsachta.

**Arbitre**, avoir son libre arbitre. *J'ai mon &c*, gadadsennio ; chatadsennio ; hatadsennio.

**Arbre**, garonda.

Voici le nom des arbres les plus communs en Canada.

*Le merizier*, hennichkaha.

*Le chataignier*, ôheriata.

*Le cressier*, heri.

*Le chesne*, garitti.

*L'osier*, osetta.

*L'orme*, kahongata.

*Le bois dur*, chkachnannen.

*Le scnellier*, dzionkarettes.

*Le pin blanc*, ôhnètta.

*Le pin rouge*, ohnettôya.

*Le sapin*, ôsohra.

*Le cotonnier*, guenh<sup>e</sup>nens.

*La pruche*, onenda.

*L'aube épine*, ———.

*L'épinette*, ossôhradet.

*L'épinette rouge*, ganerattens.

*L'érable*, ôheatta.

*Le hetre*, oskenhra.

*Le laurier*, ahennagro.

*Le cedre*, ossohrata.

*Le cedre rouge*, onendondagri.

*Le noyer dur*, ônennogaa.

*Le noyer tendre*, oguièhea.

*Qui a de longues noix*, dziochoses.

*Noyer amer*, ganerasse.  
*Noyer aux noix rondes de France*,  
 oguiehæada.  
*Le tremble*, oncratkarèhi.  
*Le fresne franc*, ganeron.  
*Le fresne gras*, kahonea.  
*Le frene*, onasa.  
*Le bouleau*, kanadziçkka.  
*Le buis*, oneratotchera.  
*Le meurier*, sahies.  
*Le pommier*, seahiona.  
*Le prunier*, thichionk.  
*Le prunier damas*, guenhrahra.  
*La plaine*, àonhankæaha.  
*Chêne blanc*, kagata.  
*Bois blanc*, hossaera.  
*L'orme blanc*, hochkera.  
*Le liar*, chkarok.  
**Arbrisseau**, ôhonda. *Toutes*  
*sortes darbrisseau*, hadeyohondagué.  
 Voici le nom de quelques arbrisseaux.  
*Alizier*, onenchtageenten *vel* sayades. *Primina*, id  
*Coudrier*, ostotchera.  
*Bois rouge*, kentarogon ni ohennotin.  
*Des ç oivriers*, hostkata.  
*Des vinaigriers*, hotkôda ; *la fleur*,  
 ssanenda.  
*Le genievre*, onendionni.  
**Arc**, ahèna ; *corde d'arc*, garinsotâa.  
*Je tire de l'arc*, guiageach ; *tu*, chia-  
 geach ; *il*, hayageach ; *je tiros de l'arc*,  
 guiageachkka ; *jai tiré de l'arc*, eaguia-  
 ageen ; *j'avois tiré de l'arc*, eaguia-  
 geenna ; *je tirerai de l'arc*, enguiageach ;  
*tire de l'arc*, dedziagea ; *subjonctif*, *je*  
*tirerois de l'arc*, aguiageach ; *j'aurois*,  
*tiré de l'arc*, aonguiageenna ; *j'aurai*  
*tiré de l'arc*, aonguiageenk. *Je bande*  
*un arc*, grinsodarich ; *je debande l'arc*,  
 grinsodariechionch.  
**Arc en ciel**, onhiôta.

**Ardens**, *feux folets*, katchiehton-  
 dies.  
**Arest de poisson (une)**, kenzdzioch-  
 tienda.  
**Argent**, hsichtanôron.  
**Argenté**, kahsichtoserâhs.  
**Argille**, ôdara, enadgionniatha.  
**Aride**, erhen, *vel* hiate kahnégo.  
**Armé**, agseguinhèhôyen onda-  
 dientakka.  
**Armée**, kanenhra gôna.  
**Armer s'**, deguekea (*je prens*)  
 ondadientakka (*de quoi frapper*).  
**Armes**, passer par les, *je*, kéchon-  
 raatch ; chechonraaha ; *je l'ai passé*  
*par les armes*, hechonraçati.  
**Armurier**, hayentoniaha *vel*  
 hechonronniaha.  
**Arraché**, hotehniôdagæen.  
**Arrache j', je**, guenniôdagæach ;  
*tu*, chenniodagæach ; *il*, hannioda-  
 gæach.  
**Arrangé**, toguen kaguehron.  
**Arranger**, *je*, toguens guèhron ;  
*tu*, toguens chehron ; toguens hagu-  
 ehron ; *j'arangeois*, toguens guèh-  
 ronka ; *j'ai arrangé*, toguens guèh-  
 ronhi ; *j'avois arrangé*, toguens  
 guehronhsiha ; *j'arrangerai*, toguens  
 enguehron.  
**Arrêté**, déterminé, hadégagon-  
 da.  
**Arrêté, detenu**, sonhayatadinch-  
 ti, *vel* seendôktakkei ; *j'arreste*, keya-  
 tadinchta ; cheyatadinchta ; chago-  
 yata &c ; *je m'arreste*, eaguethanha,  
 sadechtanha, satáthanha, *je m'arres-*  
*tois*, saktanhakka, *vel* dektaska ; *je*  
*me suis arrêté*, desaktahi.  
**Arriere**, *en arriere*, ohnâguen  
 hagsa.  
**Arrivé**, shôyon ; *j'arrive*, guion-  
 ha, chionha, hayonha ; *Duel*, aguion-  
 ha, dzionha, hiônha ; *Pluriel*, agsa-

yonha, sɛayonha, hatiyonha; *j'arrive*, guionhakkɛa; *tu*, chionhakkɛa; chionhakkɛa; *il*, hayonhakkɛa; *j'ai arrivé*, ɛaguion, ɛachion, ɛahayon; *j'avois arrivé*, ɛaguionna, ɛachionna, ɛahayonna; *j'arriverai*, enguion, enchion, enhayon; *Subjonctif, j'arriverois*, aguionha, achionha, ahayonha; *j'aurais arrivé*, ahonguionna, ahcheyonna, ahoyonna; *j'aurai arrivé*, ahenguionk, ahchiont, ahchayonk; *qu'il est arrivé*, hôt hōrihō dahi; *si cela arrive*, nengarihodanhagɛa higuɛn.

**Arrondi**, dɛyotɛnonni; *j'arrondis*, kɛnonniaha, chɛnonniaha, hɛnonniaha; *j'arrondissois*, kɛnonniahakkɛa; *j'ai arrondi*, dɛ-akkɛnonni.

**Arrosé**, kanegosseraheɪ; *jarôse*, knegosserach, chnɛgosserach, hanegosserach; *jarosois*, knegosserach; *j'ai arrosé*, knegosseraheɪ; *j'ai oserai*, enknegosserak.

**Asne**, kensere.

**Ascension**, garonhiagué sonsaretta.

**Assaillir**, *j'assaillis*, kenenrentanik, chenenrentanik, chagonen &c; *j'assaillissois*, kenenrentanikkea; *j'ai assailli*, ɛakeneurentani.

**Assassiner**, *j'assassiné*, keyasetta, cheyasetta, chagoyasetta; *j'assassiné*, keyasettakkɛa, cheyasettakkɛa, chagoyasettakkɛa; *j'ai assassiné*, keyasetti.

**Assaisonner**, *j'assaisone*, deguiɛhta, dehayɛhta.

**Assemblée**, ontkenichiahi.

**Assemble**, *je*, kerorkach, che-  
rorkach, harorkach, *vel* grotch, chrotch, harotch: *j'assemblois*, kerorkachkɛa, *vel* grotchkɛa; *j'ai assemblé*, kerorkahɛi *vel* agrohɛi.

**ASSEZ**.

**Asseoir**, *je* massois, gatiɛnha, chatiɛnha, hatiɛnha.

**Asseuré**, *je suis*, d'unnc chose, guerhé toguech.

**Asseure j'**, gadadɛnnanitta i gatɛnk, (*je donne de la force a ma parole sur ce que je dis*), chadadɛnnanitta is chatɛnk.

**Assiégré**, *jassiégé*, dekenatanhach, dechenatanhach, dehanatanhach; *jassiégé*, dekenatanhachkɛa; *j'ai assiégré*, dekenatanhahi.

**Assiette**, dont on se sert a table, atzien.

**Assiette**, situation, hɛyɛnsti.

**Atriste**, *je m'*, gadatnigonheyata, chadatnigon &c, hadatnigon &c, *j'attriste quelqu'un*, kenigonkenhɛyatanik &c.

**Atteindre**, *jatteins*, gragɛach, chragɛach, haragɛach; *atteins*, sragɛa.

**Attendre**, gnonna, chnonna, hanonna; *jattends quelqu'un*, keronɛasɛk, charonɛasɛk, chagoronɛasɛk; *j'attends*, keronɛasɛkkɛa; *j'ai attendu*, keronɛasɛchi; *impératif, attend*, sahɛn *vel* snonna; *jattendois que tu fusse venu*, gommonnakkɛa.

**Attendri**, *mol*, karôdinchti, cœur attendri.

**Attendri**, *je suis*, deaknigonranenton, desanigon &c, delonig.

**Attendris**, *j'*, deaknigonranensonkɛa; *je m'attendris*, deaknigonranensonni.

**Attente**, *c'est mon*, na tɛhi guerhé.

**Attenter** sur la vie, *j'attente*, guerhé herio; *tu*, chɛrhé herio; *il*, rɛrhé herio.

**Attentif**, *je suis*, gataonchiohta.

**Attirer**, trainer, *j'attire quelqu'un*, keyatissɛré, cheyatissɛrɛ, chagoyatissɛré; *j'attirois*, keyatissɛrɛkɛa; *j'ai attiré*, keyatissɛrɛhi; *j'attire quel-*

*qu'un*, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyatatironta.

**Attiser** le feu; *j'attise le feu*, guedgichtontarecheronk; *tu*, chedgichtontarecheronk; *il*, hadgichtontarecheronk.

**Attitude.**

**Attraper**, tromper, *j'attrape*, kenigonrhatanik; *tu*, chenigonrhatanik; *il*, chago &c; *j'attrapois*, kenegonrhatanikkæa; *j'ai attrapé*, æakenigonrhatanik.

**Attraper**, atteindre quelqu'un à la course; *j'attrape*, æatkeranha; *tu*, æacheranha; *il*, æachagoranha.

**Attraper** quelque chose en l'air, *j'attrape*, degrenhahagæach; *tu*, dechrinhahagæach, deharinhahagæach.

**Attrape**, une, kahienton; *je fais des attrapes*, guientonk, chientonk, hayentonk; *je faisais &c*, guientonkkæa; *j'ai fait &c*, guientonni.

**Au contraire.**

(Au dela, chihagæa.)

**Audessus**, hetken.

**Aualler**, kagonnenti; *j'aualler*, hegonnenta, hechonnenta, heronnenta; *j'avallois*, hegonnenthakkeæa; *j'ai avallé*, æagonnenti; *impératif*, sonnenta, avale.

**Avance.** *Cela avance*, hadèganhæa ou hottendion hatié.

**Avance.** *Donne moi par avance &c*, dasatierenta dagon.

**Avancer**, *j'avance*, tó æagnetta; *j'avançois*, tó æaguettakkeæa; *j'ai avancé*, tó æagnetti.

**Avant**, en, (devant), æhenton.

**Avant**, (profondement) ágonhæa; *plus avant*, au dela, chi hagea.

**Avantage**, dire a son avantage, degataterinsarouk.

**Avare**, je suis, hagnion, sanion, hônion.

**Aucun**, hia, chon gara.

**Avec**; *je suis avec toi* ou *tu es avec moi*, tigæegue vel deagni; *je suis avec lui* ou *il est avec moi*, naguigæégui, dedgni; *tu es avec lui* ou *il est avec toi*, dzigæegui, desni; *il est avec lui*, knigæegui, delni; *je suis avec vous* ou *vous êtes avec moi*, dedæagæegui vel dedion; *je suis avec eux* ou *ils sont avec moi*, aigæagæegui vel dehiaguion; *tu es avec eux* ou *ils sont avec toi*, isdesæagæegui, hadetgion; *il est avec eux* ou *ils sont avec lui*, behatigæegui, hadehennon; *nous sommes avec eux*, hiagæegæegui; *nous sommes avec eux*, hedæagæegui; *vous êtes avec eux*, hæsæagæegui; *ils sont avec nous*, ———; *ils sont avec eux*, hatigæegui. *Le Ducl.* *Nous sommes ensemble*, digæegui; *vous êtes ensemble*, dzigæegui; *il sont ensemble*, higæegui.

**Aueindre de haut en bas**, *j'auueins*, hekragæach; *auueindre de bas en haut*, ktakkæach.

**Auelinne**, ochoritsera.

**Avenir**, l', tchanondayæenseré. *A l'avenir*, diorihhagea.

**Aversion**, avoir en, v. hair.

**Avertis**, onenhehonhatorienni; *j'avertis*, keyatoriennik, cheyatoriennik, chagoyatoriennik; *avertis donc*, chatoria.

**Aveugle**, je suis, dekkakkæégui; *tu*, dechégak; *il*, dehagi &c.

**Augmente**, hechkahiechli, vel kagóânati. *J'augmente quelque chose*, schkiechta, schiechta, shahiechta vel kekóânata.

**Avili.** *J'avilis quelq.*, keguenronniaha, cheguenron, chagóguen.

**Aujourd'hui**, kenæendé vel onkken.

**Aviron**, mon, hagaæechia; ton, sagaæechia; son, hogaæechia.

**Avis**, donner avis, *je donne* &c, kerisahæ; *tu*, cherisahæ; *il* chagorisahæ.

**A vis, vis**, deyotoguenti.

**Aviser**, *se raviser*, donsongateneatienniennik; *au passé*, donsongaterisatenniennik.

**Avoine**, garontanentsik ônadzia.

**Avoir**. *J'ai*, saguien, eechien, hôyen; *Duel*; *nous avons*, onguiên, dzien, hotiên; *Pluriel, n. avons*, ongayen, sayen, hotiên; *j'avois*, saguendakkea, sachiendakkea, hoyend; *j'ai eu*, saguienhi, sayenhi, hoyenhi; *j'avois eu*, aguienhihna, sayenhihna, hôyenhihna; *j'aurai*, enesaguiendanha; *Subjonctif, j'avais*, aonguiendak; *j'aurais eu*, aonguiendahihna; *j'aurai eu*, aonguiendahik.

*Je n'ai que faire de cela*, hiachtente aguechta; *j'en ai affaire*, guechtahue; *il ni a que mon frère qui joue*, on tourne, *mon frère seul joue*, ahorhægea guiatateguen dehayenha.

**Avorter**, *j'avorte*, knegæas, chnegæas, hanegæas; *je fais avorter*, sake-negæas, sachenegæas, sachagonegæas; *je faisais avorter*, sakenegæaska; *j'ai fait avorter*, sakanegæahahi.

**Avorton**, kônegæaahiha.

**Avouer**, *j'avoue*, griæagatchonch; *tu avoues*, cheriæagatchonch, hariæagatcho; *j'avouais*, griæagatchonchkea; *j'ai avoué*, sagriæagatchon.

**Auparavant**, ohenton, *vel* tiotierenti.

**Au plus tost**, gontatiçahiguen.

**Auprez**, aktâa touchkenha, *vel* nengsato. Aktaa est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout prêt.

**Avril**, ganos, *vel* ganerattoha.

**Aurore**, dediasentaronhæa, *vel* daændôten.

**Aussi**, ongea.

**Autant**, netônion *vel* sadehionk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakkæa hatidzina ne gonhehron; *autant que je peux*, teha ni ksicheré; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktonk.

**Automne**, kanenagué.

**Autour**, aktatié *vel* dediotæatassé, v. (detegiæatassé. *Autour de la ville*, dediodenatataste.)

**Autre**. *Je prend l'un pour l'autre*, satkneragea, satchneragea, sathaneragea; *un autre*, agoya, *vel* tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, satkÿatanerhagea, satcheyata. &c, satchoyata. &c; *l'un et l'autre*, hadedgiaron; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni.

**Autrefois**, ôriæagayon, *vel* honissi.

**Autrement**, tigate.

**Autrepart**, âhèren.

**Ayeul**, mon, kehiota, sachiota, hôchiôta. Nos ayeuls, nos anciens.

## B.

**Bailler**, *je baille*, desaguechkaræach; *tu*, desaguechkaræach; *il*, deha-guechk.

**Babillard**, *je suis*, hagriæagate; *tu es*, sariæagate; *il est*, horiæagate.

**Babille**, *je*, hagaderistaa, chaderistaa, hôderistaa.

**Babine**, hechkæaragué.

**Badine**, *je*, gadatchatonnaia; *tu*, chadatchatonnaia; *il*, hadatchatonnaia.

**Badin**, railleur, hôenmores.

**Bague**, hennienhassera.

**Baigne**, *je me*, gatahænha, chatahænha, hatahænha. *Præterit imp.*

gatah<sup>en</sup>hakk<sup>ea</sup>; *præterit parfait*, gatahsenli.

**Baise**, *je*, keyatchog<sup>aronnionk</sup>; *tu*, cheyatchog<sup>aronni</sup>; *il*, chagoyatchog<sup>aronnionk</sup>. *Præt. impar.* keyatchog<sup>aronnionkksa</sup>; *præ. parfait*, sakeyatchog<sup>aronnion</sup>.

**Baiser**, s'accoupler, *je baise*, kedchigada, chedchigada, chagodchigada.

**Bal**, dèyontk<sup>ea</sup>.

**Balafre**, hotkoncharòkhon. *Je balafre*, kekonchiak<sup>onk</sup>, chekonchia<sup>onk</sup>, chagokonchiak<sup>onk</sup>.

**Balai**, henakta sakt<sup>a</sup>.

**Balancer** son corps; *je balance*, gadia don daktà, chadiadondaktha, hadiadondak. Balancer une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, à son te ôterisichiahi.

**Balayer**, gnaktah<sup>each</sup>, chènaktah<sup>each</sup> &c.

**Bale a jouer**, odzikk<sup>ea</sup> deyèyendakk<sup>ea</sup>; *bale de fusil*, ónenhia.

**Bande**, *troupe*, kendlòk<sup>ea</sup>.

**Bande**, *tendu*, gàdon.

**Bandeau**, ontkendzianhachta.

**Bander**, tendre, *je bande quelq. chose*, gadonch, chadonch, hadonch; *je bande un fusil*, kenientahach; *tu*, chenientahach; *il*, hanienta; *je bande un arc*, k<sup>on</sup>karotahach, cherontarotahach, harontarodahach.

**Banni**, onhateg<sup>atti</sup>; *je bannis*, keyateg<sup>ata</sup>, cheyateg<sup>atta</sup>, chagoyateg<sup>atta</sup>.

**Baptiser**, *je baptise*, kenegahechta, chenegahechta, chagonegahechta; *je suis baptisé*, onknegahechi; *tu es*, hièsanegahechti; *il est baptisé*, honanegahechti.

**Barbe**, oneskera, *vel* agoncht<sup>en</sup>ra; *j'ai la barbe longue*, hagnoskeres; *tu as*, sanoskeres; *il at* &c, honoske-

res. *Je fais la barbe*, kenoskerentha, chenoskerentha, chagonoskerentha.

**Baril**, niganakkaha.

**Barbouille**, hodoss<sup>erahe</sup>; *je barbouille*, kekonchòk<sup>ach</sup>, chèkonchòk<sup>ach</sup>, hakonchòk<sup>ach</sup>.

**Barbu**, deyagon<sup>eskeronda</sup>.

**Barbue**, poisson, tk<sup>ei</sup>roguen.

**Barrique**, kanakkò<sup>enan</sup>.

**Barque**, kahonh<sup>ea</sup>.

**Barre**, dièronh<sup>eachta</sup>.

**Barrer**, dekronh<sup>each</sup>, decheron<sup>each</sup>, deharon<sup>each</sup>: barrer le chemin, *je barre* &c, kehiharonch, tcha ou haté.

**Barriere**, deyagon<sup>onhei</sup>.

**Bas**, *en bas*, ektagné; *au fond*, àgonh<sup>ea</sup>; *je parle bas*, gad<sup>ennach</sup>t<sup>ata</sup>; *tu*, chad<sup>ennach</sup>t<sup>ata</sup>; *il*, had<sup>enn</sup>.

**Bas**, *chasseuse*, deyochitonda; *je mets mes bas*, degaderich, dechaderich, dehaderich; *j'ôte mes bas*, degaderichchionch, dechaderichchionch, dehaderi.

**Bassané**, tigu<sup>en</sup> a bigu<sup>enk</sup> tcha<sup>ni</sup> hahondzi, *il est un peu noir*.

**Batard**, hiate hóni chen.

**Baton**, ganhia.

**Bastonne**, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.

**Bataille**, onderioch; *donner la bataille*, kenenh<sup>rentha</sup>, chenenh<sup>rentha</sup>, hanenh<sup>rentha</sup>; *je gagne la bataille*, kenenianik, chenenianik, chagonianianik; *je perds la bataille*, onk<sup>nenianik</sup>, hesanenianik, honhane<sup>nianik</sup>.

**Bateau**, gahonh<sup>ea</sup>.

**Batir**, gn<sup>on</sup>chonniah<sup>a</sup>, ch<sup>non</sup>chon &c, hanon

**Batre**, *je bats*, kedarioch, chedarioch, chagodarioch.

**Banc**, gotehkrotha.

**Baver**, *je bave*, desaguetchkrarich ; *tu*, desatchkrarich ; *il*, dehatchkrarich.

**Baveux**, ———.

**Baye**, *une*, ôguerhasen.

**Beau**, *yaneré* ; *je suis beau*, ktagahî, chtageahi, hatageahi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint à un substantif il s'exprime en mettant *io* à la fin du substantif. Exemple. *Bel homme*, hongédiô ; *beau fusil*, gachionriô ; *tout beau*, chkenonguisa. *On a beau*, *c'est en vain*, hiatarhasaton.

**Beaucoup**, parlant de choses, vucantes, goutkaté *vel* honatkaté.

**Beaucoup**, hissoâ.

**Beaufrere**, *mon*, agucatio ; *ma belle sœur*, aguiarien ; *mon beau pere*, hagnenhons ; *ma belle mere*, agnenhons ; *mon beau fils*, hênô ; *ma belle fille*, kênô.

**Bec**, hoyonta.

**Becasse**, honadziakkœen.

**Beche**, *une*, tchioktonchera.

**Becher**, kchoktonch, fatchoktonch, hatchoktonch.

**Begayer**, degatœnniakch ; *tu*, dechataœnniakch ; *il*, dehatœen.

**Belier**, mouton, tiôtinagaronton.

**Bercer**, *je berce*, kerahoncherondata, cherahoncherondata, chagorahoncherondatha.

**Berceau**, garahonchera.

**Besler**, *je*, tiôtinagaronton gnagueranik.

**Besoin**, *j'ai*, guechthahné, chechtâhné, hachtahné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, tohegeœa (*quesceque*) aksi (*cela fait*) to (*qu'on*) héyeu (*ni aille pas*).

**Beste**, garîô.

**Bete**, *je suis*, haguide, saindé, hodé. *Cela rend beste*, kôdechta.

**Bœuf**, tionhochkearont ; *bœuf Illinois*, tegueriagui.

**Beugler**, *je beugle*, konraatch, chonraatch, gahonraatch.

**Biche**, tchiougaragak.

**Bien**, *fort bien*, tchennahienha ; *bien*, *beaucoup*, hissoâ ; *cela est bien*, *yaneré*. *Bien* joint à un verbe, ageach. Ex. *je l'aime bien*, ageach henonœes ; *je suis bien fait*, haguiaa ganonni ; *sayataganounni*, hoyataganonni ; *bien loin*, hinondzik.

**Bientost**, onheœa, *vel* onkkendzik.

**Bierre**, *de la*, onhenhagri.

**Bigle**, kkakkarenhré, chkakka-renhre, hagakkaren &c.

**Bissac**, gayara.

**Blamer**, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik.

**Blanc**, œrahesta.

**Blanchis**, *je*, grahechthach, chrahechthach, harahechthach.

**Bled**, froment, hônadzia ; *bled d'inde*, ônenha.

**Bleme**, *je suis*, deadechkena-diagui ; *tu*, desachkenna &c ; *il*, de chodesken.

**Blemis**, *je*, deaguechkenadiakch, desachkenna &c, dehochken.

**Blesse**, *exprès*, onheahrin, *vel* onhanerageœen, *par mégarde*. *Je blesse quelqu'un*, kehrinha, cherinha, chagohrinha ; *je me blesse*, gadatrinha, chadatrinhâ, hadatrinha ; *je blesse un animal*, krinha, chrinha, harinha ; *il s'est blessé*, hodathrin ; *je blesse par mégarde*, kenerageœach, chenerageœach, chagonêrageœach.

**Bleu**, horanhiahen.

**Blond**, *je suis*, de cheveœux, rahesta ni hagnonkeœrotin ; *tu es blond*, raheœta ni sanonkœœrotin ; *il est blond*, rahesta ni hononkœœrotin.

**Bluet**, fruit, hâyadzî.

**Bocage**, hotohni, *vel* garhayen.

**Boête**, kahonchera.



**Boire**, *je bois*, guèhra ; *tu*, cherha ; *il*, rerha *vel* kneguihra, chneguihra, haneguihra ; *je donne a boire* kenegarh.

**Bois**, hoyenda ; *bois blanc*, hossera ; *bois dur*, chkachnannen ; *bois rouge*, kentarogon ni ohennotin ; *bois vert*, — ; *bois sec*, — ; *bois pourri*.

**Bois**, *un*, garhayen ; *dans le bois*, garhagonhæa.

**Boisson**, gononeahatontakkea.

**Boiter**, *je boite*, akchioka, sachio-ka, hochioka.

**Boiteux**, kochioka.

**Bombe**, heyagotchettontietta.

**Bon a manger**, ôgahsi.

**Bon**, *bien*, syaneré.

**Bonde**, katchirôhæi ; *je bonde*, kchirota, schirota, hatchirota.

**Bondon**, hetchirodakkæa.

**Bonheur**, *j'ai du*, hagadenri ; *tu*, sadenri ; *il*, hodenri.

**Bonjour**, *je donne le*, kenonronkæanionk ; *tu donnes &c*, chenonronkæanionk ; *il donne &c*, chagononronkæanionk.

**Bonnet**, agnonrotchera ; *ton*, sannonrotchera ; *son*, honorot.

**Bonsoir**, on dit seulement, ônen, id est, *je m'en uas*.

**Bord**, deyeronkæa *vel* deyenhesaronkkæa ; *bord au bord*, aktaha.

**Border**, daguenhesaronk ; *tu*, dechenhesaronk ; *il*, dechanhé &c.

**Borgne**, *je suis*, æagatkatta-enhion ; *tu*, desatkatta-enhion ; *il*, dehatkatta-enhion.

**Borne**, *but*, tchakanedziôta.

**Bosquet**, ohondaha.

**Bosse**, ônôhia.

**Bossu**, *je suis*, dexagnohiagui ; *tu*, desanohiagui, delonohiagui.

**Boucanne**, hâyengæara ; *je suis a la boucanne*, hagatiengochta.

**Boucanner**, *je boucanne une peau*, guiengæarôta ; *tu*, chiengæarota ; *il*, hayengæarota, *vel* gatiengæarota, cha &c ; *boucanné*, kayiengæaritte. *Viande boucannée*.

**Boucanne**, *je fais de la boucanne*, guiengæaronniaha.

**Boucanner**, *je boucanne de la viande*, guiengæaritta shæahra.

**Bouche**, *ma*, kehigué ; *ta*, chechigué ; *sa*, hachigué ; *j'ouvre la bouche*, degatchkahaæatch, dechat &c, dehatchka ; *je ferme la bouche*, gatchagæech, chatcha &c, hatchagæech.

**Bouchee**, *unne*, dziêchôkeata.

**Bouchon**, hetchirotakkæa.

**Boucle**, hônigaktchèna.

**Bouder**, *il boude*, kenagæen, V. *se facher*.

**Bouë**, oudara.

**Boueux**, ondararigui.

**Bouillant**, ouriahens, cæla bouille.

**Bouillir**, *je fais*, keriahata, cheriahata, hariahata.

**Bouillon**, hônêgagri ; *le bouillon passe par dessus*, ænegah-enratch.

**Bouillonne**, *l'eau*, dexatæenstiakch.

**Boulangier**, herakkonniahæa.

**Boule**, hotdzikkeæa.

**Bouleau**, kanadgiekkæa.

**Boulet a canon**, honenhioæanen gachionra.

**Bourbe**, oudara ; *jenfonce dans la bourbe*, æaguedararanha, æachedara, æaha.

**Bourg**, niganataa, v. onatahæenté.

**Bourre de fusil**, hetchiron dàtha ; *bourer un fusil*, kchirondahach, chetchirondahach, hatchironda.

**Boureau**, chagoniaterinch.

**Bourru**, *fantasq.* horisæhentken.

**Bout**. *Au bout*, tcha hiodokta ; *ajoute au bout*, degraneguenha tcha

hiodokta ; *bout a bout*, deguiadassondera ; *au bout d'un an*, tcha hiotkenhokta. A *bout*. *Je viens a bout de quelq. chose*, hagadonsek, chagadonsek, hadonsek ; *je venois a bout*, hagadonsekka ; *je suis venu a bout*, hagadonsehi ; *je viens a bout de quelquun*, kenagoras, chenagoras, honagoras ; *je pousse a bout*, grenhagea, cherenhagea, harenbagea.

**Bouton**, outhikkottakka.

**Bouis**, honeratotchera.

**Boyeau**, honyonra.

**Bracelet**, henenchtanhassera.

**Brancar**, ondadiadarakka, vel haska.

**Branche**, oringaha.

**Branchu**, hoteringahagaté.

**Branler**. *Cela branle*, ahondakta ; *je branle mon corps*, gatadiadondátha.

**Bras**, ônentcha ; *mon bras*, hagnentcha.

**Brasse**, une brasse, seatehæhiata.

**Brasser**, je brasse, dektinch, dechtinch, dehatinch.

**Brave**, je suis brave, gatheriatha ; *tu es*, chatheriatha ; *il est*, hatheriatha.

**Brebis**, tiotinagaronton guenhron.

**Breche**, hotahæétahageen ; *je fais breche*, kaheetahageach, chahæétahageach.

**Breuage**, héhrata ôhnéga.

**Bride**, haderichtanhondakka.

**Brillant**, gasserèniô.

**Brise**, dekaritti ; *je brise*, degritta ; *tu*, dechritta ; *il*, deharitta.

**Broche**, ondeskondakka ; *mettre a la broche*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

**Brochet**, dzikonchies.

**Brossailles**, ohondachonha.

**Brouette**, gasserètha.

**Brouillard**, hotchiguers.

**Brouiller** *quelq chose*, degæenriek, dechæenrick, dehaæenrick ; *brouillard*, hôtchiguers.

**Brouter**, je broute, guennokerach, chennokerach, hennokera.

**Broye**, gatethi.

**Bru**, ma, kesahæk, chésahæk, chagosahæk.

**Bruinne**, deyahonriohæi.

**Bruit**. *Cela fait du bruit*, hôte-ristaha ; *je fais du bruit*, kristonniaha, christonniaha, haristonniaha.

**Brulé**, steguïn ; *cela brule*, sat-*chach* ; *je brule quelq chose*, gatchatha, chatchatha, hatchatha ; *je brule quelqun*, keyatarha, cheyatarha, hayatarha ; *je me brule*, gadscondanha, chechkondanha, haskondanha ; *je me brule en me chauffant*, gadiadatehach, chadiadatehach ; *je brule quelqun au poteau*, keyatarha, cheyatarha, chagôyatarah ; *cela est brulant*, stchichtadet.

**Brun**, ougenhrahén vel ohessahén.

**Brutal**, ohæennadet.

**Brute**, terre, ason te kadzihenrié.

**Buche**, onhatta.

**Bucher**, tas de bois, kahiendaguehron.

**Bucher**, je buche, guiendageach, chiendageach, hayendageach.

**Buchette**, ohongara ; *je porte la buchette pour convier a un festin*, kongarinhaæi, chongarenhaæi, ahonahrenhaæi.

**Buis**, voyez bouis.

**Butin**, chtenchonha, vel nhadé-*hion*, de toute sorte de chose.

**Butiner**, je butine, deguekka, hatié, desecka, dehakka.

**Butte**, onondagearonda.

## C.

**Cabanne**, gononchia ; *j'ai unne cabanne*, hagnonchiayen ; *tu*, sanonchiayen ; *sa*, hononchia &c.

**Cable**, enrharachera, onconhyendakkea.

**Cache**, *unne*, ssettakkea.

**Caché**, sasetti ; *cache en terre*, gatchatonch ; *je cache*, gassetha, chassetha, hasséta ; *je cache un discours*, griasetta, chriasetta, hariasetta ; *je cache quelqun*, keyadasetta, cheyadasetta, chagoyadasetta ; *je me cache*, gadasetta, chadasetta, hadasetta.

**Cachot**, ondadenhotonkkea.

**Cadavre**, hostientogonha.

**Cadet**, *mon*, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadetti*, keguenha.

**Cadran**, garakkeichiakch.

**Caillou**, onenhia.

**Calculer**, voyez *compter*.

**Caler a fond**, kanonea gonhea neagué.

**Caille**, kokkori.

**Calme**, ôrentsi ; *le vent calme*, sagarentsa hatié.

**Calumet**, kanonahenta.

**Camarade**, *mon*, guiatsi, dziatsi, honatsi.

**Camp**, gonatayen.

**Camper**, gnatayenha, chnatayenha, hanatayenha.

**Canard**, sorak, chon, pour denoter *le canard noir*, et *le canard de france* on dit, gontigouanens (les gros) *canard branchus*, konré konré.

**Canne de roseau**, ochaguenda.

**Canon**, gachionrsanen.

**Capitaine**, honseennagueratik, estinraguettat.

**Capilaire**, deganontadgis, *id* a la longue tige ; *herbe*, hasennokera.

**Capot**, deganiarahra.

**Captif**, hénachkea.

**Car**, garihonniahia.

**Carcasse**, ôstientôgon.

**Caresme**, togué hiaté dziehesarakch.

**Cresser**, keyatonseksatanik ; *tu*, cheyatonseksatanik, chagoyatonseksa.

**Carnage**, *je fais*, keyaventach, *vel* agnaguerins, en parlant de chasse.

**Carnassier**, ahagarachtha.

**Carpe**, hononariô, *carpe*, skaristona.

**Carquois**, katatchera.

**Carré**, dcyôtôguenron donnion.

**Carrer**, *je me carre*, haguennayenté hatié ; *tu te*, sennayenti hatié.

**Carriolle**, ontonhëisseréta.

**Cartes a jouer**, dehëyen dakkea gahiatenchera.

**Cascade**, gaskonchienta.

**Casse**, tebiotiagui ; *je casse*, deguiakch, dechiakch, dehâyakch.

**Castor**, nagariagui. *Petit castor*, esteachia.

**Cavalle**, garondanenksik, guenron.

**Cave**, schatagona.

**Caverne**, estenra gonhea.

**Cause** ; *Cela est cause*, na harihonniahia ; *je suis cause de &c*, haghonniahia ; *a cause de quoy*, hot garihonniahia.

**Causer**, desaguettâa, desattaa, dehôtâa.

**Ce qui**, nané ; *a ce qu'on dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* ken, qui se met a la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, is kuen ? *Es ce ainsi?* token niout vel niôt.

**Ceci, cela**, tchatô ; *celuy ci, celuy la*, tchatô.

**Ceder** quelq. chose a quelqu'un :

- je cede*, keyatændettanik, cheyatændettanik, chagoyen.
- (*Cedre*, *le*, ossohrata; *le cedre rouge*, onendondagri.)
- Ceindre**, voyez *lier*, *je me ceins*, gatagarinch, chatagarinch, hatagarinch.
- Ceinture**, ontagarinchta.
- Cela**. *Es cela?* naye ken? *vel naken tchato? es ce celui là c'est cela*, nayé ou tchato, *c'est celui là*.
- Cendre**, hoguenra; *jetter de la cendre sur la teste*, keyaguenrosserach.
- Cent**, sassen nisassen.
- Cent fois**, sassen nisassen.
- Centre**, *au centre*, achenondzik.
- Cerf**, tchiongaragak nagaronton.
- Cerceuil**, ondadenontahakkea.
- Cerfeuil**, hôtehia.
- Cerise**, dehiôkaranich.
- Cerisier**, hêri.
- Certain**. *Je suis certain*, haktôguensek, saktôguensek, hôtôguensek.
- Cervelle**, hotchicherohenta.
- Cesser**, *je cesse de travailler*, guenirhen; *tu*, chennirhen; *il*, haniirhen. *Je cesse de parler*, grihokta, chrihokta, harihokta.
- Cet**, tchâto.
- Chagrin**, *j'ai du chagrin*, hagnigonkenheyons; *tu*, sanigonkenheyon; *il a*, hanigonkenheyon; *je chagrinne*, kenigonkenheyatha, chigonkenheyatha, chagonigonkenheyatha.
- Clair**, sahra.
- Chaisne**, degarichtotahahi.
- Chaleur**, dehiôdonkzahat.
- Chambre**, ganackta.
- Champ**, kahenta.
- Champignon**, oneracha.
- Chance**, au jeu, senda.
- Chanceux**, a la chasse et au jeu, hâyata nonhâé.
- Chandelle**, hetchichkodakkea.
- Changeant**, dehoterihanediechkon; *je change*, degatatahæ; *tu*, dechatatahæ; *il*, dehatata &c; *je change d'avis*, donsongaterihæatenion.
- Chanson**, karennas.
- Chanter**, *je chante*, gaderinnôta, chaderinnôta, haderinnôta; *je chante unne chanson de mort*, gatnrontha, *vel hagnonharioraha*; *je chante une chanson de guerre*, gatonrontha, chatonrontha, hatonrontha.
- Chapeau**, *mon*, hagnonrotchera, sanonrotchera, hononrotchera, on adjoute deyatarenda. *Jote mon chapeau*, guenonrotchonch, chenonrotchonch.
- Chapelet**, garinsa onterennayendakkea.
- Chaque jour**, hadesentagué.
- Charbon**, hossenda; *charbonné*, gassendahahæ.
- Chardon**, hônnonmitha.
- Charge**, karêna; *je charge quelqu'un*, keguettach, cheguettach, haguettach; *je suis chargé*, sakketé, sakketé, hoketté; *je charge un fusil*, ka-guenroch gachionra.
- Charette**, gasseretha.
- Charier**, *je charie*, gnesseré, chesere, hasséré.
- Charogne**, kadgiëtagrass.
- Chasse**. *Je vas a la chasse*, gadoratch, chadôratch, hadôratch.
- Chasser**. *Je chasse quelqu'un*, keyategata, cheyâtégata, chagoyategata.
- Chasseur**, *bon*, hatzino tiô.
- Chateau**, maison en ferme de fort, ganonchia attinrayondakkêi.
- Chat**, tagos; *chat sauvage*, tchou-éragak.
- Chataigne**, ôhériatha.
- Chatier**, *je chatte*, kechokeahæ-

sonk ; *tu*, chechokæhesonk ; *il*, chagochokæa.

**Chatouiller**, *je chatouille*, dekenæskæatanik ; *tu*, dechenesquæatanik.

**Chatouilleux**, dechagonæskæatanik.

**Chatre**, dëhiondadenhonchia-takkæen ; *je chatre*, dekenhonchia-takkæach.

**Chaud**, ætarihen ; *il fait chaud*, ætarihen ; *j'ai chaud*, dehæaktonkæahas ; *tu*, desadon ; *il*, dehodonkæa &c.

**Chaudière**, kanadzia ; *mettre a la chaudière*, —.

**Chauffer**, *je me chauffe*, gatontetha, chatontetha, hatontetha ; *je fais chauffer*, gatarihata, chatarihata, hatarihata.

**Chausser**, *je chausse quelqu'un*, dekeyarattæch, decheyattach, dechagoya &c ; *je me chausse*, degarattach, decharattach, deharattach.

**Chausson**, hatateritchera.

**Chauve**, ononhæarenhi

**Chauve souris**, —.

**Chaux**, de la, hônæata.

**Chef**, hachennoanen ; *je suis chef*, kehennoanen ; *tu es*, sachennoanen ; *il est*, hachen ; *il a fait cela de son chef*, dadehayadi tehany hotierin.

**Chemin**, æhate vel æhaha ; *je montre le chemin*, kenadonnek tcha ôhaté ; *je cherche le chemin*, kahahichakch ; *tu*, chahalichakch ; *il*, hahahichæch ; *j'ai perdu le chemin*, ongatahattoni ; *je trouve le chemin*, skahahorens, tchahahorens.

**Cheminee**, gatarótha.

**Chemise**, kagahenha.

**Cher**, ganoron ; *cela m'est cher*, gnoronkæa, chnronkæa, hanoronkæa.

**Chesne**, garitti. Voyez arbre.

**Chercher**, *je cherche quelque chose*,

guechakch, chechakch, ahésakch ; *je cherche quelqu'un*, keyatichiakch ; *tu*, cheyatichiakch ; *il*, chagoyati &c.

**Cherir** quelqu'un, *je chéris*, keno-ronkæa, chenoronkæa, chagonoronkæa.

**Cheval**, garondanonkæik ; *je vas a cheval*, hagueché (*il me porte*) karon-danenkæick.

**Chevelure**, hononkeera ; *j'ai unne belle chevelure*, haknankæeriô ; *tu as* &c, sanonkæerio ; *il a*, hononkæerio ; *il a une belle chevelure*, des cheveux bien coupés, hegstziô vel hononkæerio.

**Cheveux**, ahæerôchia ; *se faire les cheveux*, gadenonkaronch, chadenonkaronch, hadenonkaronch.

**Chevet**, hatkonserakæa.

**Chevile**, entoniodakkæa ; *la cheville du pied* ; *chevillé*, hotchiharogæagué ; *je chevile*, kohatchtotha ; *tu*, chohachttotha, hahæchttotha.

**Chevreuil**, chkenonton ; *petit chevreuil*, æstatienna.

**Chez**, tcha ; *chez lui*, tcha hononchiayen.

**Chiche**, *je suis chiche*, hagnión, sanión, goniön, vel hagnonchté, sanonchté, hononchté.

**Chichicoi**, gastahæencherà. Le chichicoi est unne gourde dans laquelle ils mettent des grennes ou des graines de petite rassade avec laquelle ils battent la mesure dans leur chansons. *Je bats la mesure avec le chichicoi*, guechtahæenserondakta, chechta &c, hachtahæen.

**Chien**, tchirha.

**Chier**, *je chie*, guennidahienha, chennidahienha, hennidahienha.

**Chirurgien**, hatedgiens.

**Choisir**, *je choisis*, degoriachionch, dechiorachionch, dehóriachi ; *je choisissais*, degoriachionchkæa ; *j'ai choisi*, deæagoriachion ; *je choisis*,

hadegoriachionch ; *je choisirai*, ende-gorachia.

**Choquer**, offenser quelqn'un, *je*, kehagatha ; *tu*, chehagatta ; *il*, chagohatha ; *je suis choqué, enragé &c.*, degaderiatitontk ; *je me choque*, gadathagatha, chadathagatha, hadathagatha.

**Chose**, *quelque chose*, chtenchonha ; *c'est la meme chose*, sagat, vel sagata.

**Chou**, ônonaha, ônéche.

**Chouette**, onhearere.

**Chretien**, hagrishieisti, sarishiousti, horishieisti.

**Chute d'eau**, gaskonchiate.

**Cidre**, hoyagri.

**Ciel**, garonhiagné.

**Cierge**, ononchato guentigué ontacherodakkæa.

**Cigale**, kanenharista.

**Cigne**, héhé.

**Cigüe**, honachinra.

**Cime d'un arbre**, garinhaguenhiata ; *la cime dunne montagne*, honon-daguenhiata.

**Cimetierre**, ondadenonta hachta.

**Cinq**, sisk, vel sichk.

**Circuit**. *Le circuit dunne chose*, dediotatassé.

**Ciseau**, teæasserassa.

**Citron**, fruit, oneheesta.

**Clair**, dehiorhatek ; *clair, net*, dehiostatek ; *clair, qui n'est point troublé*, hiaté hônekhen ; *clair, qui n'est point épais*, hiaté hössera.

**Clair de lune**, endehen tchagarakkæa sonrekha.

**Claye**, gayæentaha.

**Clef**, enhotongæatta.

**Cligner les yeux**, degatkarikech.

**Clin d'œil**, deyonkkarikechta.

**Cloche**, hehsichtondadakæa ; *je*

*vas a cloche pied*, skachidata kengæa higué.

**Cloison**, deguensaton.

**Clos**, deatthinrathon, clôtüre.

**Clou**, heronhearodakkæa ; *clou, apostume*, gogæaronda ; *j'ai un clou*, akkæarontha, sakæaronta, hakkæarontha.

**Cloue**, garonhearôtha ; *je cloüe*, gronhearota ; *tu*, chronhearota ; *il*, haronheæa.

**Cochon**, kæichkæich.

**Cocu**, honhæentogæanik.

**Cœur**, hahæeriachia ; *j'ai du cœur*, gateriatha, chateriatha, hateriata ; *j'ai mal au cœur*, desaguécæahatanik, vel hagueriachanonæakch ; *je vas a contre cœur*, hiaté æagrihsiosek teha higué ; *de bon cœur*, æagrihsiosek.

**Coffre**, kahonchera.

**Cognee**, hetgikkæa hechta.

**Cogner**, *je*, koæhech, choæhech, ahææhech.

**Coin**, au, kensakta.

**Col**, honiara.

**Colere**, *qui est en colère*, kônâkæenhi ; *je me mets en colère*, ongnakæenhi ; *tu*, hesanakæenhi ; *il*, ôhônâkæenhi ; *je fais metre en colère*, kenakæatanik ; *tu*, chenakæatanik ; *il*, chagonakæatanik ; *je suis sujet a colere*, konakæenchkon.

**Colique**, *j'ai la colique*, haguechiontanonsakch, sachiontanonsakch.

**Colle**, de la, æsechta.

**Coller**, *je colle*, guæsechtahach ; *tu*, chechechtahach ; *il*, hæhech.

**Collier**, parure, garinsa ; *collier pour affaires*, gacheentha ; *collier a porter*, gachæa ; *collier a lier des prisonniers*, garonkaæa.

**Colorer**, donner de la couleur, *je colore*, gassoeh, chassoeh, hassoeh.

**Combat**, onderioeh.

**Combattre**, *je combats*, gaderioch, chaderioch, haderioch.

**Combien**, tónigon; *combien d'hommes*, toni hennadi; *combien je vous estime*, tehani gonnoronkeä.

**Comble**, *plain*, degaheron *vel* heyotchiodziota.

**Combler**, deguechodziota, dechéchodziota, delú &c.

**Commander**, *je commande*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha.

**Comme toi**, teha niet is; *comme tu voudras*, enchennontok; *comme si*, teha niet.

**Commence**, góssä-a; *je commence*, gatiarentha; *tu*, chatiarentha; *il*, hatiarentha; *je commence a jouer*, aha eoadéguienha; *je commence a me guerir*, aha seagadonhatié, *vel* ácha-aktehiredahi.

**Comment**, hót niet; *comment as tu fait cela?* hoe noza sayerin.

**Commerce**, *je fais commerce*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk.

**Commerceant**, hatenninonk.

**Commission**, *je donne commission*, kerianiettanik; *tu*, cherianiettanik; *il*, chagorihianiettanik.

**Commode**, ohiensti *vel* ayanéré.

**Commun**, *pas rare*, hiate kagu-euhré.

**Communaute**, *je suis en*, desagadiehti.

**Communier**, *je communie*, on-gatkaristianhonteach.

**Communiquer**, *je communique une affaire*, keyarongata, cheyaron-gata, chagoyarongata.

**Compagnon**, *mon*, hagué; *ma compagne*, dehagnideron, desnideron, dehnideron.

**Comparaison**, *il n'y a pas de*, hiaté deskeri-atierin.

**Compas**, onteniendenchta.

**Compassse**, *je*, gateniendenha, chatenien, hatenien &c.

**Compassion**, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Complice**, *je suis*, guiataha, teha akirió.

**Complot**, oderisichehiahi; *je fais complot*, gaderisichhach, chaderisichhach, haderisichhach.

**Compose**, *je me compose*, gadadongæediochta &c, *vel* gadatnayettanik.

**Compter**, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.

**Compte**, *je rends compte d'une affaire*, skrihokta, teherihokta, sarihokta.

**Conclu**, *parlant d'affaire*, hoterihisichiahi; *je conclus*, grihonniahä, cherihonniahä, harihonniahä.

**Concubine**, gotchinadonk.

**Condamné**, onhadæentéthi; *je condamne*, gadæendéthä, chadæendéthä, hadæen. &c.

**Conduis**, *je*, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Confesser** quelqu'un; *je confesse*, skerongeanik, scherongeanik; *il*, schagorongeanik; *je me confesse*, skataterongeanik, tchatateron &c; *il se*, shataterongea; *je confesse, j'avoue*, gadatnoyotachionch, sadatnoyo &c, hadatnoyo.

**Confiance**, *j'ai confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendagui.

**Confidence**, *je fais confidence*, dassetigué keyatoriennik.

**Confier**, *je me confie en*, &c, guiatahas, chiataas, chagoyataas.

**Confirme**, *parlant d'affaire*, *je confirme*, oriheihio gonniähä, chonniähä, ronniähä.

**Conformer**, se conformer a &c;

*je me conforme*, kenagueranik, chena-gueranik, chagona &c.

**Confronter**, *je confronte*, kerieatakkeassek, cherieatakkeassek, chagoria.

**Congelé**, hônechtô.

**Conjecture**, *je, gëatiguerhé, gëaticherhé, gëatirerhé*.

**Connoître** quelqu'un, *je connois*, keyentes, cheyentes, chagoyentes; *je connoissois*, keyendeskeza; *j'ai connu*, keyendêhi; *je connoitrai*, enguiendenha.

**Conquêter** un pays: *je conquête*, agnatagariahon, sanatagariahon, hanatagariahon.

**Conseil**, *je tiens*, akhachin, sahachin, ohachin; *on tient conseil*, kôhachin.

**Conseiller**, *je conseille quelqu'un*, kerihëahienstanik; *tu*, cherihëa; *il*, chagorihëa, *vel* dekeyatoretanik.

**Consens**, *je*, ongatons; *tu*, hesadons, sehodons.

**Conserve**, *je*, hagaðensetti, c'est a dire, *je l'ai caché*.

**Considère**, *je*, *je regarde*, guektionk, chektionk, haktonk; *je considère quelque chose*, j'estime, gnoronkeza; *tu*, chnoronkeza; *il*, honoronkeza; *j'ai estimé quelqu'un*, kenoronkëi.

**Consoler**, *je console quelq*, kenigonracheronniaha; *tu*, chenigonracheronniaha; *il*, chagonigonracheronniaha; *je me console*, gadatnigonracheronniaha; *je consolais*, kenigonracheronniahakkeza; *j'ai consolé*, kenigonracherôni; *j'avois consolé*, kenigonracheroninna; *je consolerais*, enkni-gonracheronniaha. *Subjonctif*, *je console*, id ac præ &c; *je consolerois*, akenigonracheronniaha; *j'aurais consolé*, eakenigonracheroninna; *j'aurai consolé*, akenigonracheronnik; *je te*

*console*, gonnigonracheronniaha; *tu me console*, chkenigonracheronniaha; *il me console*, haknigonracheronniaha; *je le console*, henigonracheronniaha; *tu le console*, hechènigonracheronniaha; *il le console*, hianigonracheronniaha; *il le console*, hönigonracheronniaha.

**Consomme**, hadeagachatti; *je consomme*, guechatta, chechatta, hat-chatta.

**Constant**, *je suis*, haknigonranendagui; *tu*, sanigonranendagui; *il*, honigonranendagui.

**Construire**, gomiaha, choniaha, ronniaha.

**Consulter**, kerihëahiennik, cherihëahiennik, chagorihëahiennik.

**Constipé**, aguidanoronk, saindanoronk, hodanoronk.

**Conte**, kagàra; *je fais un conte*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

**Content**, *je suis*, haknigonriosek, sanigonriosek, honigonriosek.

**Contigu**, deguiateranegen.

**Continuellement**, tiotkont.

**Continue**, *cela*, sagari-ataatié, *vel* agatatié; *je continue*, hëgadokta, hëchadokta, hëhadokta.

**Contraire**, *au*, hiadeskiaterihëa-tierin; *ce que je mange m'est contraire*, hagogiatanik.

**Contrarie**, *je*, kerihiadakkeza.

**Contre**, degranegen.

**Contre coup**, dedi-ttatahion.

**Contredis**, *je*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyen.

**Contrefais**, *je*, kenagueranik, chenagueranik, chagonague &c.

**Contrefait**, *difforme*, kahetken.

**Contrepoison**, ononkeatchera, deyorenguenion hautkon.

**Contusion**, hôtôhëa.

**Convient**, *cela*, ôrasek.



**Convent**, otihiatatoguenti otinonchiayen.

**Convier**, kenonkhó, chenonkhó, chagononkhó.

**Copeau**, ókara.

**Coq**, kitkit katzina.

**Coquille**, ganocha.

**Coquin**, rongodahetken.

**Corbeau**, kakaa.

**Corde**, gachira ; *je corde*, kehirick, chehirick, hachirick.

**Cordon**, karonkaa.

**Cordonnier**, hattakonnich.

**Corne**, kanagaa.

**Corneille**, kagaa.

**Corps**, *mon*, haguiata, sayata, hoyáta, *vel* guierongue, chierongué, hayerongué.

**Corriger** quelqu'un, *je*, kehreáta ; *tu*, chereáta ; *il*, chagoré ; *je me corrige*, gadatréáta, ohadatréáta, hadatréáta.

**Corrompre** quelqu'un, *je corromps*, kenigonrodageách ; *tu*, cheniigonradageách ; *il*, chagonigonradag ; *corrompu*, *viand corrompüe*, aratkon.

**Coste**, os, ottégaa.

**Coste**, *rivage*, kenhionhaktatié.

**Costé**, *le*, ochea ; *a costé*, aktaa ; *a côté de moi*, guidakta, chiadakta, hoyadakta ; *de tous côtés*, dedziaronk-sí ; *d'un autre côté*, heren hageáta ; *de ce côté cy*, nen hageáti ; *l'un a passé d'un côté, l'autre de l'autre*, eadiaguia-tennasa ; *de quel côté ?* canen hagea.

**Coteau**, deganessa ronhæa ; *au haut du coteau*, kenhiata.

**Coton**, hoskää.

**Cotonier**, *le*, guenhens.

**Cotter**, degatatiénach,

**Couchant**, *le*, hadeáatchotsach hagea.

**Couché**, kendagra ; *je me couche*, garatch, charatch, haratch ; *je vas me*

*coucher*, garathé, charathé, harathé.

**Coucher** en joue, *je*, gadesseronniahæa ; *tu*, chadesseronniahæa ; *il*, hadesseronniahæa.

**Coucou**, *il n'y en a point en Canada*.

**Coudre**, kionchâgué.

**Coudee**, dziéhionchata, tchaniens.

**Coudrier**, ostotchera.

**Coulant**, *l'eau coule*, hatnegongotta ; *couler quelque chose*, degongotta ; *tu*, dechongotta ; *il*, dehongotta.

**Couleur**, sassohæi.

**Coulevre**, hæsarista.

**Coulisse**, hatnegongottakæa.

**Coup**, *je donne un coup*, keyenta, cheyenta, chagoyenta ; *je donne un coup de pied*, keyarasintæch, cheyarasintæch, chagoyarasintæch ; *coup de poing*, kegonrkæa, chegonrkæa, chagogonrkæa ; *faire coup*, gataæentæ, chataæentæ, hataæentæ ; *a coup seur*, hiate hæet ayagoyéhea ; *je donne un coup d'œil*, keyatkarisatta ; *tu*, cheyatkarisatta ; *il*, chagoyatkarisatta. *Coup sur coup*, deguiadæennaseratié ; *faire manquer le coup à quelqu'un* ; *je fais &c*, keyatóriennik, cheyatoriennik, chagoya ; *je manque mon coup*, sagatæatta, sachattæatta, sahatæatta ; *je vais faire coup à un parti que je rencontre et que je fais relâcher en lui donnant un prisonnier*, keyatalæentæasé, cheyatalæentæase, chagoyata.

**Coupé**, degayagui ; *je coupe*, deguiakch, *vel* krenach, chrenach ; *il*, harenach ; *une coupe de bois*, kôroho.

**Courage**, tchiaguen ; *je prend courage*, hagedzieguen ; *tu*, sadgiaguen ; *il*, hadgiaguen ; *je perds courage*, gatchentha, chatchentha, hatchentha ; *je donne courage*, kehedgiaronk ; *tu*, chehedgiaronk ; *il*, chago-

hed ; *j'ai du courage*, hiate hɛkkɛ-niak ; *tu as*, hiate sɛgɛniat.

**Courant de l'eau le**, honasatɛ.

**Courbé**, deyagotchakton ; *je me courbe*, degatchaktonch ; *tu*, dechat-chaktonch, dehatchaktonch.

**Courir**, *je cours*, ktakhɛ, chtakhɛ, hatakɛ ; *je cours contre un autre*, haguiaaron ; *vous*, dedziaron ; *ils*, dehiaron ; *le bruit court*, saterihɛines ; *je suis léger à la course*, guianôré, chianorɛ, hianôré.

**Court**, sɛgɛa ; *s'arêter court*, guiatatinehta, chiatatinehta, hayatatinehta.

**Cousin**, guiarasɛ ; *ma cousin*, aguiarasɛ.

*Remarque.* Ils appellent cousin les enfans d'un frere et d'une sœur, car ceux des deux freres ou de deux sœurs, sont freres et sœurs.

**Cusu**, kanigon.

**Couteau**, assaa ; *mon couteau*, haggassaa, sassaa, hossaa.

**Couter**, *cela coute beaucoup*, hos-sencherôsanen ; *cela coute tant*, nêtôniô serenchera.

**Coutume**, *c'est la coutume*, sahagoyerat ; *c'est ma coutume*, saonguierat ; *c'est ta*, sasayerat ; *c'est sa* &c, sahoyerat.

**Couvent**, voyez *conuent*.

**Couver**, *je couve*, gatinnachin, chatinnachin, hôtinnachin.

**Couvercle**, hekohrona.

**Couvert**, a, enguiɛ ; *je me mets à couvert*, enguiɛ heguienha, enguiɛ hechienha, enguiɛ heyayenha.

**Couverture de maison**, hononcha kohronsta ; *couverture de lit*, ôyen-chera.

**Couvrir**, *je me couvre*, gatkohronch ; *tu*, chatkoronch ; *il*, hatkoh-

ronch ; *je couvre quelqu'un*, kekohronch, chekohronch, chagokoh ; *je couvre un mort*, aenheyonda (*un mort*) kehɛasset, (*je couvre*), chehɛassek, chagosassek ; *je m'achette de quoi me couvrir*.

**Crachat**, hôtakra.

**Cracher**, *je crache*, gnitchkron-dies ; *tu*, chnitchkron-dies, hanitchkron-dies ; *je crache sur quelqu'un*, kenitchkron-dies, chenitchkron-dies, chagonitchkron-dies.

**Craindre**, *je crains quelqu'un*, ketageas, chetageas, hôtageas ; *je crains*, agatterons, satterons, hôtterons.

*Remarque.* Apres le verbe craindre lorsqu'il suit le *de* et le *que* accompagnez d'une seule négation, comme : *Je crains que tu ne tombe*, on tourne, *je crois que tu tomberas*.

**Crampe**, *j'ai la crampe*, hegatchichtenhi ; *tu*, satchichtenhi ; *il*, hotchichtenhi.

**Crâne**, hononhaa.

**Crapaux**, nonskɛaragɛaronton.

**Craquer**, *cela craque*, ɛakkɛaniakch

**Crasse**, hostagea.

**Crasseux**, *je suis*, hâgnestageara, sânestageara, hônestageara.

**Crayon**, heyatongkkɛa.

**Creature**, agongɛɛ.

**Creature**, ontosɛngionni tchi (*de tout temps*) hanaguerɛ (*né*) ; hagguginhehochhiahi, (*il a tout fait*.)

**Credit**, *j'achète a crédit*, onkkarotani (on me prete) ; hɛsakarotani (on te prete) ; honhakarotan (*on lui prete*) ; *je vend a credit*, kekarotani, chekarotani, chagokarotani.

**Creste**, ogodgiahra.

**Creve**, dehodiatanegaron ; *crevé de manger*, houattiaui ; *se crever de*

*manger*, guennattiakch, chennattia-  
kch, hennattiakch; *je creve quelque*  
*chose*, degranegaronch; *tu*, dechrane-  
garonch; *il*, deharanegaronch; *je*  
*creve les yeux*, kegattahsenhionch; *tu*,  
chegattahsenhionch; *il*, chagogattah-  
senhionch.

**Creuse**, »chtonni; *je creuse*, ke-  
hatonniaha; *tu*, chehatonniaha; *il*,  
hachaton.

**Creux**, »ehaté.

**Cri**. *Je fais un cri de joie*, dega-  
dondarikta; *tu*, dechadondarikta; *je*  
*fais un cri de nouvelle*; *tu*, de»akkenh-  
rètta; *il*, dehokkenhretta; *je fais le*  
*cri*, gat»ennotin; *tu*, chat»ennotin; *il*,  
hat»ennôtin; *je fais un cri mort*, ken-  
hré; *tu*, chenrhé; *il*, ahenhré.

**Crier**, *je crie*, *je piaille*, degarsint-  
»ach; *tu*, decharsint»ach; deharsint-  
»ach.

**Criard**, *enfant*, gôdziadanen.

**Crible**, de»yagongottakk»a.

**Crime**, *je fais un crime*, degaderi-  
»atatta, dechaderi»atouatta; *il*, de-  
hadari»aatta.

**Crin**, karondanen»ik ah»eréchia.

**Cristal**, otkonchotchera.

**Crochet**, gatziontkââ; *je fais un*  
*crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat  
&c; *il*, hat &c.

**Cruche**, de»yotkehakton.

**Crocodile**, totieh gona (id.)  
*gros lézard*.

**Croire**. *On croit*, enrhé; *je crois*  
*que oui*, hia; *je crois*, guerhé, cherhé,  
rerhé.

**Croiser**, deguiasseraha; *tu*, de-  
chiaperaha; *il*, delhayasseraha; *croi-*  
*sé*, degayasserah»i.

**Croissant**, *le*, ason te . . . hote-  
rakk»ichiaby.

**Croitre**, grandir, *je crois*, gato-  
tiach, chatotiach, hatotiach.

**Croix**, degayachonda.

**Croque**, *je*, gadenotziotta; *tu*,  
chadenotziotta; *il*, hadenotziotta.

**Crosse a jouer**, kanhia . de-  
chiont chik»ahechtakk»a; *je joue a la*  
*crosse*, de»agatchikk»ahé, dechatchik-  
k»ahé, dehatchikk»ahé.

**Crote**, »dara; *crôte*, »dararigui.

**Crotter**, *je me crotte*, gadattarach,  
chatattarach, hatattarach; *je crote*  
*quelqu'un*, ketarach, chetarach, cha-  
gotarach.

**Croupe**, »hacha;

**Croupi**, *eau croupie*, hiate »atne-  
gaktendionch.

**Croupion**, v. *croupe*.

**Croûte de pain**, on»aenkââ; *croûte*  
*de neige*, ah»enssere.

**Croyable**, ah»et, vel ôyendet.

**Crud**, hougaté.

**Cruel**, honiagasté.

**Cul ou eu**, hotchigâra.

**Culbute**, *je fais la*, deguennonh»é  
deriakch.

**Cueillir**, gueg»ach, cheg»ach, ha-  
g»ach, vel gnong»entch, chnong»entch,  
hanong»entch.

**Cuillier**, hatog»atchera.

**Cuir**, guennonk.

**Cuire**, *je fais*, krittha, chrittha,  
harittha; *cela est cuit*, karitthi, vel  
hiéri; *cela me cuit*, hagronk»anik.

**Cuisse**, honitcha.

**Cuit**, hiéri.

**Cuivre**, kanadzia (*a chaudière*)  
steguentchera (*fer*.)

**Culotte**, hetnatchoeha.

**Cultiver la terre**; *je cultive*,  
guient»ach, chient»ach, hayent»ach.

**Cure dent**, ondenotahag»atta,  
ondenodziaguéh»attakk»a.

**Cure oreille**, ondadahontagueh-  
»atakk»a.

**Curieux**, *je suis*, gatarondonch-

kon ; *tu*, chatarondonchkon ; *il*, hatarondonchkon.

**Cygne**, hehé.

## D.

**Daguet**, *jeune cerf*, tchegararak ganachasadegna.

**Dame**, rhôna ; *les dames, les anciennes*, honatonhisen.

**Danné**, onechon . . dehatonhonkariakch ; *je me damne*, onechon (*enfer*) gatatiadondietta.

**Demoiselle**, echennozanen gonhadektont, gakchagona.

**Danger**, deyodenonhianitti tchaguideron.

**Dans**, hagonhœa ; *dans l'espace de &c*, ne s'exprime point.

**Danse**, ônonnia.

**Danser**, *je danse*, gnoniaha, chnonniaha, hanonniaha ; *je danse la decouverte*, gattonkœayenha ; *tu*, chattonkœayenha ; *il*, hattongœat ; *je danse le calumet*, gueneregarahech ; *tu*, che-neregarahech ; *il*, haneré &c ; *je danse en rond*, gastoroch, chastoroch, hastoroch ; *je danse la medelline*, khi-doch, chidoch, haidoch ; *j'ai envie de danser*, gnonnianonakch ; *tu*, chnonnianonakch ; *il*, hanonnianonakch ; *je danse*, degatkœa, dechatkœa, dehatkœa ; *je danse bien*, gnonniahienk ; *tu*, chnonniahienk ; *il*, hanonniahienk.

**Dard**, hetgiondohiagœatta.

**Darder**, *je darde*, kagatta, chagatta, hagatta ; *je darde de poisson*, kedgiondôhiagœach ; *tu*, chedgiondohiagœa, hedgiondohiagœach.

**Dartre**, *j'ai unne*, hagneyonch-kœaa.

**Dayantage**, hissœa.

**De**. Il est mal de mentir. *De deux jours l'un*, skataœendahœet-

taahœi ; *de trois en trois*, achenchon ; *je souhaite de le connoître*, gueché ahe-yentenha.

**Dé à jouer**, oninchtœu.

**Dé à coudre**, onniahahakkœa.

**Debaler**, *je debale*, gatakœarichionch ; *tu*, chatakœa ; *il*, hatakœa.

**Debander**, *je me debande*, gadekachionch ; *tu*, chadekachionch ; *il*, hadekachionch ; *nous nous sommes débändés*, deongœadekachion.

**Debarbouille**, *je me*, gatkonchôharech, chakoucho, hatkonchoharch.

**Debarque**, *je*, gadidakkœa, chadidakkœa, hadidakkœa.

**Debarasse**, *je*, herengakkœitahronk ; *tu*, herenchakkœitahront, herenhakkœita &c.

**Debats**, *je me*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriaheronk.

**Debauché**, nhadehorisœhienton, garisœhetkenchera.

**Debauche**, *je*, kenigonrodagœach ; *tu*, chenigonrodagœach ; *il*, chagoyonigon.

**Debille**, *je suis*, haguiataguenheyon, sayataguenheyon ; *il*, hoyataguenheyon.

**Debonder un baril**, kchirodagœach, tchirodagœach, hatchirodagœach.

**Deborder**. *Cela déborde*, heyôh-nentonk ; *la rivière est débordée*, hoh-nôtondié, vel hotnegœœnraati.

**Debouche**, skachiharongœen ; *je débouche*, kehiharongœach ; *tu*, tchiharongœach ; *il*, hatchiharongœach.

**Debourbe**, odaraguenhi ; *se débourber*, htaraguens ; *tu*, chtaraguens ; *il*, hatharaguens.

**Debouter**, *cela deboute*, hodokta.

**Debrouiller**, *je*, degoriachioch, dechoriachionch, dehoriachionch.

**Deca**, *en deça*, garô ahongottakkœi.

**Decachete**, kesechtagatchonh ; *tu*, chesechtagatchonh ; *il*, hasechtagat &c.

**Decampe**, *je*; degnatakka, dechnatakka, dehanatakka.

**Decapite**, *je*, kenariakch, che-niariakch, chagoniariakch.

**Deceinds**, *je me*, gatagarichionch, chatagarichionch, hatagsarichionch.

**Deceler**, voyez *decouvrir*.

**Decembre**, *le mois de*, dziotoréha.

**Decaisne**, *je*, dekcheichton dag-rach, dechchæiston dag-rach, dechagah-iston dag-rach.

**Decharger**, *je me*, *présent*, hagat-trennayenha ; *temps passé*, sagatrenayen ; *tu*, satrenayen ; *il*, hatrenayen ; *je recharge quelq*,kehré na easek, (*j'aide a charger*) vel kegnettachionch (*je recharge*) melius ; *je recharge mon cœur*, dagriæachatta teha nisaknigonraroten (*je dis tout ce que je pense*.)

**Decharge**, *unne recharge de coups de fusil*, sadiæchonra æatton.

**Dechausser**, *je dechausse*, dekerattachionch, decherattachionch, dechagorattachionch ; *je me dechausse*, degarattachionch ; *tu*, desarattachionch ; *il*, deharattachionch.

**Dechire**, ôteradzion ; *je dechire*, gratzionch, chratzionch, haratgionch.

**Decide**, *je*, hadegæennagonda, hadehæennagonda, hadehæennag &c ; *l'affaire est décidée*, onen goriei chiahi.

**Decloue**, hoteronæarondagæn ; *je decloue*, kronæarodag-rach ; *tu*, chronæarondog-rach, haronharondag-rach.

**Decoher**, *je decoche une fleche*, guiag-rach, chiag-rach, hayag-rach.

**Decolle**, *je*, skanendachionch,

chranendachionch, haranendachionch.

**Deconcerté**, gæatihôdetcha . . . hôtaa ; *je deconcerte*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

**Decouds**, *je*, kenikong-rach ; *tu*, chenikong-rach, chagonikong-rach ; *decousu*, kanikong-gæn.

**Decourage**, *je me*, voyez *courage*.

**Decours de la lune**, nisænnita guenhiata.

**Decousu**, kanikonig-gæn.

**Decouvert**, *parti decouvert*, on-hatikakkenion ; *je vas à la decouverte*, sagatkatahné, satkatahné, hatkatahné.

**Decouvrir**, *je decouvre*, kagak-kennionch, chegakkennionch, chagogakken ; *je decouvre, j'ote une couverture*, keheæssonch, cheheæssonch, chagoheæssonch ; *je decouvre, je decèle une affaire, je m'aperçois de ce qu'il faut faire*, grihorens, chrihorens, harihorens.

**Decrasser**, *je*, gæstagaragueh-rach ; *j'essuie la crasse*, vel gæstagaroharech, *je lave la crasse* ; *je me decrasser*, gadatæstagaroharech, chatadestagaroharehi.

**Decrepit**, *je suis*, gadiadichchiahi, sadiadichchiahi, hodiadichchiahi.

**Decroché**, ganiondag-gæn ; *je décroche*, kniondag-rach, chniondag-rach, haniondag-rach.

**Decrotte**, *je me*, gadatetarague-rach ; *tu*, chadatetarague-rach ; *il*, hadatetarague-rach.

**Dedaigne**, *je*, kguenranik, chguenranik, haguénranik ; *je suis dedaigneur*, kguenranichkon, cheguenranichkon, haguénranichkon.

**Dedans**, ágónhæa.

**Dedis**, *je me*, sagatadennoyenta, sachatadennoyenta, sahadadennoyenta ; *je dedis quelqu'un*, kennoyentanik, chennoyentanik, chagonnoyentanik.

**Deffais**, *je*, skegatchonch, tche-gatchonch, shagatchonch.

**Deffaut**, *j'ai des deffauts*, hade-sagrisahienton-sahetken.

**Deffends**, *je*, keyarichta, cheyarichta, hayarichta; *je deffends quelqu'un*, kenhek, chenhek, chagonhek.

**Deffendu**, *cela est*, hæati hahæenré.

**Deffi**, *je fais un deffi*, gatongarotha, hatongarotha.

**Defier**, *je me defie de*, kenigonratageas, chenigonrattageas, chagonigonra &c.

**Defoncé**, hotenerarichchon; *je defonce*, kenererarichchonch, chenererarichchonch, hanererarichchonch.

**Defriché**, kahentonni; *je defriche*, kendonnaia, chendonniaia, ahentonnaia.

**Defunt**, kôgahiondon.

**Degager**, *se degager de*, deskatatiadakkæa, detchatatiadakkæa, dethatatyadakkæa; *degager quelq. chose*, deskekæa (*je retire*) kagaranonna (*mes gages*).

**Degel**, *le*, ganonnianaæenha; *cela est degelé*, ononnianaæen; *je fais degeler*, gnonnianaæenta; *tu*, chnonnianaæenta, hanonnianaæenta.

**Degouté**, *je suis*, hiachtenté sakkahæach, hiachtentesakaæeach; *degouter*, *cela degoute*, æatchahonnionk.

**Degraisser**, *je degraisse de la viande*, deguendonseraguenseronch; *je degraisse*, knagueæeach; *tu*, chnagueæeach; *il*, hanagueæeach.

**Degré**, *un*, heratinchta.

**Deguisé**, hoya ni hodiadodinchti; *je me deguise*, hôya niguiadotinchta; *tu*, hoya ni sayadotinchta; *je deguise ma pensée*, keriasetta tcha nisak (*ma pensée*) nigonrotin.

**Dehors**, asté.

**Deja** ou *desja*, onenniguéken.

**Dela**, *tô*; *audela*, chihagea; *il s'ensuit dela*, on tourne *cela est cause*.

**Delassé**, hiaté sæguechkenhyon; *je me delasse*, (*voyez se reposer*), gatonrichchenha, chatonrichchenha, hatonrichchenha.

**Delayé**, desæsenrié; *je delaye*, degæsenriek, dechæsenriek, dehaæsenriek.

**Deliberer**, *je delibere*, deguiatorretta, dechiatorretta, dehayatorretta.

**Delicat**, *je suis délicat*, hakkonniench, sakonniench, hakkonniench.

**Delier**, *je delie un prisonnier*, kecharondageach, checharondageach; *il*, chagocharondageach; *je delie*, grinchionch, chrinchionch, harinchionch.

**Deluge**, *le*, tchi honodonnion sentziageægui, *vel* sahonnonha sentziageægui.

**Demailote**, *je*, kerhonchera gatchonch, cherhonchera gatchonch, harhonchera gatchonch.

**Demain**, hiourhenna; *apres demain*, endgierhenna, *vel* oyahierhenna.

**Demande**, *je*, kneganik, chneganik, haneganik.

**Demanger**, *cela demange*, horokæat; *cela me demange*, hagronksanik.

**Demarche**, hayana; *belle demarche*, hayanio; *mauvaise demarche*, hayanahetken.

**Demate**, oderondodageen, ontiercherodakkæa; *j'ai dematé*, ongaderondodageen, hesaderondodageen; *il*, hotonderondageen.

**Demesle**, *je*, degorachionch, dechorachionch, dehorachionch.

**Demembre**, *je*, hagatchioha, satchioha, hatchioha.

**De même**, sagat *vel* netô niont.

**Dementir**, *je dements quelqu'un*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyentanik.

**Demettre**, *je me suis remis le bras*, hagnentchanihi; *tu*, sanentchanihi, honentchanihi.

**Demeure**, *je*, tguideron, tchideron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabanne*.

**Demi**. *A demi*, achènnonk; *fait a demi*, achennonk n̄ahokten.

**Demoli**, ôtkatchon; *je demolis*, kkatchonch, chkatchonch, shakatchonch.

**Demon**, nechchonrhônôn.

**Denoter**, *je denote quelqu'un*, ke-yatanota, cheyatanota, chagoyatanota.

**Denoué**, ganoskearodag̃en; *je noue*, gnoskearodag̃each vel krinchi-onch.

**Dent**, honozzia; *j'ai mal aux dents*, hagnogariakch; *j'arache une dent*, ken̄tgiodag̃each, chen̄tgiodag̃each, chagon̄tgiodag̃each.

**Depescher**, *je depesche quelqu'un*, dekenon̄ariahatanik &c; *je me depesche*, deaknon̄ariahens, desanon̄ariahens, dehonon̄ariahens.

**Depeint**, *homme depeint*, heyataa, kahiaton (*depeint*) vel gayanati; *je depeins*, kianata, chianata, hayanatha.

**Depenser son bien**; *je &c*, gadek̄ichiach tcha ni saguien; *tu manges tout ce que tu as*, chatek̄ichiach tcha ni sayen.

**Depeuplé**, ondaton̄entgiattonti; *je depeuple*, keyon̄entgiattonta, cheyon̄entgiattonta, chagōentgiattonta.

**Deplacé**, herenskayen; *je deplace*, herenheskienha, herenhetchienha, herenhehayenha.

**Deplais**, *je*, tournez *on me hait*, voyez *hair*.

**Deplanté**, skahniodag̃en; *je de-*

*plante*, keniodag̃each, cheniodag̃each, shaniodag̃each.

**Deplorer**, *je deplore mon sort*; gatadenhatinha &c.

**Deploye**, *je*, ktag̃earichionch; *tu*, chtag̃earirionch; *il*, hatag̃eari &c.

**Depouillé**, ondat̄asseronh̄ei; *je depouille*, keheasserach, cheheasserach, chagoheasserach; *je me depouille*, gad̄assaronch, chad̄asseronch, had̄asseronch.

**Depuceler**, dekeyahariak.

**Depuis q**, tôqué; *depuis quand*, eentonké.

**De quoy?** hôt.

**Deraciné**, gakterodag̃en; *je deracine*, kterodag̃each, chterodag̃each, hakterodag̃each.

**Derangé**, *je derange*, voyez *deplacer*, vel herenkah̄sittaheronk.

**Derechef**, hoyag̃ea.

**Dernier**, *le plus jeune*, hochtsi; *je suis le dernier*, onaguenh̄igue, onaguenh̄iches, onaguenh̄ires.

**Derobe**, *je*, kenenck̄each, che-nenchck̄each, hanenck̄each; *a la derobée*, dassettigué.

**Derouille**, *je*, kechkenseragueeach, chechenseraguesach, hachkenseraguesach.

**Deroule**, *je*, keenonniachonch, cheenonniachonch, hah̄enonniia.

**Derriere**, onaguen hag̃ea; *derriere moi*, knaguen hag̃ea, vel kechonné hag̃ea; *derriere toi*, chnaguen hag̃ea, vel chechonné hag̃ea; *derriere lui*, honaguen hag̃ea, vel hechonné hag̃ea.

**Dez que**, tôke g̃eato.

**Desacoutume**, *je me*, sagrihondies; *tu*, dzisarihondies; *il*, shorihondies.

**Desaltere**, *je*, keyonrianāenta; *tu*, cheyonrianāenta, chagoyonriana-

enta ; *je me desaltere*, gadatoriana-  
enta ; *cela desaltere*, ahonrianaent.

**Desaprouve**, *je*, voyez *je blame*.

**Desarme**, *je*, kek<sup>s</sup>ach ondatien-  
ta, cheksach ondatienta, chagog<sup>s</sup>ach  
ondatienta.

**Desavoue**, gatonhiha, chatonhi-  
ha, hatonhiha.

**Descend**, *je*, gatkenenta, chatk-  
senenta, hatksenenta.

**Descente**, shahasnenti, id. *che-  
min qui descend* ; *descente de boyaux*,  
hanhonchagonh<sup>s</sup>a hehio sens, nio-  
yonrassa.

**Desemplir**, v. *vider*.

**Desenflé**, hiate dziodo<sup>s</sup>a, godo-  
sachion ; *je desenfle*, skado<sup>s</sup>achionch,  
tchado<sup>s</sup>achionch, shodo<sup>s</sup>achionch.

**Desennuie**, kenigonroriaha, che-  
nigonriaha, chagonigonroriaha.

**Desensorceler**, skedgiens on-  
datahennaha<sup>s</sup>inna, (*je gueris le sort  
qu'on lui a jetté*.)

**Desenyvre**, *je me*, s<sup>s</sup>agattoguen  
hatié hagnons<sup>s</sup>ahatonhihna, (*ie ratrape  
l'esprit que le vin m'avait ôté*) ; *je desen-  
yvre quelqu'un*, kenigonrondahach,  
chenigonrondahach, chagonigonron-  
dahach.

**Desert**, kayent<sup>s</sup>i, *vel* kayentayen.

**Deserte**, *je*, kentonnaiaha, chen-  
donniaha, ahendonniaha ; *je deserte*,  
*fuis*, gadiadattonta, chadiadattonta,  
hadiadattonta, *vel* skeniaguens, tche-  
niaguens, sheniaguens.

**Desespéré**, honigonkenhèyon ;  
*je suis au desespoir*, haknigonkenhè-  
yon ; *je me desesperer*, *je m'afflige*, ca-  
guennigonriakch, *vel* haguennigon-  
kenhèyon ; *j'en desesperer*, g<sup>s</sup>ati<sup>s</sup>aguen-  
nigonriagui ; *je mets au desespoir*,  
kenigonkenhèyata, chenigonkenhè-  
yata, chagonigonkenhèyata.

**Deshabille**, *je me*, gat<sup>s</sup>asseronch,

chat<sup>s</sup>asseronch, hat<sup>s</sup>asseronch ; *je des-  
habille*, ke<sup>s</sup>asseronch *vel* keyata<sup>s</sup>itta-  
chionch.

**Deshonore**, *je*, keyatehata, che-  
yatehata, chagoyatehata ; *je me des-  
honore*, gadatatehata, chadate, ha-  
datatohata.

**Desja**, *vite*, hôchnôre.

**Desir**, *je desire*, garaganhek, cha-  
raganhek, harayanhek.

**Desobeis**, *je*, ke<sup>s</sup>ennondies, che-  
sennondies, chagosennondies.

**Désolé**, voyés *affligé*.

**Désordre**, deyahonniagak.

**Desormais**, entkenh<sup>s</sup>atié.

**Dessossé**, gachtientak<sup>s</sup>een ;  
*je dessosse*, guechtiendag<sup>s</sup>ach, chech-  
tiendag<sup>s</sup>ach, hachtientag<sup>s</sup>ach.

**Dessechée**, *viande*, sh<sup>s</sup>earatin ; *je  
fais dessécher*, guerhata, cherhata, har-  
hata.

**Dessein**, *j'ai*, guerhé, cherhé,  
rerhé ; *u desséin*, ti hasetti ; *sans des-  
sein*, chkènon.

**Dessale**, hiate dziodchiketta ; *je  
fais dessaler*, gnan<sup>s</sup>enta, aontedziketa  
hendachia.

**Desséré**, karodin<sup>s</sup>chti ; *je des-  
serre*, krodin<sup>s</sup>chta, chrodin<sup>s</sup>chta, haro-  
din<sup>s</sup>chta.

**Dessine**, *je*, guanata, chianata,  
hayanata.

**Dessoudé**, ti<sup>s</sup>odassonderage<sup>s</sup>en ;  
*je dessouds*, gassonderag<sup>s</sup>ach ; *tu*, chas-  
sonderag<sup>s</sup>ach ; *il*, hassonderag<sup>s</sup>ach.

**Dessous**, hagonh<sup>s</sup>a.

**Dessus**, hentken ; *par dessus*, —.

**Destin**, *c'est mon destin*, ha<sup>s</sup>eri,  
tchanis<sup>s</sup>aguiadodenchti.

**Desunir** les esprits, *je desunis*,  
dekenigonrakachionch, dechenigon-  
rakachionch, dechagonigonrakachi-  
onch.

**Detacher**, hoterinchion ; *je de-*



*tache*, krinchionch, chrinchionch, harinchionch.

**Determiné**, *homme déterminé*, hiachtente hattagæs; *je me détermine*, gatadenigonrichhkch, chatadenigonrichhach.

**Deterré**, *mort deterré*, ondatchatongæen; *je deterre un mort*, kechatongæach, chechatongæach, chagochatongæach; *je deterre quelq. chose*, kechæahens, chechæahens, hachæahens.

**Detorse**, *j'ai une*, hagatcharakkiagui.

**Detortille**, kahæadasechon; *je detortille*, kæadachechonch, chæadachechonch, hahæadasechonch.

**Detour**, heren nhèyontrohnagæen; *je prend un detour*, heren hengatronhagæa, herenæachatronhagæa.

**Detourne**, *je*, heren hekkattha; *tu*, herenhechkattha; *il*, herenhehattha; *je me detourne*, herenskatkattha, harenhechatkaktha, herenhehatkattha.

**Detrempe**, *je*, gmanasenta, chnanasenta, hananasenta; *detrempe*, gananasenti.

**Detroit**, *un*, dehiætahé.

**Detruis**, *je*, gaæentsach, chaæentsach, haæentsach.

**Devancer**, *je devance a la course*, keyatongottanik, cheyatongottanik, chagoyatongattanik.

**Devant**, ohenton; *je vas au devant*, keyaterattanihé; *tu*, cheyaterattanihé; *il*, chagotterattanihé.

**Developpe**, *je*, guerhorochionch, cherhorochionch, rerhorochionch.

**Deviens**, *je*, ne se dit point seul, le mot hatié s'exprime. Ex. *je deviens fort*, dakkæichchere-hatié; *quæscue cela deviendra*, hôt nenhihia-tahæen-ha.

**Deuil**, *je suis en*, hagaterenhich, sateréhich, hoterehich.

**Devin**, hatadotha kenoyatationch, (*je devine la pensée d'un autre.*)

**Devine**, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha.

**Devisage**, *je*, dekekoncharitta, dechekoncharitta, dechagokoncharitta.

**Deviser**, *je*, gataaron, chataaron, hotaaron.

**Devoile**, *je*, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch.

**Devoir**, *c'est mon devoir*, i hagriæa; *je dois*, on m'a presté, onkkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik; *je dois aller*, enguetta, enchetta, enretta; *il est de mon devoir*, hagataderisahienni.

**Devore**, onhayatagarien; *je devore*, keyatagariakch, cheyatagariakch, chagoyatagariakch.

**Devot**, geri hiousti.

**Deux**, tegni; *deux hommes*, dehiatague; *tous deux*, tedziaren; *deux animaux*, degayatagué; *lequel des deux*, chonnen dehiatagué; *de deux jours l'un*, hahændahæettahæi.

**Dextre**, main dextre, *mon*, keyennerekkæi; *ton*, cheyennerekkæi; *son*, hayennerekkæi.

**Diable**, nechchonronon.

**Diamant**, ganenhya nôron.

**Diarée**, dehiagotiatongotta.

**Dieu**, garonhiague, onhæennague-ratti; *je prie Dieu*, gaterennayen-ha.

**Diffamer**, v. *deshonorer*.

**Differemment**, hoyadzik.

**Different**, *cela est different*, tigâté.

**Difference**, *je fais de la*, hiate degayondaa; *tu*, hiate dechayondaa; *il*, hiate dehayondaa.

**Difficile**, onhit; *cela m'est trop*

*difficile*, haguenhittanik, sanhittanik, honhittanik; *difficile u dire*, honhit ayaheron.

**Digne**, *il est digne de commander*, hotoguentina endiokkæenha sis; *je suis digne*, haktoguenti, satoguenti, hotoguenti.

**Digue**, deyosseraronhæa vel os-seré.

**Diligent**, *il est*, hahniahnoré; *je suis*, guehniahnore; *tu es*, chehniahnore; *je me diligente de faire*, guechchnore, chechchnore, hachnore; *je me diligente de dire*, gadæennachnoré, sadæennachnoré, hadæennachnore; *je me diligente de marcher*, aguianadet, sayanadet, hoyanadet, vel guianoré, chianoré, hayenoré.

**Diminue**, cela diminue, *je diminue quelque chose*, guechteata, chechtæata, hachteata.

**Dire**, *je dis*, gatonk, chatonk, hatonk; *je dis a quelqu'un*, keyatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek; *je dis*, guiheron, chiheron, honheron; *je disois*, gatonkkæa, chatonkkæa, hatonkkæa; *j'ai dit*, æguen, isen, hæen; *je dirai*, enguiheron, enchiheron, enhenheron; *je dirais*, aguiheron, achiheron, ahenheron; *j'aurais dit*, aonguenna, ahesenna, ahaæenna; *j'aurai dit*, enguiheronk, enchideronk, enhenheronk. *On dit*, hiondonk; *je te dis*, gonyatonsek; *tu me dis*, chkatonsek; *je luy dis*, heyatonsek; *il me dit*, hagatonsek; *tu lui dis*, hechatonsek; *il te dit*, hyatonsek; *il lui dit*, hotonsek; *je t'ai dit*, gonyatonsehi; *tu mas dit*, chkatonsehi; *je lui ai dit*, heyatonsehi; *il ma dit*, hagatonsehi; *tu lui as dit*, hechatonsehi; *il t'a dit*, hiatonsehi; *il lui a dit*, ahotonsehi.

**Discontinue**, *je*, sagnennirhen, sachennirhen, sahennirhen.

**Discorde**. *La discorde est entre eux*, hotiri hôte, vel dehonaderihæah-senné.

**Discours**, garisæa.

**Discret**, horisæanonrok.

**Discourir en public**, hagatetaha; *tu*, sataa; *il*, hotaa, kahacheragonhæa; *discourir*, haguëaron; *tu*, sataron; *il*, hotaron.

**Disculpe**, *je me*, sægrisæagæadagæen, hagrissæhechtihna.

**Disert**, eloquent, harihæayenk.

**Disette**, *je suis en*, dehonhana-tu, saychæas; *il*, hoyeæas.

**Diseur**, *harangueur*, hæennotatiæsonk.

**Disparu**, *cela a*, geaton saheat-ton; *je disparois*, tonsagadiadatton, donsachadiadatton, vel donsagatton, donsachatton; *il*, donsachatton.

**Dispersé**, *on les a*, dehonhanarenia-ti; *je disperse*, dekeyarenia-ta, decheyarenia-ta, dechagoyarenia-ta.

**Dispos**, voyez *agile*, hoyadadet.

**Dispose**, *je me*, a æc, gasseroniaha, chasseroniaha, hasseroniaha.

**Dispute**, degadatchach, dechadatchach, dehadatchach.

**Dissemblable**, hia deskiatierin.

**Dissimule**, harihæasetta; *je dissimule*, grihæasetta, cheriesæsetta, harihæasetta.

**Dissipe**, *je*, gnagorach, chnagorach, hanagorach.

**Dissous**, *je*, gassonderagæach, chassonderagæach, hassonderagæach.

**Dissolu**, hôtassonderagæen.

**Dissuade**, *je*, dekenigonratenionch; *tu*, dechenigonratenionch; *il*, dechagonigonra &c.

**Distance**, tæha na deguiatere; *il y a 20 pas de distance*, deyeyanassen tæha na deguiatere.

**Distinctement**, *cela paroist dis-*

*tinctement*, heyoyendet, hehiohiendat ; *je parle distincte &c*, tchôtahsente tcha haguetaa.

**Distinguer**, *je distingue quelq chose*, hekeyendes, hechiendes, hehayendes.

**Distrais**, *je distrais quelqu'un*, kenigonraænriaha, chenigonrahæenriaha, chagonigonrahæenriaha.

**Distribue**, *je*, gatenras, chatenras, hatenras.

**Dit**. *Cela est dit*, honen gæen.

**Diversement**, *on en parle diversement*, hoya na dehiontonhronk.

**Divertis**, *je*, kenigonroriaha ; *tu*, chenigonroriaha ; *il*, chagonigonroriaha. *Je me divertis*, gadatnigonroriaha ; *tu*, chadatnigonroriaha ; *il*, hadatnigonroriaha. *Cela est divertissans*, honigonroriat, vel a onæes sat.

**Divin**, hotoguenti.

**Divisé**, degakachion ; *je divise*, dekekachionch, dechekachionch, dehakachionch ; *les sentiments sont divisés*, dehotinigonrakachion.

**Divulgué**, kanhoanatti ; *je divulgue une affaire*, krihóanatta, chrihóanatta, harihoanatta.

**Dix**, æassen, dixieme. *De dix en dix*, æassen chon ; *dix sept*, æassen tchiatak kahré ; *dix huit*, æassen tegeron kahré ; *dix neuf*, æassen æaderon kahré ; *dix mille*, æassen niæninaé serassen ; *dix fois*, æassen nion ; *dix jours*, æassen ni-entagué ; *dix mois*, æassen niænni ; *dix ans*, æassen nika-guenhagué.

**Docile**, *je suis*, æaguennigonrio, chennigonrio, hennigonrio.

**Docte**, *je suis*, hagnigonæanen.

**Dotu**, *je suis*, hagassen, sassen, hössen.

**Doigt**, *le*, hônia.

**Dolent**, *v. triste*.

**Dompté**, honhayataguenhiatl ; *je dompte*, keyataguenhiata, cheyataguenhiate ; *il*, chagoyataguen.

**Donné**, kotahæi ; *je donne*, keyahæé, cheyahæé, chagoyahæé ; *je donnois*, keyahæékea ; *j'ai donné*, keyahæi ; *j'avois donné*, keyahæilna ; *je donnerai*, enkehion ; *je donnerois*, akehiahæé ; *j'aurais donné*, akéchiasihna ; *j'aurai donné*, akehiaæik ; *Imperatif*, *donne moi*, dassa vel dagon ; *je te donne*, gonhion, vel gonhiahæe ; *tu me donne*, chkon vel chkiachæe ; *je lui donne*, heyon, vel heyahæe ; *il me donne*, hagon, vel hagahæe ; *tu lui donne*, heson, vel hesahæe ; *il te donne*, hion, vel hyahæe ; *il lut donne*, hohion, vel hohiahæe.

**Dont**, nânè. *Ex. C'est la le couteau dont je me sers*, nânè gata assaa.

**Doré**, kahæistoserahæi ; *je dore*, kæistoherach, chæichtoherach, hæistoserah.

**Dormeur**, hareserintagachta. *Cela endor*, kodachta, vel koreserintatta.

**Dormir**, *je dors*, æaguihtahæi, saentahæi, hotahæi.

**Dos**, mon, kechonné, chechonné, hachonné ; *nous sommes dos a dos*, dedadechæenna neguen ; *vous êtes*, dezgia &c ; *ils*, dehiachæen &c.

**Double**, degannanèta.

**Doubler**, *je double quelq chose*, deknanetta, dechnanetta, dehannanetta.

**Doublure**, dehiennanetakæa.

**Doucement**, chkenonha ; *je vas doucement*, skenonhahigué, hiches, hires ; *je parle doucement (bas)*, gadæennachtæata, chadæennachtæata, hadæennachtæata.

**Douleur**, *j'ai douleur*, hagronhia-guens, saronhiaguens, hôronhiaguens.

**Douter**, *je doute de quelque chose*, gadennyenta, chadennoyenta, hadennyenta.

**Doute**. *Cela est en doute*, hason horihéiô téguen; *sans doute*, ononché ôtôguenhi.

**Doux**, *qui n'est pas salé*, hiata hotchiketâa; *j'ai l'esprit doux*, hakni gonrio, sanigonriô.

**Douze**, tegni kahré; *douze fois*, tegni chon kahratie.

**Dragon**, kahacherondietta.

**Drap rouge**, houchterich; *drap bleu*, tisserenatek.

**Drapeau**, onteniendenchta kagahenha.

**Dressé**, kageatongren; *je dresse quelque chose*, kkeatongeach, chkeatongeach, hakkeatongeach; *je me dresse*, gadiatagearichchionch; *tu te*, chadiatagearichchionch; *il se*, hadiatagea &c.

**Droit**, *tout droit*, deyotoguenti; *je suis droit*, hagniatagearichchion, sayata &c, hoyata &c; *adroit*, habille, gueyenniô, cheyennio, hayennio.

**Duquel**, chon.

**Durant**, *que tu es la*, hotiesahi (*pendant*) gëatochideron.

**Dur**, hohniri. *Etre dur au mal*, haguiaatagaste, sayatagaste, hoyatagaste.

**Durcir**, *je fais*, knirta, chuirta, hanirta. *Cela durcit*, ôhohniké.

**Dure**, *cela dure longtemps*, kagasté.

**Durillon**, kôsahetata.

**Duuet**, hohnagea.

## E.

**Eau**, hohnega. *Eau benite*, hohnegatoguenti; *eau froid*, hohnegano; *eau chaude*, hohnegatarihen; *eau claire*, hiata hônônhio; *eau trouble*,

hohnêken; *eau forte*, hohnegadet; *eau de vie*, etchkarat, vel hohnegadzizaguen; *les eaux sont basses*, osté; *je suis tout en eau*, deheaktonkëahas; *tu*, desadonkëahas; *il*, dehodonkëahas; *j'étois en eau*, deëaktonkëaaska; *j'ai été en eau*, deëaktonkëaahi.

**Ebauché**, gossahœen; *j'ébauche*, gassahœach, chassahœach, hassahœach.

**Ebloui**, *je suis*, deëagatkonchkeri; *tu*, desatkonchkeri; *il*, debatkonchkeri; *cela éblouit*, deëakkahrieh.

**Eborgne**, j', voy. borgne.

**Eboule**; *la terre*, ontonseentgia nendachia.

**Ebranché**, karingaroskaron; *j'ébranche*, keringariakch, cheringariakch, haringariakch.

**Ebranlé**, kaondakti; *j'ébranle*, gondatha, chondatha, hondatha.

**Ebreché**, diotiokta; *j'ébreche*, dekioktonch, dechioktonch, dehioktonch.

**Ecaille**, karichta.

**Ecailé**, kenstenti; *j'écaille*, krichtentha, chrichtenta, harichtentha.

**Ecarlatte**, dgiëtaguigôna.

**Ecart**, à, heren hageati; *mettre à l'écart*, heren heguienha, hechienha, hehayenha.

**Ecarté**, *égaré*, godiadaton; *je m'écarte du chemin*, onga ha hatton, hesahahatton, ohohatton; *j'écarte quelqu'un*, keyadatonta, chayadatonte.

**Echalotte**, v. ognon.

**Echancré**, kagedâron.

**Echapé**, shôniaguenhi; *je m'échappe*, sagueniaguenha, saseniaguenha; *il*, sahoniaguenha; *je fais échapper*, skeniaguentha, tcheniaguentha, tchagonia &c.

**Echaudé**, koskondahi; *j'échaude quelqu'un*, keëkonteach, cheëkont-

sach, hachkonteach; *je m'échaude*, gadadeskonteach, chadadeskonteach; *il*, hadadeskon &c.

**Echaufér.** *J'échaufe quelq. chose*, gatarihata, chatarihata, hatarihata; *je m'échaufe*, gadiatarihata, chadiatarihata, hadiatarihata; *je suis échaufé*, dehsaktonkahas, desadonkahas, dehdonkahas.

**Echelle**, hêratinchta.

**Echine**, ôronkêna.

**Echo**, ehiohennabehti.

**Echoue** *en canot*, kehonhêarahi; *j'échoue*, konhêaranha, chonhêaranha, ohonhêaranha.

**Eclair**, deyonnirhëanonk.

**Eclairci**, *poli*, tchiosiatek; *j'éclaircis*, deguechtatetha, dechechtatetha, dehachtatetha; *j'éclaircis ce qui étoit troublé*, skenonhayentsatta; *tu*, schenonhayentsatta; *il*, shanon &c; *cela s'est éclairci*, dgiononhayendahi.

**Eclairer**, *j'éclairer*, deguerhatetha, decherhatetha, deharhatetha.

**Eclat**, *eclatant*, teyostatiateg.

**Eclat de tonnerre**, gahënnotatiésonk.

**Eclater**, *j'éclate de rire*, agsënnachten haguëndiaha.

**Eclipse**, ongeaterakkzatton.

**Econduit**, *refusé*, ohonhaterayadakkëen; *je conduis*, keyaderayadakkëas, cheyaterayadakkëas, chagoya &c.

**Eclos**, deyonminhonchiagui; *je fais éclore*, deguënninhonchiak, dechënnin &c, dehënnin &c.

**Eclûse**, deyosera ronhëa, *vel* hosseré; *je brise une ecluse*, dekronehëagëach hössere.

**Ecorce**, gachonta; *la grosse*, *la première écorce*, ohëadgichta; *je leve des écorces*, knehronch, chnehronch;

*il*, hanehronch; *l'écorce de bouleau*, kanadgiekkëa.

**Ecorche**, kahienseron; *j'écorche*, guienseronch, chienseronch. hayen-seronch.

**Ecorné**, hôtënaragiagui; *j'ecorne*, knagariach, chnagariach, hanagariach. *Cornes tombées*, diotënnagarenti.

**Ecoulé**, osté vel hotnegongotti; *j'écoule*, gastetha, chachtetha, hachtetha; *je coule*, gatonde, chatonde, hatondé.

**Ecrasé**, degaritti; *j'ecrase*, dekritta, dehritta, deharitta.

**Écrit**, kahiatonk; *j'écris*, kiatonnion, chiatonnion, hayatonnion.

**Écueil**, hëskôttta.

**Écume**, ohëensta; *j'ôte l'écume*, këenstogëach, chëenstogëach, hadëensto; *je jette l'écume par la bouche*, akkëenstota, sahëenstota, hahëenstota.

**Édenté**, gotënnodgiogaron; *j'édente*, kenotgiogaaonoh, chenotgiogaronch, hanotgiô.

**Éfacé**, gëeteragüehëen; *j'efface*, kragüehëach, chragüehëach, haragüehëach.

**Éffarouché**, onhateronkëani; *j'effarouche*, gateronkëanik, chateronkëanik, hateronkë &c.

**Éffleuré**, degaguëndiagui; *j'effleure*, dekkëndiakonk.

**Éffondré**, *j'effondre*, guionratakëach, chionratakëach, hoyonra &c.

**Effort**, *j'ai pris un*, haguëatanihé, sayatanihé, hoyatanihé; *j'ai fait mes efforts*, deguechkenheya, dechechkenheya, dehach; *la glace a fait son effort*, onen deyotëichiahëé.

**Éffrayé**, hoterons; *effrayant*, deyodenonhianitti; *j'effraye*, keyatteronta, cheyatteronta, chagoyatteronta.

**Éffronté**, hôtërochkon.

**Effroyable**, kahetkengôna.

**Egaux**, *nous sommes egaux d'age*, sadedionguiadoti ; *nous sommes égaux de hauteur*, sadedinenhies ; *nous sommes egaux en vitesse*, sadedianôré ; *nous sommes egaux en force*, sadedih-eicheheré ; *vous êtes egaux*, sadesna ; *ils sont egaux*, sadehennas.

**Egaré**, godiadatton ; *je m'egare*, gadiadatton, chadiadatton, hodiadatton ; *j'egare quelq chose*, hagattonik, sattonik, hotonik.

**Eglise**, ganonchia toguenti.

**Egorgé**, onhaniariagui ; *j'egorge*, guenniariach, cheuniariach, hamniariach.

**Egout**, tcha heganeguit kentak-ka.

**Egouter**, *cela s'egoute*, skanêguitkenta.

**Egratigner**, *j'egratigne*, dekek-setaronch, dechek-setaronch, dechagok-setaronch.

**Egrenné**, kaoguenhion ; *j'egrenne*, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach.

**Eguille**, deheateronhearongotta.

**Eguillon**, gonhagatakka ; *j'eguillonne*, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta.

**Eguisé**, kâhiôtîon ; *j'eguise*, kiotionk, chiotionk, hahiotionk.

**Elan**, ou *original*, tchigaragak.

**Elancé**, *je m'elance*, deguennatk-akka, dechennaskakka, dehen-naskakka.

**Elargi**, skagohanatti ; *j'elargis*, dektagsenta, dechtagsenta, dehatagsenta.

**Elever**, *j'eleve en l'air*, kegnetchksach, cheguetchkach ; *il*, haguët &c ; *j'élève. je nourris*, kehiodiakch, cheyodiakch, chagahodiakch.

**Elire**, voy. *choisir*.

**Elle**, aônha ; *elles*, ônonha.

**Eloigné**, hinon, hêgâyen ; *j'eloigne*, hinon heguienha, hinon hêchienha, heyayenha ; *je m'eloigne*, hinon saquetta, hinon sachetta, hinon sahretta.

**Eloquent**, hôrasek teha hôtaa.

**Embalé**, gastotcheronni ; *j'em-bale*, guistotcheronniaha, chistotcheronniaha, hastotcheronniaha.

**Embarque**, ondahahi ; *j'embarque quelq. chose*, kedaak, chedaak, hêdaak ; *je m'embarque*, sagadidaak, sachadidaak, sahadidaak ; *j'embarque quelqu'un*, *je donne passage*, keyadidaak, cheyadidaak, chagoyadidaak.

**Embaras** *dans une rivière*, gask-eharo.

**Embarassé**, *je suis*, haguënhittanik, sanhittanik ; *il*, honhittanik ; *j'embarasse quelqu'un*, kenhittanik, chenhittanik, chagonhittanik ; *je m'embarasse*, gadadenhittanik, chata-ten &c, hatatenhittanik.

**Embassade**, *je vas en*, sagna-dionhré, snadionhré, hanadionhre.

**Embeli**, hêihiohti ; *j'embelis*, kshiochta, chshiochta, hahshiochta.

**Embouchure d'une rivière**, ho-charonda.

**Embourbé**, hodarari ; *je m'em-bourbe*, guidararanha, saindararanha, hodararanha.

**Embrasser**, *j'embrasse quelqu'un*, keyatchogaronnionk, chegatchogea ; *il*, chogoyatchogea.

**Embrâsé**, hotgiêhendahi ; *j'em-brase*, guetgienhohanatta, chedgienhohanatta, hatgien &c.

**Embuscade**, deganenrâyen ; *je decouvre l'embuscade*, kegakkennionch, deganenrahien ; *je tombe dans l'em-buscade*, saguientenha tcha deganen-

rahien ; *je m'embusque*, degnenhrahayenha, dechnenhrayenha, dehanenrayen &c.

**Embroché**, dehagohæechti ; *j'embroche*, degahahæechta, dechahahæechte, dehahahæechta. *J'embroche*, koharha ; *je me desembroche*, gatatiadohahagæach ; *je m'embroche*, gatatiadóhas.

**Emerillon**, taritari.

**Emeû**, dehayadissonk.

**Emié**, degaritti ; *j'emie*, dekritta, dechritta, deharitta.

**Emmaillote**, j', kerahonche-ronniaha, cherahon &c, chagorahon.

**Emmancher**, *j'emmanche une hache*, koharha, choharha, roharha.

**Emmener**, *j'emmène quelqu'un*, keyatenhahæa, cheyatenhahæa, chagoyatenhahæa.

**Emondé**, karenhæskaron ; *j'emonde*, krinhæskaronch, chrinhæ &c, harinhæskaronch.

**Emoussé**, deyiotiokta ; *j'emousse*, dekiokta, dechiokta, deheyokta.

**Emouvoir**, koriaheronk, cho-riaheronk, ahoriaheronk.

**Empan**, dgiron karata.

**Emparer**, *je m'empare*, gadadæenniochta, chadadæenniochta, hadadæenniochta.

**Empescher**, keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta ; *j'empesche qu'il ne sorte*, heyarichtahiate hayaguens.

**Emplatre**, ondadiensaronkæa.

**Empli**, degahron ; *j'emplis*, dekrongch, dechrongch, deharongch.

**Employé**, *c'est bien employé*, hadaya nerenha ; *j'emploie quelque chose, je me sers de*, guechta, chechta, hachta.

**Empoigne**, j', guiena, chiena, hayæna.

**Empoisonné**, honhanachinra-

nontæi ; *j'empoisonne*, kenachinranontæach, chenachenranon &c, chagonachinra ; *je m'empoisonne*, gadatnachinranontæach, &c ; *j'empoisonnois*, kenachinranontæachkæa ; *j'ai empoisonné*, kenachinranontæi ; *j'avois empoisonné*, kenachinranontæihna ; *j'empoisonnerai*, enkenachinranontæach ; *j'aurais empoisonné*, akenachinra, nont-ik.

**Emporte**, j', sakkahæa, schahæa, shahahæa.

**Empoule**, *j'ai une empoule*, ha-guenniogui ; si c'est à la main, *j'ai une empoule au pied*, hagachitogui.

**Empresser**, *je m'empresse*, degadat non hæariatanik.

**Emprisonner**, *j'emprisonne*, kenhotonk, chenhotonk, chagonhó-tonk.

**Emprunte**, j', aguenihen, senihen, hônihen.

**Empuantis**, g', gucsennahetkenta, chesennahetkenta, hasen &c.

**En**, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe français comme *en lisant*, se dit, *lorsque je lisois*. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex : *vous en êtes le maître*, is na chæennio.

**En**, *dedans*, hagnonhæa.

(**En deçà**, garhogæa.)

**Enchaisné**, degahæichtotahææi ; *j'enchaîne*, dekehæichtotahach, dechehæich &c, dechagohæich &c.

**Enclos**, deæattenraton.

**Enclos**, j', degatenratonk, dechatenratong, dehatenratonk.

**Enclume**, hehæichta hechta.

**Encore**, hórach ; (*pas encore*, ason.)

**Encourager**, voyez courage.

**Encre à écrire**, heyatonkkæa-hossæenda.

**Encre** *de navire, voy. ancre.*

**Endepté**, *je suis*, onkkarotonni ; *tu es*, hesakarotonni ; *il est*, onhakarotonni.

**Endormi**, hotahéi ; *je m'endors*, haguitakch, saintakch, hotakch, *vel* hagreserintahach.

**Endouille**, degayonarritti.

**Endroit**, lieu ; *endroit d'une étoffe*, tcha-gan-skeerondakkéi, hagea.

**Endurci**, hôhniradi ; *j'endurcis*, hahniradi, saniradi, hôhniradi ; *endurci à la fatigue*, liaté hatchente.

**Endure**, j', hagakkasté, sakkasté, hokkasté.

**Enervé**, hadehotaderadietti ; *je m'enerve*, hadegadaderadietta ; *tu*, hadechatadera &c ; *il*, hadehata &c.

**Enfant male naissant**, hotonia ; *enfant femelle*, kotonia ; *enfant de deux jusques à 12 ans, male*, akchiaha ; *femelle*, hekchaha.

**Enfante, j'**, gadektonk, chadektonk, hadektonk.

**Enfer**, onèchon.

**Enfermé**, ondadenhoton ; *j'enferme quelque chose*, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk.

**Enfilé**, *j'enfile*, kniharonk, chuiharonk, haniharonk.

**Enfin**, onengsa.

**Enflamé**, dayodonkkonda ; *j'enflame*, deesaktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda.

**Enflé**, hôdôhœa ; *j'enfle*, hagodia-dohœa, sadiadohœa, hadiahdoœa ; *je fais enfler*, gateringeatta, chatering-satta, hateringeatta.

**Enfoncer**, *j'enfonce en marchant*, hagachitenhi, sachitenhi, hôchitenhi ; *j'enfonce dans la glace*, ongadohéid-giak ; *j'enfonce dans la boîte*, edaragonhœa, eaguiatenha.

**Enfoui**, schatagonhœa sata ; *j'en-*

*fouis*, ouchatagonhœa gasetta, chasetta, hasetta.

**Enfui**, getegœen ; *je m'enfuis*, gategœach, chategœach, hategœach ; *l'eau s'enfuit par dessus en bouillant*, deh-satahœenrat.

**Enfumé**, devoyengœayen ; *j'enfume*, gatiœnrota, chatiœnrota, hatiœnrota.

**Engagé**, onhanhahi ; *j'engage*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha ; *j'engage*, *j'excite*, kenigonrondahach, chenigonron &c, chagonigon, *vel* kenigonrondagœach.

**Engendre**, j', kenerichiakch, chenerichiakch, chagoneri &c.

**Englouti**, hœentgiagonhœa, choyatenhi.

**Engoué**, ahonhecti ; *je suis engoué*, honguecti.

**Engourdi**, *je suis*, hagatchicten, satchichten ; *il*, hotchichten.

**Engraissé**, ossen ; *moi j'engrais*, gasinchta, chasinchta, hasinchta.

**Engrossée**, onhanerichiahi ; *j'engrosse*, kenerichiakch, v. engendrer.

**Enjambée**, unne, dgiehahata ; *dix enjambées*, sassen hièhahaguc ; *j'enjambe*, degatahahechta, dechatahahechta, dehata &c.

**Enjoué**, kononkkœayoden.

**Enyvré**, kononhœahaton ; *j'enyvre*, kenonhœahattonta, chenonhœahattonta, chagononhœa &c ; *je m'enyvre*, gadatnonhoua, hattonta, chadat &c, hadatnon &c.

**Enleve**, goyatakœœen ; *j'enleve quelqu'un*, keyatakœœa, cheyatakœœa, chagoyatakœœa.

**Ennemi**, mon, haguïaderioch ; *lorsqu'il n'y a que de la haine on dit* : dediatadechœahens ; *nos ennemis*, hagœaderioch deyagœatadechœahens ; *nos*



*ennemis sont venus chez nous sans armes en temps de guerre, onkinadions.*

**Ennuier**, *je m'ennuie*, k<sup>k</sup>adahas, ch<sup>k</sup>adahas, h<sup>k</sup>adahas.

**Enragé de peine**, tihonigonkenheyon ; *je fais enrager*, kenigonkenheyata, chenigonkenheyata, chago &c ; *j'enrage*, haguériendachon.

**Enrhumé**, *je suis*, gassakha, chassakha, hassakha.

**Enroué**, *je suis*, degad<sup>æ</sup>enniakch, dechad<sup>æ</sup>enniakch, dehad<sup>æ</sup>enniakch.

**Ensanglanté**, kotk<sup>æ</sup>ensokahah<sup>æ</sup> ; *j'ensanglante*, ketk<sup>æ</sup>ensokach, chetk<sup>æ</sup>ensokach, hatk<sup>æ</sup>en.

**Enseigne, j'**, keyestanik, cheyenstanik, chagoyestanik.

**Enseigne, drapeau**, ontienien-denchta.

**Ensemble, péle mele**, dehiondiechti ; (tedgziarius.)

**Ensemencé**, kanaguen ; *j'ensemence*, knakha, chnakha, hanakha.

**Enseveli**, ah<sup>æ</sup>enheyendori ; *j'ensevelis*, keyenherendoronch, cheyenheyen, chagoyen &c.

**Ensorcelé**, honhahennaah<sup>æ</sup> ; *j'ensorcelle*, keyahennahach.

(**Ensuite**, chihagea.)

**Entaillé**, karh<sup>ô</sup> ; *j'entaille*, ke-roch, cheroch, haroch.

**Entassé**, toguent kaguehron ; *j'entasse*, kkehronha, chkeronha, hakeronha, *vel* grotch, *vel* grorkach.

**Entend, j'**, hagatonde, chatondé, hôtondé, *vel* garonka, charonka, haronka.

**Entesté**, *je suis*, hagad<sup>æ</sup>ennori, chad<sup>æ</sup>ennori, hod<sup>æ</sup>ennori.

**Entier, homme entier**, hôrisas.

**Entonne, j'**, *dans un baril*, kne-gondahach, chnegondahach, hane-gondahach ; *j'entonne une prière*, gri-

agadatch, chrisagadatch, harihsagadatch.

**Entortillé**, deyot<sup>æ</sup>atassé ; *j'entortille*, k<sup>k</sup>adasech, ch<sup>k</sup>adasech, h<sup>k</sup>adasech.

**Entour, à l'entour**, aktatiéha.

**Entoure**, detonh<sup>æ</sup>at<sup>æ</sup>atassé ; *j'entoure*, detk<sup>æ</sup>atassech, detchk<sup>æ</sup>atassech, dethak<sup>æ</sup>ata &c.

**Entraider, nous nous entraïdons**, deyag<sup>æ</sup>atati<sup>æ</sup>nah<sup>æ</sup>asek.

**Entraïmons, nous nous, deyag<sup>æ</sup>atadenon<sup>æ</sup>æ ; vous vous entraïmés, des<sup>æ</sup>atadenon<sup>æ</sup>æes ; ils s'entraïment, dehotitadenon<sup>æ</sup>æes.** Voyez au supplément la remarque sur ces mots.

**Entraîne, j'**, *quelqu'un*, keyadisseré, cheyadisseré, chagoyadisseré ; *j'ai entraîné*, keyadissereti.

**Entre deux**, dehioguen.

**Entre nous**, ded<sup>æ</sup>ayatoguen ; *entre vous*, deseayatoguen ; *entre eux*, dehatiniatoguen.

**Entre, parmi**, achenonk.

**Entre, éh<sup>é</sup>yondakk<sup>æ</sup>a ; j'entre**, heguionk, hechionk, behahionk.

**Entrepoussons, nous nous**, de-hag<sup>æ</sup>adatrech.

**Entreprenant, je suis**, hiach-tenneahauten te hagnoronsck.

**Entrevoir, on tourne, voir un peu, j'entrevois**, degakarongotta, dechatkarongotta, dehatka &c.

**Entrouvert, onhahaguanondé.**

**Enveloppe, kah<sup>æ</sup>enonni ; j'enveloppe, k<sup>æ</sup>enonnonniaha, che<sup>æ</sup>enonniaha, ha<sup>æ</sup>enon, *vel* kerhoroch, cherhoroch, harhoroch ; j'enveloppe l'ennemi, eatke<sup>æ</sup>ha heg<sup>æ</sup>a, eatche<sup>æ</sup>ha heg<sup>æ</sup>a, eatche<sup>æ</sup>goh<sup>æ</sup>aheg<sup>æ</sup>a.**

**Envenimé, hetkenserata.**

**Envers d'une étoffe, heren hag<sup>æ</sup>ati.**

**Envie, j'ai envie de, garaganhek, charaganhek, haraganhek ; j'ai envie**

*de manger*, gnonhach, chnonhach, hanonhach.

**Envie**, *je porte envie*, kenossaha, chenossaha, chagonossaha.

**Environ ce temps a**, toké ha.

**Environne**, j', degatataassech.

**Envisager une chose**, deguiatorretta, dechiato, dehayato.

**Envolé**, dedgioden ; *il s'est envolé*, desoden ; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. deshôden.)

**Envoyer**, *j'envoie quelqu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas.

**Epais**, gatens ; *cela epaissit*, sagatensé.

**Epanouir**, *la fleur s'epanouit*, etgidgiahahagui.

**Epargne**, j', gadenonhianitta, chadenonhia &c, hadenonhia &c ; *j'epargne le vaincu*, dekeyatanonhianich, decheyata, dechagohiata.

**Epars**, *dispersé*, dehiorennion.

**Epaule**, onia honskaa.

**Epée**, gachêgaa.

**Eprevier**, garahgonha gôna.

**Epi**, un, ononkêya.

**Epie**, j', dassetigué dekekahra, dechekahra, dechagokahra.

**Epine**, ohikta, *vel* oyonhêaa.

**Epie**, j', kegahenhionk, chegahenhionk, chagogahen.

**Epinette**, l', (ossohradet ; *l'épinette rouge*, ganerattens.)

**Epingle**, onteronhearotakkêa.

**Eplucher**, *je m'épluche*, gatratinta, chatratinta, hatratinta.

**Epointé**, hotionhêariagui ; *j'épointe*, kionhêariakch, chionhêariakch, hayon &c.

**Eponge**, henêgogêatta ; *j'éponge*, knegogêach, ohnegogêach, hanêgogêach.

**Epoux**, epouse, rhona, *vel* ke-

nakkêi, *mon epouse* ; *j'épouse*, haguenniakch, sanniakch, honniakch.

**Epouvantable**, sattagêat.

**Epouvante**, j', keyaterongeanik, cheyaterongêa &c ; chagoyate &c ; *je fais la nouvelle plus epouvantable quelle n'est*, grihêattagêatta.

**Epreuve**, j', gatenientenha, chatenhientenha, hatenientenha.

**Epuise**, *je suis épuisé de biens*, hadêhêageradietti ; *je m'épuise*, degatateradietta, dechatatera, dehata &c.

**Equiper**, *je m'équipe*, gasseronniahaha, chasseronniahaha, hasseronniahaha.

**Equivoque**, dehagonigonrague, *vel* dehorihêagué.

**Erable**, l', hohêatta.

**Errené**, deyagoteronkêeniagui.

**Escalade**, j', degatahêenratch, dechata &c, chagonchora &c.

**Escalier**, heratinchta.

**Escarmouche**, j', kechonrahêatonch, chechonra, chagochonra &c.

**Esclave**, *mon*, haguethênen, satchenen, hotchênen ; *je fais esclave*, kecharonta, checharonta, chagocharonta.

**Escorte**, j', kegaktatié, chegaktatié, chagogaktatié.

**Espagnol**, seqanên rhonon.

**Espere**, j', guerhê, cherhê, rerhê ; *j'ai espéré*, sagueri, sêri, lôri.

**Espion**, chagogahenhionk.

**Esprit**, onigonra ; *j'ai de l'esprit*, haknigonta, sanigonta, honigonta ; *j'ai beaucoup d'esprit*, haknigonrohêanen, *vel* hagnigonrakchten ; *mon esprit*, *mon ange*, haguaronchera, sayaronchera, hoyaronchera.

**Esquiver**, *s'éloigner de quelqu'un*, keyadattontanik ; *tu*, cheyadattontanik ; *il*, chago.

**Essaye**, j', gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

**Essouflé**, *je suis*, agadonricherokta; *je m'esoufle*, gadonricheroktanik, chadonricherokta &c, hadonriche &c.

**Essuié**, *steragué*each, haraguéeach.

**Esceq**, naken.

**Esté**, l', kenhek; *tout un esté*, kenhatatié.

**Estime**, j', kerakk<sup>ea</sup>, cherakk<sup>ea</sup>, chagorakk<sup>ea</sup>, *vel* kenoronk<sup>ea</sup>, chenorok<sup>ea</sup>, chagonoronk<sup>ea</sup>; *je suis estimé*, kerakk<sup>ei</sup>, cherakk<sup>ei</sup>, harakk<sup>ei</sup>.

**Estre**, *je suis*, guideron, chideron, henderon

**Estomac**, *mon*, hagnidosseragué, saindosseragué, hodosseragué.

**Estropié**, hoyatahié sahi; *j'estropic*, keyatahiesatta, cheyatahiesatta, chagoyatahiesatta.

**Et**, *enga*.

**Etablir**, *je m'établis*, guennague-ratch, chennagueratch, hennague-ratch.

**Etancher**, *j'étanche un canot*, kesechtahach, chesechtahach, hasechta-hach.

**Etanché**, hiaté hokach.

**Eteins**, hosseen; *j'eteins*, gasseatta, chasatta, hasseata.

**Etend**, j', guesseratonk, chesse-ratonk, hasserratonk.

**Etendu**, kasseraton.

**Eternue**, j', deaguetchonch, desatchonch, dehotchonch.

**Etincelle**, katchichtondies.

**Etique**, ostientogonha, *vel* hagateheen, (*je suis etique*.)

**Etoile**, hotchichsenokk<sup>ea</sup>; *le ciel est étoilé*, hotchichte nok<sup>ea</sup>ronnion.

**Etonnant**, *cela est*, horih<sup>as</sup>; *j'étonne quelq*, dekeh<sup>en</sup>notka, decheh<sup>en</sup>notka, dechagoh<sup>en</sup>notka; *je m'étonne de* &c, *aguennigonrokta*, sassenigonrokta, sahonigon &c.

**Etonné**, surpris, demonté, *je suis*, deh<sup>ag</sup>asken; *tu es*, desasken; *il est*, dehosken.

**Etouffé**, onhachk<sup>eg</sup>ui; *j'étouffe*, kech<sup>ee</sup>ch, chechk<sup>ee</sup>ch, chagochk<sup>ee</sup>ch.

**Etourdi**, *inconsidéré*, hiaté honigonta; *j'étourdis du bruit*, keyatahonchtéha, cheyahonchteha, chagoyahonchteha.

**Etourneau**, dgiogrichta.

**Etranger**, *un*, hoyan<sup>ea</sup> heyadotin; *il est venu des étrangers chez nous*, onkionheent dzioreni.

**Etroit**, nih<sup>as</sup>seratié ha; *étroite*, dehionihag<sup>ea</sup>aha.

**Etudier**, n'est point d'usage, voyez *j'apprends*.

**Evader**, voyez *s'enfuir*.

**Evanouir**, *je m'évanouis*, haknigonratton, sanigonratton, honigonratton.

**Eveille**, j', keyetta, cheyetta, chagoyetta; *je m'éveille*, *aguiék*, *sachiek*, *sahahiek*.

**Eventail**, ontah<sup>ea</sup>akta.

**Eventer**, *je m'évante*, gatah<sup>ea</sup>akch, chatah<sup>ea</sup>akch, hatah<sup>ea</sup>akch.

**Eventre**, j', ketksichtorenya, chetk<sup>ei</sup>ichtoronha, hatksich &c.

**Evesque**, harih<sup>ea</sup>ah<sup>eg</sup>ui.

**Eux**, hononrha.

**Euf**, onhoncha.

**Exagere**, j', grih<sup>an</sup>atta, chrih<sup>an</sup>atta, harih<sup>an</sup>atta, *vel* grih<sup>ah</sup>iechta.

**Examine**, j', deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Exciter**, *j'ex*, kenigonrodag<sup>ea</sup>ch, chenigonrodag<sup>ea</sup>ch, chagoni &c.

**Excrement**, h<sup>o</sup>ta.

**Excuser**, *je m'excuse*, *je me lave d'une accusation*, gadiadoharek, chadiadoharek, (honhatonsekk<sup>ea</sup>, *de ce dont on l'accusoit*.) hadiadoharek.

**Exemple.** *Il n'y a point d'exemple de cela*, hiadeskahierondaa, *vel hia hœnton te hagoguen, vel hia tête hahœnhi.*

**Expire,** *j',* hagonricheratonk, sonnicheratonk, ahonricheratonk.

**Expliquer,** *j'explique, je dresse un discours,* kerisatoguenstanik, cherisatoguenstanik, chagorisatoguenstanik.

**Exposer un fait,** kerihœhiennik, cherihœhiennik, chagorihœhiennik; *j'expose quelqu'un a la mort,* kenhe-yongué, hekeyatondietta, cheyaton &c, chagoyatondietta &c.

**Expresz,** *a dessin,* tchi agahœtti; *je l'ai fait expres,* tchi eaguetti; *tu,* tchi setti; *il,* tihœehi.

**Exprimer,** *je m'exprime bien,* grihœhienk, chrisahienk, harihœhienk.

**Extenué,** hadehoradietti; *je m'extenué,* gadaderadietta, chadaderadietta, hadadera &c.

**Extraordinaire,** *cela est extraordinaire,* hoya nhœhiahœenttakkœi; *homme extraordinaire,* hoyati hongœédoten.

**Extravagant,** dehonihienna.

**Extremite,** *je suis a la,* honen-hagadatchensœ, chadatchensœ, hodatchensœ.

## F.

**Fable,** kagara; *je conte une fable,* kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

**Face,** *nous sommes face a face,* dehaguikoncha neguen.

**Fache,** *je suis,* hagnakœenhi, nana-kœenhi, honakœenhi; *je me fache,* hagnakœens, sanakœens, hœnakœens.

**Facecieux,** *je suis,* hagonkœeskœœt, chonhœeskœœt, ahonhœes.

**Facille,** hiaté honhit, *a dire,* ahayeron.

**Fagon,** *la façon des sauvages,* ongœehonhœe ni . . heyennotin.

**Fade,** dehiokkaanich.

**Faim,** *j'ai faim,* akchis, sachis, hœchis, *vel,* gatonkariakch; *j'ai faim de viande fraîche,* haguécheatens, sachœatens, hochœatens.

**Faineant,** *je suis,* hagnoronsek, sanoronsek, hœnœronsek.

**Faire,** (voyez le supplément); *je fais,* gonniaha, chonniaha, ronniaha, *vel guecheronniaha; fais cela,* sonniah; *fais comme cela,* tonœa dziœra; *cela est bien fait,* hayenk tingui gou-chiah; *cela ne fait rien,* tochegra, *vel hahœeri hatiœ;* *je suis bien fait,* haguaitaganonni, sayataganonni, hoyataganonni.

**Fantaisie,** *il ne fait qu'a sa fantaisie,* hahonha honigonrati hahierata.

**Faisan,** hononniagarehi.

**Fait,** *prendre sur le fait,* kekak-kennionch, chegakkennionch, chagœgœkennionch.

**Faut,** *il faut,* on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. *il faut le tuer,* ha honharœ &c; *il s'en faut bien,* hissœadgikdiodokta; *peu s'en est fallu,* œnen guenhra.

**Fanal,** hehacherondaatha.

**Fantasque,** hodœennori.

**Faon,** tchichtatienha tchœgaragak.

**Farinne,** œtœtœhera.

**Farouche,** hiate honigonrahien-das.

**Fatigué,** *je suis,* œgadatchensœ, *vel hagnonhiaguens; je me fatigue,* gadatronhiaguenta, chadaterœ, hadaterœ.

**Fauche,** *je,* guechtonderiakch, chechtonderiakch, bachtonderiakch.

**Faucille,** hechtonderiœta.

- Faucon.** garhagonha góna.
- Favoriser,** *le temps nous favorise,* ong<sup>nd</sup>endiochta.
- Faux,** hechtonderiatha.
- Faute,** *faire,* greh<sup>ner</sup>ag<sup>ach</sup>, chrih<sup>ner</sup>ag<sup>ach</sup>, harih<sup>ner</sup>ag<sup>ach</sup>; *sans faute,* hadegagonda; *c'est sa faute,* ahonrh<sup>a</sup> horihea.
- Feins,** kehoretakk<sup>si</sup>, schoretakk<sup>a</sup>, shachoretakk<sup>a</sup>.
- Fellé,** t<sup>ch</sup>hiotorin.
- Femelle,** hehron.
- Femme,** hehron goniagui.
- Fendre,** *je fends,* degorinha, dechorinha, dehorinha; *fendu,* dehiotoren.
- Fenestre,** hónoncha karinta.
- Fente,** tcha t<sup>ch</sup>hiotorin.
- Fer,** outegnentchera.
- Ferme,** ohniri; *je tiens ferme,* *je resiste,* gadiatanitta, chadiatanitta, hadiatanitta.
- Fermé,** ganhotonk; *je ferme,* guenhotonk, chenhotonk, henhotonk.
- Feroce,** hiaté hoyendetchkon.
- Ferré,** dehoheichtanentagui.
- Fesses,** mes, gnitchagué, chnit-chagué, hanitchagué.
- Fesse,** *je,* kechok<sup>ah</sup>essonk, chechok<sup>ah</sup>essonk, chagochok<sup>ah</sup>essonk.
- Feste,** ah<sup>nd</sup>atoguenti; *c'est le jour de ma feste,* i haguendah<sup>en</sup>.
- Festu,** hah<sup>en</sup>nockerata.
- Feu,** le, outchichta; *il y a du feu,* out<sup>è</sup>ka; *bate feu,* outchichta hechta; *je bats du feu,* gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchichta hechta; *je fais du feu,* gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchichta hec<sup>ta</sup>; *je mets le feu quelque part,* kedgiaronk, chedgiaronk, hetgiaronk; *je mets le feu u une maison,* gnonchendach, chnonchendach, hanon &c; *j'eteins ie*
- feu,* gass<sup>ata</sup>, chass<sup>ata</sup>, hass<sup>ata</sup>; *le feu est éteint,* hoss<sup>en</sup>.
- Feue,** h<sup>o</sup>sah<sup>è</sup>ta.
- Feuille,** honeratta; *les feuilles tombantes,* ganerattenta; *les feuilles naissantes,* ganerattonta; *feuillu,* honerattonta; *les feuilles sont a leur grandeur,* h<sup>o</sup>tenerattichiah.
- Feurier,** le mois de, (tichha.)
- Ficelle,** gachira.
- Fiel,** dgigah<sup>ach</sup>era.
- Fiente,** h<sup>o</sup>da.
- Fier,** *je suis,* gnay<sup>é</sup>, chnay<sup>é</sup>, hanay<sup>é</sup>.
- Fier,** *je me fie a,* keyennigonra, nendagui, cheyen &c. chagoyen &c.
- Fievre,** *j'ai la,* haktonk<sup>ah</sup>ach, hodonk<sup>ah</sup>ach.
- Figé,** ôssera hen.
- Figuier,** —.
- Fil,** gachira; *j'ai perdu le fil du discours,* songaderi<sup>eat</sup>tons, donsaderi<sup>eat</sup>tons, sahoderi<sup>eat</sup>tons; *je reprend le fil du discours,* sagadatrih<sup>ea</sup> hiendes, sachatatrih<sup>eah</sup>ie, sahatrih<sup>eah</sup>ie, schironniaha, hachironniaha.
- Filet,** ahara, *vel* ontaharokk<sup>ea</sup>; *filet a tourtre,* —; *filet a la passée,* ontaharadakk<sup>ea</sup>; *filet a tourtre suspendu,* ontaharodakk<sup>ea</sup>; *j'étend un filet,* gataharokk<sup>ea</sup>.
- Fille,** une, hehron ason te ganakayenteri.
- Fin,** delie, niheassa; *esprit fin,* honigonradet.
- Fin,** *voila la fin,* neto hodokta; *a la fin,* en<sup>fin</sup>, ônenhon.
- Finir,** *cela est fini,* hadegagonda; *je cesse,* *je finis,* guennirhenha, chenirhenha, hannirhenha; *j'ai fini un ouvrage,* s<sup>ake</sup>hiahi, sachiahi, h<sup>o</sup>chiahi; *je finis,* s<sup>agok</sup>ten, s<sup>achok</sup>ten, s<sup>ahok</sup>ten.

- Flamand**, skanettati rhonon.
- Flacon**, kenchêta deyotoguenrhon.
- Flaire**, *je*, haguesach, sachsach, hosach.
- Flambeau**, hontelichtodakkea; *je pesche au flambeau*, gatacheraratié, chatacheraratié; *il*, hatacheraratié.
- Flambe**, *je*, haktonkota, saktonkota, haktonkôta.
- Flame**, hodonkôta.
- Fort**, *un*, outinra.
- Forest**, *les*, garhaté, *vel* garhayen.
- Forgé**, kahsichtonni; *je forge*, keichtonniaha, cheichtonniaha, hahsichton &c.
- Forgeron**, hahsichtonniaha.
- Former**, *je forme un dessein*, grihonniahaha, harihonniahaha.
- Fosse**, sehata; *fossé*, degataria-gui.
- Fouet**, ondatchokkea hechonchta; *je donne le fouet*, v. *je fesse*.
- Fougere**, ———.
- Fouille**, *je*, ou *je fouis*, gnageatch, chnageatch, hanageatch.
- Foule**, *la*, kendiokæanen.
- Fouler**, *je foule quelque chose*, kadgioroch, chadgioroch, hadgioroch.
- Foulure**, *j'ai unne*, hakhakkea-hadgi, sahakkeahad, hohokkeahadgi.
- Four**, *un*, ontrakondakkea.
- Fourbe**, *un*, hadehorihæahienton.
- Fourbis**, *je*, deguechtatetha, dechechtateta, dehachtateta.
- Fourche**, *une*, dehionhaktoguen.
- Fourmi**, dginhonchtogæen.
- Fourneau**, hênênhiëndâta.
- Fournir**, *je fournis quelque chose a*, kehiahæe, chéhiahæe, chagohiahéc.
- Fourrer**, *je fourre quelq. chose dans un lieu*, hegayata, hécheyata, hehayata.
- Foye**, *le*, hotæenchia.
- Foyer**, *le*, ontégatakkæa.
- Frais**, hohnânô; *eau fraîche*, hoh-neganô; *je prend le frais*, gatinhanochta, chatinhanochta, latin &c; *un vent frais*, âhóranô.
- Fraises**, *de*, ohondadekakkæa.
- Fraise de veau**, hóyonra.
- Framboises**, honadgiokkea ohonda.
- François**, tiotiaguiga.
- Fraper**, *je frape quelqu'un*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je frape quelq. chose*, guienta, chienta, hayenta; *je frapois*, keyentakkea; *j'ai frappé*, keyenti; *j'avois frappé*, keyentihna; *je fraperai*, enkeyenta; *subjonctif*, *je fraperois*, hakeyenta; *j'aurois frappé*, æakeyentihna; *j'aurai frappé*, hakeyentik; *je me frape*, gatadienta, chatadienta, hatadienta.†
- Fremis**, *je*, saguiadondakta. æachiadondakta, sahayadondakta.
- Frene**, voyez *arbre*, (onasa; *fresne franc*, ganeron; *fresne gras*, kahonsa.)
- Frere**, *mon*, guiatateguen, chiatateguen, hiatateguen, *vel* dehiaguadenondera, dedgiadenondera, dehiadenondera; *mon frere cadet*, heguen-ha; *mon frere aîné*, haktelhila.
- Fressure**, hotæenchia.
- Friand**, gæniatorich.
- Fricasse**, *je*, garitach, charitach, haritach.
- Frimas de glace dans l'eau**, æchen-ra.

† J'ai expliqué au commencement qu'à tous les verbes auxquels on peut mettre *je me*, comme *je frape*, on peut dire *je me frappe*, il faut ajouter au devant du mot Iroquois gaded. Ex: keyenta, *je frappe*, gadadienta, *je me frape*.

**Frimas**, dehiogronda.  
**Fripou**, henenchkæch.  
**Fripoune**, *je*, gnenchkæch, chnenchkæch, hanenchkæch.  
**Frisé**, deæaknonkeri, desanonkeri, dehononkeri; *je me frise*, degadadenonkerich, dehadadenonkerich, dehadadenonkerich; *je frise quelqu'un*, dekenonkerich, dechenonkerich, dechagononkerich.  
**Frisson**, *j'ai le, voyer je fremis*.  
**Froid**, *il fait. hôtôrê; j'ai froid*, hagatorach, satorach, hatorach.  
**Fromage**, h-ichto chera.  
**Froment**, honadgia.  
**Front**, kendgiagué, chkendgiagué, haguendziagué.  
**Frotte**, *je*, graniek, chraniek, haraniek; *je me frotte d'huile*, gadiadokach, chadiadokach, hadiadokach.  
**Fruit**, ôhia; *il y a bien du fruit*, stahionni.  
**Fuis**, *je*, gategæch, chategæch; *je fais fuir*, keyategæata, cheyategæata, chagoyategæata.  
**Fumé**, *boucané*, kayengæaritti; *je fais fumer*, guiengæaritta, chiengæaritta, hayengæaritta; *je fume avec une pipe*, hakrota, sârota, harota, *vel gat-chogæach, chatchogæach, hatchogæach; fume*, srotin.  
**Fumée**, hoyengæara.  
**Furieux**, *je suis*, haktageat, sat-tag-at, hottageat.  
**Fusil**, gachionra; *mon fusil*, hakchonra.  
**Fusille**, *je*, kehonraheach, sehonraæatch, hachonraæatch.  
**Fuyard**, *je suis*, tideagadattonti, tidisadattonti, tithodattoti.

## G.

**Gagé**, ouhanhahi; *je gage quel-*

*qu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas; *je parie, je gage*, deguienha, dechienha, dehayenha; *gageons*, dedien; *nous gageons*, dehageahienha, deya-guienha; *vous gagés*, deseahienha, dedzihienha; *ils gagent*, dehotihienha, dehienha; *je gageois*, deguienhakkeæ; *j'ai gagé*, deæaguien, *vel æaguienhi*; *j'avois gagé*, æaguien hihna; *je gagerai*, d'enguien; *je gagerois*, d'aguienha; *j'aurais gagé*, daonguienhinna; *j'aurai gagé*, aonguienhik.

**Gagne**, degadentcha, dechadentcha, dehadentcha; *on m'a gagné*, dehionguetchahi, dehiesatchahi, dehonhatchahi.

**Galand**, *homme*, hehnonchera nonhæet.

**Galette**, *pain*, horakksaten, *vel dyorakkæagæenten*.

**Galle**, *j'ai la*, hagnosserach, sannosserach, honosserach, *vel* haguistarenmion. *Cella est par tache*.

**Galoppe**, ktakhé, chktakhe, haktakhé.

**Gand**, henniotchera.

**Gangrenne**, *j'ai la*, tigahontzi teha onkkrin *i. e. ma playe est noire*.

**Garde**, *je*, gnonna, chnonna, hanonna.

**Garde**, *je monte la*, gnatanonna, chuatanonna, hanatanonna.

**Garde**, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista; *je n'y ai pas pris garde*, hiate heaguerhi; *prend garde de &c.*, ækel.

**Gare**, herin setta.

**Gaté**, *puant*, houtken; *gaté, sali*, ôhetkenti; *je gate quelque chose*, ketkenta, chetkenta, ahetskenta.

**Gauche**, *a ma*, skeyennogati; *a ta*, cheyennogati; *a sa*, hoyennogati.

**Géant**, ni hanenhies gôna.

**Geay**, oiseau, tidi.

**Gelé**, hononniano, *vel* hononnyagen; *la terre est gelée*; *il gele*, gachinhrahayenha; *la riviere est gelée*, glacée, ôheichô; *je suis gelé*, haguiaa nonniayen, sayata, hoyata.

**Gemeaux**, dehiôkhen; *nous sommes gemeaux*, degnikhen; *vous*, dedziken; *ils*, dehikhen.

**Gencives**, mes, gnotgiôtakkéi, chnotgiôtakkéi, hanotgiôtakkéi.

**Gendre**, hagnenhons, chenenhons.

**Géné**, *je suis*, deheagadiatahahagui, desadiato, dehodiato, &c; *je gene quelqu'un*, dekeyatohahach, decheyatohahach, dechagoyatohahach.

**General**, en, hagseguitelihœen, *vel* geatigagegégui.

**Genie**, un, ce qui croyent qui les conduit, hoyaronchera. *Voyez esprit*.

**Genievre**, le, onendionni.

**Genisse**, tchichtatienha, tionhochkœarout.

**Genou**, le, kontchigué, chontchigué, hontchigué; *je me mets a genou*, degatontkôta, desatontkota, dehatontkôta.

**Gercé**, *je suis*, hagôguen, choguen, hahôguen.

**Germe**, honenha; *cela germe*, hônenhóta.

**Gesticule**, je, degatieronnnionk, dechatieronnnionk, dehatieronnnionk.

**Gibier d'eau**, sourac chon; *gibier de terre*, gondidié chon, *vel* garhahonha gondidies.

**Git**, cy git, to gayen.

**Gite**, mon, agnakta, sanakta, honakta, *vel* agnoncha, sanoncha, hononcha.

**Glacé**, kahœichioch.

**Glace**, de la, oheichia; *la glace*

*est sans nege*, hogakkonhœen; *la fonte des glaces*, teha gasichogea.

**Glaçon**, hohœichiotonnion.

**Glacierre**, une, heheichiaguôhrondakkeä.

**Gland**, garitti.

**Glaise**, lieu ou le chevreuil et le serf aiment a se trouver, hohienguenchen.

**Glande**, hôsahéta; *j'ai unne glande*, haksahetata, sasahetata, hosa-hetata.

**Glissant**, dehionhœitchkeat; *je glisse*, deheageitchkœach, desahœitchkœach, dehôhœitchkœach; *je glissois*, deheageitchkœakkœä; *j'ai glissé*, deheageitchkœen; *j'avois glissé*, deheageitchkœenna; *je glisserai*, endehageitchkœata; *je glisserois*, hadeheageitchkœach; *j'aurais glissé*, hadehong-itchkœenna; *j'aurai glissé*, dehong-itchkœenk; *je glisse exprès*, hegatonhœisech, hechatonhœisech, hehatonhœisech.

**Glorieux**, gnayé, chnayé, hanayé.

**Glouton**, hôniaorieh.

**Glu**, osechta.

**Glue**, je, kesechtahach, *voyez gomme*.

**Gobelet**, heneguirhata tiotœenonni.

**Goguenard**, *je suis*, hagœennores, sahœennores, hohœennores.

**Gôme**, osechta; *je gomme*, kehechtahach, chœchechtahach, hasechtahach.

**Gorge**, ma, gueniarigué, cheniarigué, honiarigué; *j'ai quelque chose dans la gorge*, onguechti; *unne gorge*, ———.

**Gourmand**, hôniaorieh.

**Gouter**, *je goute quelque chose*, gatenientenha, *vel* guektionk.



**Goute**, *je ne vois goute*, hiate kkenha, hiate chkenha, hiate hagu-enha.

**Goutte**, *unne*, skassarata.

**Gouverner**, *je gouverne un canot*, degennidenh-ata, dechennidenh-ata, delennidenh-ata.

**Grace**, *je fais*, ketinrhé, chetinrhé, chagotinrhé.

**Grace**, *j'ai bonne*, haguatahiensti, sayatahiensti, hoyatahiensti.

**Grain de bled**, dziennenhata.

**Graine**, honenchta.

**Graisse**, *de la*, hoh-ichia.

**Graisse**, *je me*, gadokach, chadokach, hadokach; *je graisse quelque chose*, knókach, chnókach, hanokach; *je graisse quelqu'un*, kenokach, chnokach, chagonokach; *graissé*, kanokahéi.

**Grand homme**, hanenhies; *je suis grand*, gnenhies, chenenhies, hanenhies, *grand (long)*, hons; *grand (et gros)*, goheanen; *je suis aussi grand que toi*, sadedinhies; *je suis aussi grand que lui*, sadelhaguinhies; *il est aussi grand que toi*, sadedginenhies; *il est aussi grand que lui*, sadehinhies; *nous sommes de même grandeur tous trois*, saded-anenhiédgis.

**Grandeur**, *ma*, tcha niga; *ta*, tcha nicha; *sa*, tcha nihra.

**Grape**, skentok-ata.

**Grapin**, dehiont-ichnendakta.

**Gras**, ossen; *je suis gras*, hagas-sen, sassen hossen.

**Gras**, *le gras de la gambe*, osnonna.

**Gratter**, *je me gratte*, gatketch, chatketch, hatkedach; *je gratte quelq*, kekedach, chekedach, chagokedach; *je gratte une peau*, kogonch, chogonch, rogonch; *peau gratter*, hiogonheero.

**Gratis**, *je donne*, geati skhion.

**Gravé**, kayanati; *je grave*, guianata, chianata, hayanata.

**Gré**, *de mon bon gré*, hagrüh-iho-sek, horihühosek, sarihühosek.

**Grêle**, hónècha; *il grêle*, hone-charonkondies.

**Grenne**, honinchta.

**Grenouille**, skarak.

**Gréz**, *du*, pierre, chiotionk-æa.

**Gril**, ondeskondakk-æa.

**Griller**, kentchidach, chentchidach, hahentchidach; *cela est grillé*, kahentchitah-i.

**Gris**, hohessa hen; *j'ai les cheveux gris*, konhratin, chonhratin, ahonhratin.

**Grimace**, *je fais la*, degatkoncharonnionch.

**Grincer**, *je grince les dents*, degutnodgiatahionch, dechadnod &c, dehadnod &c.

**Grive**, tchichkagak.

**Gronder**, *je gronde quelqu'un*, kedacheahens, chedacheahens, chagodacheahens.

**Gros**, goh-anen.

**Groiselle**, honadgiokk-æa.

**Grosse**, *je suis*, gnéri, chneri, hanéri.

**Grossier**, hodé; *je suis*, haguindi; *tu es*, saindé.

**Grossis**, *je*, (*je deviens gros*) zakkoheanenkhé, chkoh-anenkhé, hakkoheanenkhé; *je grossis quelque chose*, kekohanata, chkohanata, hakohanata.

**Grue**, tarera.

**Gué**, *à*, dehiontchotchach,

**Guénon**, guennonha, *vel ong-é...* gakonchondakk-æa.

**Guespe**, hónakkonda.

**Guerre**, *la*, honodaguettat; *je vas en guerre*, garegach, saregach, haregach.

**Gueri**, *je suis gueri*, seagadon, dzisadon, shôdon, *vel* onhatedgienhi ; *je gueris quelqu'un*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

**Guette**, *je*, deheagnenrayen, desanenrayen, dehonenrayen.

**Gueule**, *v.* bouche.

**Gueux**, *je suis*, degatonhonkariakch, desatonhonkariakch, dehatonhon &c.

**Guese**, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné.

**Guide**, dehaha hakkæa.

**Guide**, *je*, degahahakkæen hatie, dechahahakkæen &c, deahahahakkæen.

**Guimauve**, herbe, —.

## H.

**Habile**, *je suis*, gueyennio, cheyennio, hayennio.

**Hah**, *exclamation*, hâgué.

**Habiller**, *j'habille quelqu'un*, kehatahæita, cheyatahæitta, chagoyata ; *je m'habille*, gadiatahæita, chadiatahæita, hadiatahæi.

**Habit**, *mon*, gatiatahæitchera degananeta, satiatahæitchera, hôtatahæitchera.

**Habitant**, hayentæach.

**Habite**, *j'*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

**Habitude**, *c'est mon*, toniguiennoden, toni chiennoden, toni hayennoden.

**Habituer**, *je m'habitué a quelque chose*, haguïendetchkon, sayendetchkon, hoyendetchkon.

**Hable**, *je*, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta.

**Hache**, askæechia ; *ma hache*, hagaskæechia, saskæechia, hoskæechia.

**Hache**, *je*, dekritta, dechritta, deharitta.

**Hair**, *je hais quelque chose*, guechæahens, chechæahens, hachæahens ; *je hais quelqu'un*, kechæahens, chechæahens, chagochæahens.

**Halé**, *je suis*, hakrakæaritti, sarakæaritti, horakkæaritti.

**Haleine**, *mon*, gatonries, chatonries, hatonries, *vel* hagonrichera, chonrichera, ahonrichera ; *je prends haleine*, degadonricheratrionta, dechadonri, dehadonri ; *il ne fait pas une haleine de vent*, liata tkaarôtha ; *je suis hors d'haleine*, gatoniakta, chatonriokta, hatonriokta.

**Hameçon**, gachahæinontchera.

**Hanche**, *la*, tcha gatni chokta.

**Hanneton**, hônôhæa.

**Hanter**, *je hante quelqu'un*, keyerondarha, cheyerondarha, chagoyerondarha.

**Harang**, chonhæa.

**Haranguer**, n'hehæennotatié, sonk-hahæennotatié ; *je harangue en conseil*, haguetaa kahachera gonhæa ; *je harangue dans le village*, kohæennotié, cheæennotié, hahæennotié.

**Hardes**, *mes*, gasseromniatha, chasseromniatha, hasseromniatha.

**Harcele**, *je*, deguechkenheyata, dechechken, dechago.

**Hardi**, *je suis*, hiachtente (*i. e. de rien*) haguïdaterouha (*je n'ai peur.*)

**Hargneux**, agadæennori, sahæennori, hahæennori.

**Harpon**, dehiotgionda hechta ; *je pesche au harpon*, gatechegsaharonk, chatechegsa, hatechegsa.

**Hazard**, *par*, gæata hadienra.

**Hater**, *se*, deheaknonæariahen, desanon, dehonon, voyez *despacher*.

**Haure**, ontônheiniøndakkæa.

**Haussé**, degensechti, *vel* hentkenkatati ; *je hausse*, hentken (*i. e. en haut*) kraha (*je leve*), chraha, hahra-

ha ; *je me hausse*, hentken gadatrahā, chadatr &c, hadatrahā.

**Haut**, hentken.

**Hauteur**, *ma*, tcha ni knenhies, chnehnies, hanenhies.

**Hauteur**, *montagne*, onondahra.

**Haut mal**, *je tombe du*, akehontahas, sachontahas, hōchontahas.

**Haye d'épine**, dehiōh-iktaronhea.

**Hé**, *interjection*, ahi.

**Hebeté**, *je suis*, haguidé, saindé, hōdō ; *je rend hébeté*, kedechta, chedechta, chagodechta.

**Hellebore**, ———.

**Hemoragie**, dehiēnionkas.

**Hennir**, *je hennis*, degarsinteach, decharsinteach, deharsin.

**Herbe**, haheennokkera.

**Herce**, *unne*, deganodgionda gassereta.

**Herissé**, dehononkeri.

**Herisson**, honhōta.

**Hermaphrodite**, hebron enērōta.

**Heron**, honiniassageaton.

**Hesiter**, *je hésite à faire quelque chose*, a sonte hagadeenmondageen, chadeen &c, hadēen &c, gadouennokta, chadeennokta, hadēen ; *je hésite en parlant*, tchagataa, tcha sataa, hotaa.

**Hestre**, hoskenra.

**Heure**, ils ne comptent point les heures.

**Heure**, *tout à l'heure*, onkken, *vel onhea*, *vel kendgik* ; *si la chose est passé*, achiadgik. *À la bonne heure*, *tant mieux*, dehianerinha.

**Heureux**, *je suis*, haguitenri, saintenri, gotenri.

**Hibou**, kekoa.

**Hier**, hacheté ; *avant hiers*, chichetek.

**Hirondelle**, dgironhiori.

**Histoire**, garihea ; *je conte une histoire*, gatoriaha, chatoriaha, hatoriaha.

**Hyvers**, koche ragué ; *au milieu de l'hyvers*, koche rahen ; *le commencement de l'hyvers*, hoche rakta ; *le fin de l'hyvers*, hoche raguenliata.

**Hyverne**, j', gadocheriak, chadocheriak, hadocheriak.

**Hola**, *assez*, onen, *vel akēi*, *ne fait pas*.

**Homme**, ongæ ; *je suis homme*, hagongé, chongé, rongé ; *il est homme à mentir*, on tourne, *il est homme qui menteroit*, ahennyenta tchanibayadoten.

**Honorer**, j'honore quelqu'un, kerakka, cherakka, chagorakka.

**Honte**, j'ai, gatehens, chatehens, hatehens.

**Hontoye**, *je*, keyat-hata, cheyatehata, chagoyatehata.

**Hoquet**, j'ai le.

**Horloge**, *unne*, garakk-ichiak.

**Horreur**, *cela fait*, hōttagrat.

**Horrible**, deyodenonhianitti, *vel sanigonkenheyat*.

**Hors**, *dehors*, aste ; *je mets quelque un dehors*, keyaditkench, cheyaditkench, chagoyaditkench.

**Hoste**, *mon*, eaguion (j'arrive) tcha (*dans*) hononchiayen (*sa cabane*) ton, sacheon (*tu*) &c ; *son*, ahayon (*il arrive*) &c.

**Huée**, *je fais la huée*, dekeyadondarikta, decheya, dechago.

**Huit**, tegueron.

**Huile**, ōhna.

**Huile**, j', gnokach, chnokach, hanōkach ; *huilée*, ganonkah-i.

**Humecté**, kananahēnta, hanahēnta.

**Humeur**, *je suis de mauvaise humeur*, degatariendokch, dechaterien &c, dehaterien ; *je suis de bonne*

*humeur*, hagnigonronhæskeak; *c'est mon humeur*, toni knigonrotin.

**Humide**, hout chatenhi.

**Hupé**, hostôserôta, hogokgiähra.

**Hurle**, *je, comme un loup*, garkentat, charkentat, harkentat.

**Hydropique**, haguiaдохæa, sadiadoxæa, hodia &c.

**Hypocrite**, krihsi hæsti hen.

## I.

**Jabot**, honiata.

**Jadis**, hõrihæa gáyon.

**Jaloux**, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin.

**Jamais**, hia hænton.

**Jambe**, hononda; *le gras de jambe*, osnonna; *le devant de jambe*.

**Janvier**, le mois de, v. au supplement Mois, (dziotaragona.)

**Japper**, *je jappe comme un chien*, kahhiaha, channiaha, hanniaha.

**Jardin**, kahientæi.

**Jargon**, *mon*, nigæennodin, nichæennoden, ni haæennoden.

**Jarret**, guiattigué, chiattigué, hoyattigué.

**Jaune**, hotgikkæarogon; *je rends jaune*, hotgikkæa niet gassoch.

**Javelot**, ils ne le connoissent point.

**Jaunisse**, *j'ai la*, dehæaguech-kennadiagui, desachkenna, dehochkenna.

**Ici**, tonin; *par ici*, tonen hægæa.

**Idée**, *c'est mon idée*, neto ni æakni-gonrotin; *je change d'idée*, deskagadat nigonratenionch.

**Je** ou *moi*, hi.

**Jai**, (*avoir*), æaguien, sayen, hoyen.

**Jesuite**, hatit gienstadgi.

**Jésus**, Hjæssôs.

**Jet de pierre**, tcha ni gasseres hagonenhiondi.

**Jetter**, *je jette quelque chose*, gadion, sadion, hodion; *je jette des pierres u quelqu'un*, kenenhioghiagæach, chenenhio &c, chagonenhiohiagæach; *je jette quelqu'un par terre*, keyahæendahechta, cheyahæendahechta, chagoyahæenda &c.

**Jeu**, kahienda.

**Jeuner**, *je jeune expres*, haguendondietti, sayendondietti, hayendondietti; *je jeune de force*, gatonkariakch, chatonkariakch, hatonkariakch.

**Jeune homme**, hakchatasse; *jeune fille*, ekchatasse.

**Ignore**, j', hakkondonk, sakkondonk, hokkondonk.

**Ignorant**, *je suis*, hiachtente guehienk, chehienk, hahienk.

**Il**, pronom ne s'exprime ordinairement point. *Ou est il?* kanen thenderon; *il est la*, tõ thenderon.

**Ile** ou ISLE, kaænno; *dans l'isle*, kaænnagué; *au bout de l'isle*, tcha hotæennokta.

**Image**, kayatonchera hçyataa.

**Imagine**, j', guennonk tonnionk, chenonk tonnionk, hononktion.

**Imbecille**, hiate honigonrata.

**Imite**, j', kenagueranik, chena-gueranik, chagonagueranik.

**Immobile**, hiate hotoria heronk.

**Immodeste**, hiate hotehens.

**Imparfait**, *qui n'est pas fini*, ason te sædeyennichiahi; *plein de défauts*, ti sæhetken hayata hien tatié.

**Impatient**, honakæenchkon, vel dehateriendokch.

**Impatients**, *je m'impatsiente*, degateriendokch, dechate &c, dehaterien &c.

- Impitoyable**, hiate hodanitenron.
- Importe**, *ccla*, garih<sup>2</sup>anoron; *q'importe*, toheg<sup>2</sup>a, *vel* hah<sup>2</sup>eri hatié.
- Importun**, *je suis*, akonhachon, sahonhachon, hahonhachon.
- Importune**, *j'*, keyehonchterha, cheyahonchtaha, chagohonchterha.
- Impression**, *cela fait impression*, gonigonragonh<sup>2</sup>ach<sup>2</sup>asens.
- Imprudent**, hiate dehayoretta.
- Impudent**, hiate haterakke<sup>2</sup>a.
- Impudique**, hontchinadonchon.
- Incapable de** *ÿc*, godgihoha.
- Incertain**, *je suis*, hiate haktoguensek, satoguensek, hotoguensek.
- Incessamment**, onen g<sup>2</sup>ato.
- Incision**, *je fais une*, degorinha, dechorinha, delorinha.
- Incise**, *j'*, keyatarichta, cheyatarichta, chagoyata &c.
- Incommode**, hah<sup>2</sup>entonniat.
- Incommoder**, *j'incommode quelqu'un*, keyodatch, cheyodatch, chagoyodatch.
- Inconnu**, hiate honigonrayendas.
- Incorrigible**, hiate had<sup>2</sup>enna<sup>2</sup>hakk<sup>2</sup>a.
- Incredule**, hiate hatondatch, *vel* hiate horih<sup>2</sup>ioteronna.
- Inculte**, ason te kahient<sup>2</sup>i.
- Indevot**, hiate horih<sup>2</sup>ih<sup>2</sup>isti.
- Indifferent**, hiate hachniach.
- Indigne**, *ÿ*ahetken.
- Indigestion**, *j'ai une*, guennaktiach, chennaktiach, hennaktiach.
- Indiscret**, hakri<sup>2</sup>agayen, sarih<sup>2</sup>agayen, h<sup>2</sup>ori<sup>2</sup>agayen.
- Indocile**, horih<sup>2</sup>ahetken.
- Indolent**, h<sup>2</sup>onoronsek.
- Industrieux**, agegui nhé h<sup>2</sup>ayenk.
- Inegal**, delhiote hen.
- Inépuisable**, hiate hah<sup>2</sup>et haondokten.
- Inevitable**, tochi hiah<sup>2</sup>enhi.
- Inexorable**, hiate hatanitenrhé.
- Infanterie**, hatiskenraguettat hektagu<sup>2</sup>chon hennes.
- Infatigable**, hiate ta dehachkenheyons.
- Infecté**, *-tkenkagras*, *vel* gasenahetken; *j'infecte*, kehiasseatta, cheyasseatta, chagoyas<sup>2</sup>atta.
- Infiniment**, hage<sup>2</sup>ech.
- Infirmes**, *je suis*, hagu<sup>2</sup>etgióha, satgióha, hotgióha.
- Informes**, *je m'informe*, herih<sup>2</sup>ea nondonk, cherih<sup>2</sup>ea nondonk, chagori; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*.
- Infuser**, *je fais*, gnanah<sup>2</sup>enta, chnanah<sup>2</sup>enta, hananah<sup>2</sup>enta.
- Ingenieux**, agegui<sup>2</sup>nehayenk.
- Ingrat**, hiaté heunonk tonnionktchani onh<sup>2</sup>entenrhekk<sup>2</sup>a.
- Inhume**, *j'*, kenontahach, che<sup>2</sup>nontahach, chagonontahach.
- Injures**, *je dis des injures*, kenanicherong<sup>2</sup>ach, chenanicheron &c, chagonaniche &c.
- Inhuman**, v. *cruel*.
- Innocent**, *il est*, hiaté herih<sup>2</sup>ea nerag<sup>2</sup>en—onh<sup>2</sup>arih<sup>2</sup>ah<sup>2</sup>echtina (*de ce dont on la accusé.*)
- Inquiet**, *je suis*, hiate aknigonri<sup>2</sup>osek.
- Insensé**, voyez *fol*.
- Insolent**, *je suis*, hakri<sup>2</sup>agate, sarih<sup>2</sup>agate, horih<sup>2</sup>agate.
- Instant**, tchana honisséha; *a l'instant*, toké g<sup>2</sup>ato.
- Instruire**, *j'instruis quelqu'un*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihoriennik.
- Insulter**, *j'insulte quelqu'un*, ha-

dekeyeronnionk, hadechey, hadechagoyeron &c.

**Intéressé**, *je suis*, hasgastenia-ron, *vel* dehsaknonbianiek.

**Interprete**, chagohæennagaa-datch.

**Interprete**, *j'*, krihæagadatch, chrihæagadatch, harisagadatch.

**Intérieurement**, haknigonragonhea.

**L'Interrogation** s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex : *Es ce toi ? isken ? cela est il bien ! netôken, vel* shianercken.

**Interroge**, *j'*, keyarondonk, cheyarondonk, chagoyarondonk, *vel* kerihatakksach, cheriheä, chagorihæä.

**Interromp**, *j'*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihø &c.

**Intime**, *mon intime ami*, onguiat-si, dziatchi, hønatchi.

**Intimidé**, onhatchanitti ; *j'intimide*, keyatetchanitta, cheyatet, chagoyatet.

**Intrepide**, hahæriaté.

**Introduis quelqu'un**, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Invectiver**, *voyez injurier*.

**Inventer**, *j'invente une histoire*, grieacheronniaha, chrihæä &c, harihæä &c.

**Investis**, *j'*, æatksahégeä, dechæahægeä, dehoahægeä.

**Invincible**, *je suis*, hiäte hahæet onkncnaniänik.

**Invisible**, hiäte hoguent.

**Inviser**, *j'invisé d'un repas*, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

**Inutile**, dont on ne se sert pas, hiäte hechta ; *cela est inutile, c'est en vain*, hiatarhæaton.

**Joyeau**, *joycau*, kanenhia noron.

**Joindre**, *je joins une chose a unne*

*autre*, degraneguenha, dechraneguen, dehara &c ; *cela est joint*, degarane-guen.

**Jointure**, *une*, deyossondera.

**Joli**, hiø, *vel* kaltææahi.

**Jonc**, hønøda.

**Joüe**, *la*, kioguensagué.

**Joüe**, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

**Jongle**, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha, *vel* keyatkææach.

**Jouet**, *il sert de*, onhatentoriata.

**Jour**, *le*, sændé ; *il fait jour*, ourhenhi ; *le point du jour*, ærhenguetdzik ; *long jour*, sændes ; *jour court*, nihæændagæaha ; *un jour*, sændata ; *tous les jours*, chetechon ; *mes jours finissent*, ongadondoktas ; *je donne le bon jour*, kenonronkeänionk ; *tu*, chenonronk ; *il*, chagononronkæä.

**Journée**, *le chemin d'une*, hehioyondakksi.

**Joyeux**, *je suis*, haknigonranæen, sanigonranæen, honigonranæen.

**Irresolu**, *je suis*, deænigonragué, deænigon &c, dehonigon.

**Irrité**, honakæenhi ; *j'irrite*, kenakæatanik, chenakæatanik, chagonakæatanik.

**Isle**, kahæennio ; *a l'isle*, kahæennagué.

**Juger**, *je juge quelqu'un*, keyadæendetha, cheyadæen &c, chagoyanæen.

**Juillet**, (hiarigona.)

**Juin**, (ichakka.)

**Jumeaux**, dehickhen ; *nous sommes jumeaux*, dedikhen, dedgikhen, dehikhen.

**Jupe** ou *braguet*, kakæäa.

**Jusques la**, tononhæé ; *jusques a quand*, sæntonké ; *jusques a present*, toké hanen ; *jusques a moi*, tæhælikta.

**Juste au corps**, degananéta.

**Juste**, *tout juste*, netódzik, neto dzik; *fusil juste*, —; *cela est juste*, —.

## L.

**La**, article, —.

**La**, adverbe, tonen; *par la*, to hageati; *la ou je suis*, tcha guide-ron; *de la*, tó; *par la*, nen hagea.

**Lac**, ganiataré; *le long du lac*, ganiatahaktatié.

**Laboure**, *je*, guettakarhateach, chettakar &c; hohettakar &c.

**Lache**, *dete du*, —; *je suis lache*, *peurcux*, haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

**Ladre**, *je suis*, hagnion, sanion, honion.

**Laid**, *je suis*, haguétken, chetken, hahetken.

**Laine**, *de la*, hogonnha.

**Laisse** *cela*, *ny touche pas*, satka; *je laisse quelque chose exprs dans un lieu*, *ou je laisse a garder*, gatakkana-yenha, chatakkéa &c, hatakkana-yen; *je laisse échapper*, skeniaguenta, teheniaguenta, shaniaguenta; *je laisse*, *je permets*, kkahienha, chkahienha, hakkahienha; *je laisse*, *j'abandonne*, voyez *abandonner*; *je laisse par oubli*, gnigonrhenha, chnigonrhenha, hani-gonrhenha.

**Lait**, *du*, hononrachia.

**Lame**, *une*, gahionta.

**Lamente**, *je me*, degassintéach, dechassintéach, dehassinta &c.

**Lampe**, *unne*, hehnarakkeá, kahachera.

**Lance**, *une*, gachegra rohaa.

**Lance**, *je*, agadies, hesadies, hehódies.

**Lancette**, dehiondadenint cha hechtakkeá.

**Langue**, hónacha.

**Langage**, *mon*, nigénnoden, nichénnoden, nihahénnoden; *je parle un autre langage*, gadénnondakkeá, chahénnon &c; hadénnondakkeá.

**Languis**, *je*, hagrónhiaguens, sarónhiaguens, hóronhiaguens.

**Lapide**, *je*, onenhia keriótta, cheriótta, chagoriotta.

**Lapin**, skéahen.

**Lard**, keichksich hódonsera.

**Laquais**, onhamhas.

**Larde**, *je*, degahésta hodonsera, dechahésta, dehahésta.

**Large**, *étouffe*, dehionihes, vel hatagenta.

**Larme**, oukassera; *verse des larmes*, kkasseraris, chkasseraris, hakerasseraris; *j'essuie les larmes*, kekasseragrehéach, chekassera &c, chagokassera.

**Larron**, hanenskéach.

**Las**, *je suis*, hadeheagueradietti, desaradietti, hadehoradietti.

**Lasser**, *je me lasse*, hadegradietta, hadecheradietta, hadeharadietta.

**Lavé**, hioharé; *je lave*, goharech, choharech, hoharech.

**Lavement**, *je donne un lavement par le cul*, hetchigaragonhza kene-ganhontéack.

**Laurier**, hahennagras, vel hata-tiach.

**Laxatif**, déyagódia tongottakkeá.

**Le**, l'article *le, la, les*, ne s'exprime point en Iroquois, on met cependant quelque fois le mot *chon* apres celui dont il s'agit. Example: *kanadgia, la chaudiere*; *kanadgiachon, les chaudierrcs*; *le long*, haktatié.

**Leche**, *je*, keganentch, cheganentch, haganentch.

**Leger**, nihkéchté chayenha.

- Lendemain**, *le*, honsahi-rhenha.
- Lent**, *je suis*, haguiaachayen, sayadachayen, hoyadachayen.
- Lendes**, *des*, hotginhontkæa.
- Lequel**, chonnonk, *vel* kanen ni hayataa.
- Lettre**, *j'ecris une*, keyiatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek.
- Levé**, *il s'est*, hotkenhei; *je me leve*, gatkenbach, chatkenbach, hatkenbach; *je leve quelque chose*, deguekkæata, *vel* deguekæa, dechekeæa, debakeæa; *je leve une hache*, keyatchatongæasek.
- Levre**, *la*, hechkæaa.
- Levraut**, tahonta neguen estæachia.
- Leurs**, ononrhe onæsen.
- Lezard**, totich.
- Liard**, arbre, skarok, *vel* chkarok.
- Liberal**, *il est*, hotiesen; *je suis*, hagatiesen; *tu es*, satiesen.
- Libre**, *je suis*, gatatsennio, chatatsennio, hatatsennio.
- Lié**, kahrito; *je lie quelque chose*, knerinch, chnerinch, hanerinch; *je lie quelqu'un*, kecharontha, chagocharonta; *un homme lié*, hachanonda.
- Lien**, henerinchta.
- Lierre**, ———.
- Lieu**, *en quel lieu?* kanen.
- Lievre**, tahonta naguen.
- Ligne** *a pescher*, ontchirokkæa; *je pesche a la ligne*, gatchiroch, chatchiroth, hatchiroth.
- Liguer**, *se, il se sont ligués*, æatondiechta.
- Limaçon**, ganonchisseré.
- Lime**, heranietta.
- Lime**, *je*, granick, chranick, harranick.
- Linge**, kagarinha.
- Liquide**, hōnanahæen.
- Lis**, *je*, deæakiatoncheragsaritti, desaya &c, dehoaton &c.
- Livre**, kahiatonchera.
- Livre**, *poids*, skatkoncherata.
- Livrer**, *voyer d'mner*.
- Loger**, *je loge la*, tōnin æagnonchiahien, sanonchiahien, hononchia.
- Loin**, hinen; *tres loin*, hino ngōna.
- Loisir**, *je n'ai pas le*, haguioché, sayodéche, hoyodéché.
- Long**, hons; *tu es long a faire*, chiodé tingui tcha chonniaba, *vel* sachayen; *a la longue, il fera a la longue*, nhenheronniagæa; *tout du long*, haktatiéha, *tout le long du bord*, haktatié.
- Longtemps**, honissé.
- Lorsque**, togué; *pour lors*, togué.
- Lot**, *un*, kayakonk; *je fais les lots*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.
- Louche**, *je*, kkakkarinhrc, chkarinhrc, hakakka &c.
- Louche**, hagakkarinhrc.
- Loue**, *je, je gage*, onguenniasek, (*on me prete*) ekkariakch, (*et je payerai*); hesenniasek (*on te prete*) enchkariak; onhenniasek (*on lui prete*) enhakariak.
- Loüe**, *je, je donne des louanges*, dekerincharonk, decherinsaronk, dechagorin &c.
- Loup**, tahionni.
- Loutre**, skæyen.
- Lourd**, hoyadakhtë.
- Loupe**, hōzikkota.
- Luette**, *la*, ogoncta.
- Luisant**, teyostatek; *cela reluit*, deyoserennatek.
- Lumierre**, deyorhatek.
- Lune**, *la*, karakkæa sonrekha; *croissant de la lune*, asonte dgioterakæichiahi; *plein de la lune*, dgioterakæichiahi; *decours de la lune*, sagarakkeatton.



**Lunette**, hatkonchotchera hê-gârha.

**Lutter**, *je lutte*, degatatiënaonch, dechatatiëna &c, dehatatiëna &c.

**Luxurieux**, henhroncheranonh-  
sé.

**Lui**, ahonra ; *elle*, ahonha.

## M.

**Ma**, *mon*. Le pronom *ma*, *mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres *hak*, qu'on met audevant de la chose, appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot* ; hakkonha, *mon canot* ; gachionra, *un fusil* ; hakchionra ; *mon fusil*.

**Maché**, dehatehkahon ; *je mache*, degatchkata, dechatchkata, dehatchkata.

**Machoire**, *la*, hoyoguensa.

**Madame**, hotonhissen. *Madamoiselle*, —.

**Madrier**, ochengaa.

**Magazin**, tcha ontënninonta.

**Mai**, *un*, kaninbarôta.

**Mai**, le mois de, voyez *supp. mois*, (gènerattogona.)

**Maigre**, *je suis*, hagatiëen, chatiëen, hôtizen.

**Main**, *ma*, kechotta, chechotta, hachotta ; *je serre avec la main*, guienazakonk.

**Maison**, *ma*, haknonchiayen, sanonchiayen, hónonchiayen.

**Maitre**, *je suis maitre de quelque chose*, gœenniô, cheenniô, halœenniô, *vel* hi hagahëen, is sasea, aourha hohëen ; *je m'ai fait le maitre*, *je m'approprie*, gadadœenniochta, chatadœen, hatadœen.

**Mal**, *j'ai*, hagnonhaktanik, sanonhaktanik, hononhaktanik.

**Malade**, *je suis*, haguënhrraras, sanhrraras, honhrraras.

**Maladie**, *tout maladie générale*, ganonchistarines.

**Mal aisé**, onhit.

**Maladroit**, *je suis*, haguënhis, sanhis, onhis.

**Malfait**, (*quelque chose*), konhibi ; (*quelqu'un*), hayata hetken.

**Male**, *unne*, kahonchera.

**Mâle**, hatgina.

**Malgré moi**, dehonharahiadakkea ; *malgré toi*, diesarayadakkea ; *malgré lui*, thon harayadakkea.

**Malheureux**, *je suis*, gaterassea hetken ; *tu*, chaterassea ; haterassea.

**Malhabile**, *je suis*, haguëyënnahetken, cheyënahetken ; *il*, hayëna.

**Malicieux**, *je suis*, hagrihëahetkeri ; *tu*, chrihëa ; *il*, harihëa.

**Maltraiter**, *je maltraite (de parole)*, kedachëahens, chedachëahens, chagoda &c ; *je maltraite (de coups)*, kekarioch, chedarioch, chagodarioch.

**Mamelles**, gononrachiaguë.

**Manche**, *un*, héhëennohahokkëa.

**Manche**, *unne*, skauintchagaratti.

**Mander**, *je mande quelqu'un*, bekenonkhi, chenonkhi, chagononkhi.

**Mangé**, hôgui, *vel* høgarien ; *je mange*, higuekeh, hiekehch, hihekeh, *vel* gatekonïa, chatekonïa, hatekonïa ; *bon à manger*, høgahëi ; *je donne à manger*, kedgiantanik, chedgiantanik, chagodgien &c ; *je fais à manger*, gatkastonk, chatkastonk, hatkastonk.

**Manier**, *je manie*, *je touche*, saguëna, sachïëna, sahayëna.

**Manquer**, *je manque de*, haguëhëas, sayéhëas, hâyëhëas ; *je manque mon coup*, sagattëatta, sachattëatta,

sahattæatta; *ny manque pas*, hakei sanigonrhenha.

**Marais**, *un*, æchaguendayen, *vel* kahentayen.

**Marchand**, hatendinonk.

**Marchandises**, hontenninonta, *vel* hatakæennia.

**Marcher**, *je marche*, higué, hiches, hires; *je marchois*, higueskæa; *j'ai marché*, æaguetti; *je marcherai*, hengué; *subjonctif*, *je marcherois*, ahigué; *j'aurais marché*, ahonguettihna; *j'aurai marché*, ahonguettik; *il marche de bonne grace*, hayaniö; *je marche vite*, guianore; *tu*, chianore; *il*, hayanore; *je marche doucement*, skenonhigué, chkenonhigué, chkenonhires.

**Marche**, *une longue*, áhahis.

**Marche**, *degré*, heratinchta.

**Marché**, *a bon*, æatiesen.

**Marecage**, nikenatala.

**Mareschal**, garondanenkeik . . . dehattakonniennik.

**Mari**, *un*, kanakkeæa.

**Marié**, honiagui; *mariée*, —.

**Marie**, *je me*, haguenniakch, saniakch, honiakch; *je me demarie*, sagadekachionch, hagueniaguinhna.

**Marmite**, deganontonta.

**Marqué**, kayanati; *je marque*, guianata, chianata, hayanata.

**Marraine**, *ma*, hakchennahsi.

**Marri**, *je suis*, skatatreheatta, tchatatreheatta, shatatreheatta.

**Mars**, *mois de*, v. *supp.* mois, (tichkona.)

**Marte** ou *martre*, tchérannoha.

**Marteau**, hehæahechta.

**Masque**, ontkonchorechta.

**Masque**, *je me*, gatkonchorech, chatkonchoreck, hatkonchôrech.

**Massacré**, onhanonæariakon; *je massacre*, kenonæariakonk, chenonæariakonk, chagononæariakonk.

**Masse** ou *massue*, kadgikkæa.

**Masson**, hanonchonniaha, *vel* hastenronniaha.

**Mast**, *un mast de canot*, harontodakkeæa.

**Matelas**, *un*, honnisorakkeæa.

**Mâte**, *je mâte en canot*, grondota, chroundota, harondota.

**Matelot**, æsechtogon ængeé.

**Matin**, *le*, ourhenhigué.

**Matinée**, *la*, herlenhigué ha.

**Matinal**, hayé heata.

**Matou**, tagos.

**Matrice**, ———.

**Mauvais** *a manger*, æahetken hahiek; *mauvais*, parlant d'un homme, hahetken; *mauvais*, parlant de quelqu. chose, hetken.

**Mechant**, v. *mauvais*.

**Meconnoissant**, v. *ingrat*; *je meconnois quelqu'un*, hiate skeyentes, hiate tcheyentes, hiate tchagoyentes; *je me meconnois*, hiate skatadientes.

**Mecontent**, hiaté hönigonriösek.

**Mecontente**, *je*, skenigonratæatta.

**Medecin**, hatedgiens. *Voy. le supplement.*

(**Medecinne**, hononkæatchera.)

**Medecine**, *je*, kenonkæatchera-nontæach, chenonkæatchera, chagononkæat &c.

**Medis**, *je*, keheennôtas, cheheennôtas, chagohæennôtas.

**Medisant**, chagohæennotachkon.

**Mefie**, *je me*, hagatenhaha, chatenhaha, hatenhaha.

**Mefiant**, *je suis*, hagarharé, sarharé, harharé.

**Megarde**, *je l'ai fait par megard*, hiase hæaguetti.

**Meilleur**, na ne ogasi, *vel* na ne syanere.

**Mêlé**, teyodiechti; *je mêle*, deguiechta, dechiechta, delahiechta.

**Mêle**, *ils sont péle mêle*, degondiechti.

**Melon d'eau**, onionchiagaté; *melon françois*, kanionchiagras.

**Membre viril**, honera.

**Même**, *sagata*. (V. *mesme*.)

**Memoire**, *j'ai bonne memoire*, haknigonrosanen, sanigon &c, honigon.

**Memorable**, hiate ayagonigonrhenha.

**Menace**, *je*, kenhariongsach, chenhariongsach, chagonharion.

**Mesnager**, *je, je suis mesnager*, kchenonniaha, schenonniaha, hachennon &c.

**Mandiant**, konegachkon, *vel* hanekha.

**Mandie**, *je*, keneganik, cheneganik, haneganik.

**Mene**, *je*, kuéderonné, *vel* keyatenlahæi, cheyaten &c; *il*, chagoyaten; *je le mene voir* &c, ———.

**Menterie**, onnoyenda.

**Ments**, *je*, guennoyenta, chennoyenta, heunoyenta.

**Menteur**, hodanoyen.

**Menton**, oliôha.

**Menu**, nihæsseratiéha.

**Mepriser**, *je méprise quelqu'un*, keguenranik, cheguenranik, chagouenranik; *je suis méprisé*, hiate onkrakkei, hiate hesarakkei, hiate honherakkei.

**Mer**, *la*, ganiataræanen.

**Merci**, *grand*, niahean.

**Mere**, *ma*, hagnourha, sanerha, honerha. Quand on l'apelle on dit: *haha, ma mere; du côté maternel*, kanohencheragué hagæati; les enfans des deux sœurs appellent leur tante

leur mere, ils sont aussi leurs fils à la maniere des Iroquois.

(**Merisier**, *le*, hennichkaha.)

**Merite**, *homme de*, onharonnienchta.

**Meriter**, *il merite cela (en bonne part)* netotdgik tchani onhayato dinchta; *il n'a que ce qu'il merite (en mauvaise part)* hodayanerinha netodgik chanea, hoyatahechta.

**Merle**, *grive*, tchichkaga.

**Mesme**, *c'est de mesme*, netôdzik; *je suis du mesme avis que toi*, sade honguinigonrotin; *en meme temps*, tokédgik; *c'est de même que si* &c, sadeliot; *non pas meme celui la* &c, lia na ganka tchato.

**Messenger**, horihæenhabæitta.

**Messe**, *la*, bohachin hatgiens tadgi, *vel* onterennayenha; *j'entends la messe*, hagaterinnayen bohachin.

**Mesure**, ontenienenchta; *a mesure que*, n'hæga.

**Mesure**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

**Metamorphosé**, hoya hotatiatondatæi, *vel* deyotiatadænon.

**Metal**, *cuivre*, henatgionniata.

**Mettre**, *je mets la*, to æaguien, to æachien, to æahayen; *je mets apart*, heren heguienha, hechienha, hehayenha.

**Meunier**, hatetcheronniaha.

**Meur**, etchichiabi; *fruit meur*, ohari.

**Meure**, æahies.

**Meurier**, sahies garonda.

**Meurir**, *les fruits mcurissent*, ohari hatié.

**Meurtri**, ohræhennata hen; *je meurtris quelqu'un*, keræhennatach, cheræhen &c, chagoræhen.

**Mi**, *a demi*, æhænon.

**Midi**, garonhæhen, *vel* endiek.

**Miel**, oranaenda.

**Mie de pain**, ora'kka gonhea.

**Mien**, i hagahæen; *le tien*, is saæen; *sien*, ahonrha hohæen.

**Mieux**, le comparatif *mieux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'une: *celle la est bien*, (nayé tingsach) *vel* nétôd-gik, lorsqu'il y a, *il vaut mieux*.

**Mil**, nombre, æssen tchænuiahæé.

**Milieu**, *le*, achénonk; *au milieu de nous*, dedæyataguen; *au milieu de la ville*, kanathin.

**Mince**, kagarinha.

**Mine**, *je fais la*, hagatkengrenti, satkengrenti, hotken &c; *j'ai bonne mine*, haguiataganouni, sayata &c, hoyata &c.

**Minuit**, assontin.

**Miracle**.

**Miroir**, hatkonchotchera.

**Misérable**, *je suis*, ———.

**Mis**, to gayen.

**Mitaines**, *mes*, hognenniotchera, senniot &c, honniot &c.

**Mobile**, ahondakta, *vel* hatoriaheronk.

**Mode**, v. façon.

**Modere**, *je me*, skenonha, gata-tonniaha.

**Moderne**, ———.

**Mœurs**, *nos*, tcha ni agæyennodin.

**Moi**, i, *vel* hi, on appuie beaucoup sur l'i.

**Moindre**, hoçhtei.

**Moineau**, garioha.

**Moins**, hodgidachtei; *tout au moins*, honskaaha; *le moins que tu pourras*, enchatkenrata lahiguen; *tu en as le moins*, on tourne, *il en a le beaucoup*, hissôa hôyen; *j'en donne moins*, guechtæata, chechtæata, hachtæata.

**Mois**, sæennidata. Nom des mois, *janvier*, dziotaragona; *février*, tichha; *mars*, tichkôna; *avril*, ganerattoha; *mai*, ganerattogona; *juin*, ichakka; *juillet*, liarigôna; *août*, chereské ha; *septembre*, chereské gona; *octobre*, kenten ha; *novembre*, kentengôna; *décembre*, dziotoré ha; *un mois*, dgionnidata.

**Moisi**, æchkenharé.

**Moisson**, *temps de la*, ———.

**Moite**, honanahæen.

**Moitié**, *la*, sateæachenonk; *par moitié*, achenouk.

**Mol**, nyohrodinha; *cela s'amolit*, ohrodins.

**Mon**, s'exprime en mettant devant le substantif ces trois lettres: hag. Ex. assaa, *coutcau*; hagassaa, *mon coutcau*.

**Monceau**, kaguçhron.

**Monde**, *le*, sæntgiægegui; *beau-coup de monde*, kendiokæânin.

**Monstre**, kahetken gôna.

**Mont**, hönondahra.

**Montée**, honetota atti.

**Monter** *une côte*, *je monte*, knetotahach, chmetotahach, hanetotahach; *je monte dans une chambre*, gratinha, chratinha, haratinha.

**Montrer**, *je montre au doigt*, keyatchiatanik, cheyatchia &c, chagôyat &c; *je montre quelque chose à quelqu'un*, kenatonnik, chebatonnik, chagonatonnik; *je me montre (caché que j'etcis)*, gadodachionch, chadodachionch, hadoda &c.

**Montre**, *unne*, karakkæichiakch, *vel* karakka gahenhionk.

**se Moquer** *de quelqu'un*, *je me moque*, keyatentoriata; *tu*, cheyatentoriata, chagoyatentoriata; *c'est en se moquant que çc*, ôchoretakka; *on se moque de moi*, hongatentoriata.

**Moqueur**, *je suis*, akchoretakkea, sachoretakkea, hochoretakkea;

**Morceau**, degayagui; *morceau de viande*, otchokkea.

**Mordre**, *je morde*, kerich, cherich, chagorich; *je te mord*, gonrich; *tu me mord*, chkrich; *je le mord*, herich; *il me mord*, hagrich; *tu le mord*, h'chérich; *il te mord*, hiarich; *il le mord* hôrich; *je mordoïs*, krichka; *j'ai mordu*, krigui; *j'avois mordu*, kriguina; *je morderai*, engrik; *je morderois*, enhegrik; *j'aurois mordu*, aongriguilna; *j'aurai mordu*, ag'a engrik; *mordu*, karigui.

**Maure**, —.

**Morfondu**, *je suis*, hagatorach, chatorach, hatorach.

**Moribond**, *je suis*, deakkaatonch, desakkaatonch, dehokkaatonch, *vel* gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek.

**Mort**, *la*, ne se dit point; ohrenich; *je condamne a la mort*, keyadsethetha, cheyadzen, chagoya; *je pleure la mort*, kenas, chenas, chagomas; *je cherche la mort*, —.

**Mort**, kahonhèyen, *vel* hochkenana.

**Mortellement**, enhiabi hèyata.

**Mortier à massonner**, —; *mortier*, kanigakta.

**Mortifié**, *chagrin*, dehorienandinseronk; *je mortifie quelqu'un*, dekeriendanintanik, dcherien, cechagorien &c; *viande mortifiée* ne se dit point; *se mortifie*, dehatatenhcnkariatta, *vel* gatateronhiaguenta.

**Morue**, hetginonkera.

**Morveux**, *je suis*, liaguetginonk-arota, satginonka &c, hotginon &c.

**Mot**, dgie hennata, *vel* skarizata; *je ne dis mot*, hiachtente guilheron, hiachtente chicheron, hiachtente

henheron; *ne dis mot*, akei chtente chicheron; *je prend au mot*, ne se dit point; *mot a mot*, skata chongué.

**Motte de terre**, ohetta g'aronton.

**Moucher**, *je mouche une chanelle*, kchichtohagsach; *je mouche quelqu'un*, ketchinonkeraguesach; *tu*, chetchi; *il*, chagotchinon &c; *je me mouche*, gadatchinonkeraguéach; *tu*, chaçat &c; *il*, hadat &c.

**Mouchoir**, hontchinonkeraguesatta.

**Moud**, *je*, ketetha, chetetha, hatetha.

**Mouelle**, hostaronhea.

**Mouillé**, ôhranonhzen; *je mouille quelque chose*, gnanaenta, chnanaenta, hanana &c; *je mouille quelqu'un*, keyadosserach, cheyadosserach, chagoyadosserach.

**Moulé**, gananaenti.

**Moule**, *un*, ne se dit point.

**Moulin**, ganigakta.

**Mourant**, (voyés moribond,) enheyonseré.

**Mourir**, *je meurs*, quihaya, chihaya, hiheya.

**Mousquet**, voir fusil.

**Mousse qui est aux arbres**, —.

**Moutarde**, —.

**Mouton**, tiotinagaronton ha.

**Mouvant**, hatoriahronk; *je mauve*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriahronk.

**Mouvement**, ontoriahronk.

**Moy**, i.

**Moyen**, *je n'ai pas le moyen*, hiate eaguien.

**Mûe**, *il*, (pour une bete) eatkonhenta; (pour un oiseau) sadenagenetha.

**Mugis**, *je*, gatâa, chatâa, hatâa.

**Mur**, muraille; *je fais un mur*,

guechtinronniaha, chechtin &c, hachtinronniaha.

**Museau**, kanionchagué.

**Mutilé**, pour un bras, dehodentintchiagui.

**Mutin**, *je suis*, hagaderihori, chaderihori, hôderihôri, *vel* hiate hatcheskon, *il ne veut pas ceder*.

**Mutine**, *je me*, gadadenakeatanik, chadadenakeatanik, hadadenakea &c.

## N.

**Nager**, *je nage, je me baigne*, gatenioudes, chateniondes, hateniondes ; *je nage en canot*, kkasets, chkasets, hagasets.

**Nage**, *je suis en*, gatarihens, chatarihens, hatarihens, *vel* desaktonkœahas.

**Nageoire d'un poisson**, onœvena.

**Nain**, *un*, nyhanenhiagsaha, *vel* hahtsi.

**Natif**, *je suis*, gnaguera, chnaguera, hanaguera.

**Nation**, *ma*, agœanaguera, *vel* saguionsentgiata ; *de quelle nation es tu*, hotnoœa chiadotin.

**Natte**, kentchka ha.

**Nature**, *cela lui est naturel*, sahôhierat.

**Naufrage**, *j'ai fait*, hakonhiohi, sahonhiohi, ohonhiohi.

**Navigable**, hehoyondietta.

**Naviger**, *je navige*, konhiondies, chonhiondies, ahonhiondies,

**Navire**, gahonhiœanen.

**Nay** ou *né*, gonaguerati.

**Ne** devant l'imperatif françois s'exprime par akei. Ex. *Ne fait pas cela*, aks tœnœa chiœra. *Ne* dans l'interrogation s'exprime par ken, *N'est ce pas toi ?* hia ken is.

**Necessaire**, tiotkont hechta.

**Nefle**, il n'y en a point dans ce continent.

**Nege**, ôgra ; *il nege*, okrondies ; *combien y a t-il de nege ?* kanin ny okrayen *vel* kanin ny onniœyen.

**Negliger**, *je negligé*, hiate gasterista ; *tu*, hiate chasterista ; *il*, hiate hasterista.

**Negoce**, ce terme n'est point en usage chez eux.

**Negre**, kahontzi.

**Nerfe**, dzinonhiata.

**Nerveux**, hotzinonhiata gaté.

**Néz**, onionchia.

**Net**, *ou il ne paroist rien*, hiachenté, hoticrin ; *net, lavé*, koragueœen.

**Netoyé**, *je*, kragueœeach ; *tu*, chragueœeach ; *il*, harague &c.

**Neud**, otgikkœaronda.

**Neveu**, *mon*, gon yen œaden, cheyenœaden, chagoyeneœaden.

**Neuf**, assez ; *tout neuf*, assédgik.

**Neuf**, nombre, œaderon.

**Ni**, hia.

**Niais**, hôdé ; *je suis*, haguidé ; *tu es niais*, saindé.

**Nid**, hotinnachin, *vel* honakksahra.

**Nieœe**, voyez *neveu*.

**Niœe**, *je*, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha ; *je niois*, gatonhihakœa ; *j'ai niœe*, œagatonhili ; *j'avois niœe*, gatonhilihna ; *je niraœe*, engatonhiha ; *je nirois*, hagatonhia ; *j'aurais niœe*, aongatonhilihna ; *j'aurai niœe*, nengatonhiha.

**Nippes**, tiataœeit cherachon ; *nippes a mettre dans des souliers sauvages*, hatatitchera.

**Noble**, *je suis*, kchennoœanen ; *tu es*, schennoœanen ; *il est*, hachennoœanen.

**Noces**, ce terme n'est point usité.

**Noël**, *feste*, sahennaguerat Jesœs.

- Noir**, ossændogon, *vel* hontzi.
- Noircis**, *je*, gassændosserach, chassændosserach, hassændosserach.
- Noisette**, ôchaïssera.
- Noix**, ôchôgea.
- Nom**, *mon*, hakchinna, sachinna, hochinna; *je nomme le nom de quelqu'un*, keyasonk, cheyasonk, chagoyasonk; *comment cela se nomme-t-il?* hot kayadzi.
- Nombre**, *je*, gassetach, chassetach, hassetach.
- Nombril**, *mon*, haguitchetota, saintchetota, hotchetôta.
- Non**, hia, *vel* hiakten.
- Nonante**, eaderon nieassin.
- Nord**, hôtôrégué hagea.
- Nos**, chongea.
- Notre**, chongui, (onguionrha ongra sen.)
- Noué**, kanonokarota; *je noud*, gnonokarota, chnonskarota, hononskarota.
- Nourri**, ónadjiantanik; *je nourris*, kedgiantanik, chedgiantanik, chagodgiantanik.
- Nourrisse**, hanongserhata, (*elle donne son lait.*)
- Nourrisson**, onhanongserhata, (*on lui donne du lait.*)
- Nous**, onguionrha; *vous*, seaonrha; *cux*, ononrha; *duel*, ognonrha, snonhaa, ononhaa; *nous sommes deux*, dehaguiatagué; *vous êtes deux*, dedgiatagué; *ils sont deux*, dehiatagué. (V. *pronom.*)
- Nouveau**, oriheassé; *fruit nouveau*, achia ohhiari.
- Nouvellement**, áchiadgik.
- (**Novembre**, kentengona.)
- Noyeau**, onincha.
- Noyé**, gochkohi; *je me noye*, gueskonha, chechkonha, hachkonha; *je fais noyer*, keskonha, chechkonha, chagochkonha.
- Noyer dur**, oninnogaha; *noyer tendre*, hogueïeatta; *noyer a longues noix*, dgiôchogweï; (*aux noix rondes de France*, oguieïeada.)
- Nu** ou *nud*, keasseron; *je suis nud teste*, hiate haknonrori, sanonrori, hononrori; *je vas nuds pieds*, hagachkonchon higué, hiché; *il*, hirers.
- Nuage**, hotchiguera ronnion.
- Nuée**, hotchiguera.
- Nuire**, *je nuis a quelqu'un*, deka-yeteïen, nahseriasek decheya, dechago &c.
- Nuit**, sonrek; *il fait nuit*, hôgarahï; *minuit*, assontin; *la nuit vient*, dehiogarahï hatié.
- Nul**, hia chongara.
- Nulle part**, hia ganka,

## O.

**Obeis**, j', keïennarakkëa, cheïennarakkëa, chogoeïenna, ou bien gatondatch, chatondatch, hatondatch.

**Obligé**, *je te suis obligé*, niasan chkiterhekkeïa, c'est a dire, *je te remercie tu m'a secouru; tu m'obligera*, hachkita nitenra; *je suis obliger de faire &c, obliger, contraindre, &c.*

**Obscurci**, deïatta sondiak.

**Obscur**, lieu obscur, deyodassondarigui.

**Observe**, j', deguiatoïetta, *vel* deïaknenrayen.

**Obstiner**, *je m'obstine a ne &c*, gaderayadakkeïa, chaderaya, haderaya &c.

**Occident**, tcha dehatchoteïach hagea.

**Occupé**, embarrassé; *je suis occupé*, haguïodé, sayodé, hôyôdé.

**Occuper un lieu**, *j'occupe*, gna-guere, chnaguere, honagueré.

**Océan**, ganiatara sanangona.

**Occasion**, *quand l'occasion se présentera je lui ferai le meme plaisir*, senton guigsa tonin sheyera tcha ni ha-guierin, c'est a dire, *il pourra être un tems, quand je ne sais pas*.

**Octobre**, kentenna.

**Odeur**, *bonne*, ogasi tcha sagras, vel gasinniô; *mauvaise odeur*, gasinna hetken.

**Œuil**, *mon*, kegara, chegara, hô-gara; *œil*, hegàra; *bel œil*, sgariô.

**Œillade**, degatkarikkont.

**Œuf**, onhonchia.

**Offenser**, *j'offense quelqu'un*, kenigonrahetskenta, chenigonra &c, chagoni &c.

**Offre**, j', kehiahæ, cheyahæ, chagoyahæ. *Offrir et donner* parmi les Iroquois c'est la meme chose parceque celui a qui l'on offre seroit incivil s'il refusoit, et il prend toujours.

**Ognon**, ononchænen.

**Oindre**, voyés *graisser*.

**Oiseau**, gariôha.

**Ombre**, outinhanochti.

**Ombre**, outinhano.

**On**, particule. *On l'aime*, il faut dire, *ils l'aiment*, onhanonæes.

**Ongle**, *mon*, haguetta, sahetta, ôhetta.

**Onze**, sassin skata kahré.

**Oncle**, *mon*, gnossens; *ton*, hianossens; *son*, honossens.

**Opinion**, *c'est mon opinion*, nane saknigonrotin; *c'est ton* &c, nane sanigonrotin; *c'est son*, nane honigonrotin.

**Opiniatre**, voyez *mutin*.

**Opposer au sentiment de quel-qu'un**, *j'oppose* &c, hiate grisanonæes,

hiate chrisanonæes, hiate horisanonæes.

**Opte**, j', grageach, chrageach, hamageach.

**Opulent**, *je suis*, sakkaté, sagâte, hôgâte.

**Or**, eichtanoron tzitkearogon.

**Orage**, dagahænotatié (*tonnerre*) estara (*et pluie*) degondiesti (*meslée*.)

**Orange**, fruit.

**Ordinaire**, *c'est mon ordinaire*, songuierat, sesayerat, sahóyerat.

**Ordre**, *je donne*, gatenhas, chatenhas, hatenhas; *je mets d'ordre*, gadeyennonniaha, chadeyennon, hadeyennon &c.

**Ordure**, hæsennokkera chonha.

**Oreille**, ohonta.

**Oreiller**, ontkonserakkea.

**Orgueilleux**, gnyáy, chnyáy, hanayé.

**Orient**, tkarakkæinkens, hagea.

**Orme**, kahongaha; (*orme blanc*, hochkera.)

**Orteil**, onhiagsira.

**Ortie**, hôhéchera.

**Os**, hechtienda.

**Ose**, j', hiate gatigueronha; *tu*, chatigueronha, hiate hatigueronha.

**Oseille**, oneratta deyoyodgich.

**Osier**, osetta.

**Ours**, ôquesari; *ourson*, ôtatchera.

**Otage**, karihæa nonna; *j'ôte*, dek-tékæach, dechakæach, debakæach.

**Ou**, kanin; *le village ou j'ai esté*, hadekagakton; (*ou vas tu*, kanin saché; *d'ou viens tu*, kanin dachetta; *par ou*, kanin hagea.)

**Ouale**, hons deyotænonni.

**Oublois**, j', knigonrhenska; *j'ai oublié*, haknigourhenhi; *j'oublie*, knigonrhens, chnigonrhens, hanigonrhens; *j'avois oublié*, knigonrhen-



hihna ; *j'oubliurai*, enknigonrhensa ; *je l'ai oublié*, gonnigonrhenhi &c.

**Oui**, nètò, nayé, nis, tiguech, hè-èn.

**Oùis**, j', gatondé, chatondé, hotondé.

**Outarde**, kahonk.

**Outil**, ontierata.

**Outre**, *je perce d'outre en outre*, degongotta, dechongotta, dehongotta.

**Ouvert**, etenhotongzen, *vel ganhotongzen ; je perle a cœur ouvert*, hakiigonragégui (*de tout mon cœur*) haguètaha (*je parle*.)

**Ouvrage**, gonniahaha ; *il y a bien de l'ouvrage*, hissoa hayagoyodenha.

**Ouvre**, j', guenhotongzach, chenhotongzach, hanhotongzach.

**Oye**, konkha, *vel dsadænniakch*.

## P.

**Pacifique**, onigonriô.

**Paie**, *je, voyés je paye*.

**Paille**, hoeh-tondera ; *une paille*, dgiochtonderata.

**Pain**, orakkea.

**Paire**, *une, tegni*.

**Pays**, *mon*, hagonhæntgiagué, chonsentgiagué, ahontæntgiagué ; *de quel pays es tu !* chon rhonon ? *vel kanin rhonon ?*

**Paitre**, *il paist*, hæennokerach.

**Paix**, chkenon ; *on est en paix*, hiaté hagoderi ô ; *ils ont fait la paix*, schkenon shonadon ; *ils rompent la paix*, dgionderiocheré ; *paix la ! taissez-vous !* dgiatierink.

**Pale**, *je suis*, dsaguechkennadiagui, dsachkennadiagui, dehochkennadiagui.

**Palis**, *je*, dkechkennadiak, tchechken &c, thakkenna &c.

**Pamé**, honigonratton.

**Panchant**, *le*, kakarinhré.

**Panche**, *je me*, gatchaktonch, chatchaktonch, hatchak &c, *vel gadiatkarinratch*, chadiatkarin &c, *hadiat &c ; il panche de ce côté la*, nen hagea kagarinré.

**Pannier**, kahassera.

**Panse**, *la*, æneguerinda.

**Pante**, æagarenhré, *vel ontonharonmentakkea*.

**Papier**, kayatonchera.

**Papillon**, anahæen.

**Pasques**, tcha nens hatonhek.

**Paquet**, kahréna ; *je fais un paquet*, khrenonniaha, chrenon &c ; *je delie un paquet*, krenagatchonch, chrenagat &c ; *je charge un paquet*, gatrenaraha, chat, hatrena &c,

**Par**, *par la*. nenhagea ; (*par icy*, to hagea) *par ou*, kanin hagea ; *par tout*, geatigageégui ; *parcque*, garihonna ; (*par la ville*, ganataguéchon.)

**Paradis**, garonhiagué.

**Parasite**, hakkæanen,

**Parcours**, *je*, guèsonk, chèsonk, rhèsonk.

**Pardonne**, *je*, ketinrhek, chetintirhek, chagotinrhek.

**Paré**, hodiadacheronni ; *je me pare*, gadiadacheronniaha, chadiadacheron &c, hadiadacheron &c.

**Parer**, *je pare un coup &c*, gadenahageata.

**Parent**, *mon*, kenonkea, chenonkea, chagononkea.

**Paresseux**, *je suis*, haknoronsek, sanoronsek, honoronsek.

**Parfais**, *je*, gadeyennichiak, chadeyennichiakch, hadeyennichiak.

**Parfait**, æadeyennichiay ; *homme parfait*, hiachtente hayerin.

**Parie**, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

**Parle**, *je*, haguetaa, sataa, hotaa ;

*je parle mal de*, keœennotahas, cheœennotahas ; *il*, chagoœennotahas ; *de qui parle tu ?* chon cheyatanota.

**Parleur**, *grand*, horihœenhi.

**Parmieux**, *je suis*, nadeyageœadiechti.

**Paroitre**, *cela paroist*, hoguent ; *je paroiss plus grand*, on tourne, *je me croyois plus grand ; tu parois ; il paroist*.

**Parolle**, *ma*, heœenna, cheœenna, haœenna

**Parain**, *mon*, hakchinnahœi, sachinnahœi, hochinna.

**Part**, *par quelque part*, kenka chonha ; *de toutes parts*, geœati gageœgui ; *je mets a part*, heren œagatienhas, herenchatienhas, herenhatienhas ; *je prends ma part*, gataterageœennik, chata &c, hata ; *je fais plusicurs parts*, guiakœnk, chiakœnk, hayakœnk.

**Partage**, sadeguienha, sadechienha, sadehayenha ; *cela est partagœ*, sadegayenton.

**Partie**, *unne, unne partie de jeu*, skayendata, vel skanedgiata.

**Parures**, ondiada cheronniata.

**Pas**, dgiehahata ; *a chaque pas*, nadchathahekkœageœa.

**Passage**, ontogotlakœka.

**Passant**, hatongota ; *passœ*, hontongotti ; *le temps passœ*, onissi ; *je passe*, gatongotta, chatongotta, hatongotta ; *le temps passe vite*, hiate honntonch, hontocherongotta.

**Passeport**, ontongottakœka gayatonchera.

**Passoire**, onakta.

**Pâte**, *de la*, œesera, vel gatetchera naœenti.

**Parti**, *un parti de guerre*, kaninhœra ; *il vient un parti*, kaninhœrondiœ ; *je vas en parti*, garegeœach, charegeœach, haregeœach.

**Partir**, *je pars*, gaktendia, chatendia, hattendia.

**Pate**, *piœd*, œchida ; *pate de chevreuil*, hotginarenda. C'est le meme mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds.

**Patient**, chœkœnon, henonna, tœha non dayaœensere.

**Patience**, *je prends*, geœatigœenœnk tonnionœk, chœnœnk tonn &c, hœnonœk-tonnionœk ; *je pers patience*, guœnnigonœrokta, chœnnigon &c, hœnnigonœrokta.

**Patin**, ontodginœkœkœka ; *je vas sur les patins*, degatodginetta, dechatodginetta, dehatot &c.

**Patir**, *je patiss*, hakronhiaguœns, saronhiaguœns, hœronyaguœns.

**Patrie**, *ma*, hagonhœœntziaguœ, chœnhœœntziaguœ, hahœnœntziaguœ.

**Pavœ**, *le*, gœchtinratintaha.

**Pavillon**, ontienœherodakœka gayanerinchera, vel ontienœndœnœhtakœka kagarinha.

**Paupiere**, *ma*, kœkœrattaguœ, chœkœrœttaguœ, hœkkœrœttaguœ.

**Pauvre**, *je suis*, degatonhœnkœriakœch, dechatonhœnkœ &c, dehatonhœnkœ.

**Payer**, *je paye quelqu'un*, kekœriakœch, chœkœriakœch, chœgœkœriakœch ; *je paye simpl*, kœkœriakœch, chœkœriakœch, hœkœriakœch.

**Peau verte**, hœserœchia ; *peau qui a œtœ tendue*, kanœhœa ; *peau passœe*, katœkonhata.

**Pœchœ**, gœrihœa neraguœ.

**Pœche**, *je*, grihœaneraguœch, chœrihœœaneraguœch, harihœa &c.

**Pœigne**, kanakta.

**Pœigne**, *je me*, degadodœriœchœionœch, deœhadodœriœchœionœch, deœhadodœriœchœionœch ; *je pœigne quelqu'un*,

dekeyodorichchionch, decheyoda &c, dechagoyoda &c.

**Peine**, *chagrin, j'ai de la peine*, haknigonrahetkens, sanigonrahetkens, honigonrahetkens; *j'ai de la peine au travail*, hakronhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *a peine*, to serinké.

**Peins**, *je, voyés j'écris, vel* guianatonk, chianatonk, layanatonk.

**Pêle mêle**, degondiehti.

**Pele**, deyenakkata.

**Pelé**, kagonhenti; *je pele*, kagonhenta, chkonhenta, hagonhenta.

**Pelure d'un fruit**, hōrahšichta.

**Pelotte a jouer**, lodgikkša.

**Pendant que**, tō kué.

**Pendre**, *je pends quelque chose*, gnionta, chnionta, hanionta; *je pends un homme*, kehonderinch, chehonderinch, chagohonderinch; *pendu acroché*, kaniondā.

**Penetre**, *je*, degongotta, dechongotta, dehongotta.

**Pense**, *je, je songe*, guenonktonnionk, chononkton &c, hononkton &c.

**Pense**, *je, une playe*, keronsek, cheronsek, chagoronsek *vel* keyensaronk.

**Pensée**, *ma*, tcha ni-aknigonrotin; *ta pensée*, tcha nisanigonrotin; *sa pensée*, tcha nihonigonrotin.

**Pensé**, *j'ai, j'ai presque*, onen-guenhra; *j'ai pensé mourir*, onen-guenhra (*peu s'en est falu*) guiheyona (*j'étois mort.*)

**Pensif**, hēnonktonnionk.

**Pepin**, oninčhta.

**Percant**, ōhiōtié.

**Percé**, ekarinta; *je perce*, kkarinta, chkarinta, hakarinta, *vel* degahečhta, dechahečhta, delahahečhta.

**Perche**, *une*, ontahennotakkeša.

**Percher**, *je perche en canot*, gatahennota, chatahennota, latahennota; *je suis perché*, dehsagatkšahra, dechatkšahra, dehatkšahra.

**Perdu**, *quelque chose perdu*, hotton; *nous sommes perdus* endēenhaya ongeayadatton (*écarter*); *je pers quelque chose*, ongatton, hēsaton, ohotons; *je perd au jeu*, dehionguezchach, deliesatchach, dehonhat &c; *je suis perdu, écarté*, gadiadatton, chadiadatton, hodiada &c.

**Perdreau**, hononniagareri sčtsachia.

**Perdrix**, hononniagareri, *vel* ōkessen.

**Pere**, *mon*, kniho, hianiha, hōni; *mon grand pere*, kehiōtaa, sachiotaa, hochiōtaa; *mes peres*, hāgattonni; *vos*, sšattonni; *leurs*, honattonni; *mon beau pere*, hagnenhons.

**Peril**, *il y a du peril*, hotteron, *vel* deyodenonhianitt.

**Peris**, *je*, guiheya, chiheya, ahiehēya.

**Permets**, *je*, kkayenha, chkayenha, hakkayenha; *cela n'est pas permis*, hiahšenton tōté heyerha; *il est permis*, sšoyerati.

**Perroquet**, degaktiakch.

**Perruque**, hononrorekta halšerochia.

**Persecuté**, onhaterongšani; *je persecuté*, keyaterongšanik, cheyaterongšanik, chagoyaterongšanik.

**Persil**, ekteyahan.

**Personne**, hiachongara; *personne, pour quelqu'un*, ongeé.

**Persevère**, *je persevere a l'aimer*, on tourne, *c'est toujours de meme que je l'aime.*

**Persuade**, *je*, kenigonrakarhatsach, chenigonra, henigonra.

**Pervertis**, *je*, kenigonrodageach, chenigonro, henigonrodag.

**Pesant**, skchté.

**Pesche**, *fruit*, ogonhoré ôhia.

**Pesche a poisson**, hedgiageatta.

**Pesche**, *je*, guetdgiageach, chedgiageach, hedgiag &c; *je pesche a la ligne*, gatchiroch, chatchiroch, hatchiroch.

**Pese**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

**Pesle mesle**, dehondiechti (si ce sont des hommes) *vel* degondiechti, (si ce sont des femmes)

**Peste**, *la*, ganonchiotarines gôna.

**Peste**, *je*, haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens.

**Pet**, gounidenion; *je petr*, guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch.

**Petillant**, satta tong sach.

**Petit**, nia; *petit homme*, nihanihiageaha; *le plus petit*, héhochtsi.

**Peu**, hechtsiha; *un peu*, nionha; *trap peu*, hodgidachtei.

**Peuple**, *le*, gatonsentgionniaha, chatonsentgion &c, hatonsentgion.

**Peur**, *j'ai*, haguiddatterons, saindatterons, hodatterons; *je fais peur*, *j'épouvante*, kadatterongeanik, chedatterongeanik, chagodat &c.

**Peureux**, *je suis*, haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

**Peut etre**, togat, *vel* chtenguigsa.

**Phantome**, hechkena.

**Phiole**, katchéta.

**Phisionomiste**, hadekekarahien-dat.

**Piaille**, *je*, —.

**Pie**, *oiseau*, —.

**Piece**, *morceau*, deguenhnia-konk; *je mets en piece*, degritta, dechritta, deharitta, *vel* deguiakonk, dechiakonk, dehyakonk; *je taille en*

*piece l'ennemi*, kenenianich, chenenianich, chagonenianich; *jouer piece*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagayeronnionk.

**Pied**, ochida; *mon pied*, hagachida, sachida, hôchida; *j'ai mal au pied*, agachidanonakch, sachidanonakch, hochidanonakch; *pied a pied*, *gradatim*, chkenonha; *de pied ferme*, dehiongachidanirik; *mettre sur pied une armée*, kenenhronniaha, chenenhron, chagonenhronniaha.

**Piege**, heyentonksa; *donner dans une piege*, gutadenasa, chatadenasa, hatadenasa.

**Pierre a fusil**, ônenhia, *vel* hochtinra, *piere*, *rocher*; *je jette des pierres a quelqu'un*, kenenhioyageach, chenenhio, chogonen &c; *piere precieuse*, ganenhianoron; *piere à éguiser*, onenhia ehotionkea.

**Pigeon**, tchiourakkoya.

**Pile a piler**, ganigakta; *je pile*, guetetha, chetetha, hatetha.

**Pilon**, hêtetakkea.

**Pin**, *arbre*, honetta; *pin rouge*, honectoysa; (*pin blanc*, ôhnétta.)

**Pincer**, dekenanonksanik, dechenanonksa &c, dechagona &c.

**Pinces**, *des*, *a feu ou a fumer*, dehièdgihtohâ hâta.

**Pioche**, tchioktonchera.

**Pioche**, *je*, gatchioktonch, chatchioktonch.

**Pipe**, hatchogeatta.

**Piquant**, *qui pique*, ohionhadet.

**Pique**, *épée emmanchée*, gachegea-rohaha.

**Piquer**, *je me pique de savoir ou de faire*, haguononktonk tchi hœn, chenenonktonk, henonktonk &c.

**Piquet**, kanagarotion, *vel* kahennotionk; *je plante un piquet*; kahennotaha, chahennotaha, hahenno-

taha ; *j'arache un piquet*, kahennotag-each, chahennotag &c, ahennotag-each.

**Piqueure** *de mouche*.

**Pique**, *il me*, kotcherenda garien ; *je pique avec une pingle*, dekeyahechto, decheyahechta, dechagoyahechta.

**Pire**, nat ché *gea* ahetken.

**Pis**, *de mal en pis*, degatkensereg-sa ; *au pis aller*, nhéyaheenhagsa.

**Pissat**, onhenha.

**Pisse**, *je*, guenichtiaguech, che-nichtiaguech, hennichtiaguech.

**Pistolet**, nigachionrageaha.

**Pitie** *de, j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Pitoyable**, *je suis*, hagataniten-rachkon.

**Pitueilleux**, *je suis*, desagueni-oncha hechta, desanioncha hechta, dehannioncha hechta.

**Pivert**, *oiseau*, geitôgeitô.

**Place**, *ma*, hagnakta, sanakta, honakta ; *je fais place*, kenaktotas, chenaktotas, chagonaktotas ; *je me fais unne place*, gadatnaktotantik, chad-dat, hodanaktotanit.

**Plain**, *plat*, sadezentgiate.

**Plains**, *je me*, akchodionch, sachodionch, hôchodionch ; *je me plains de quel &c*, kerihostanito, cherihostanik, chagorihostanik.

**Plaine**, *dehoheennonda*.

**Plaine**, *arbre*, hotkonchô ; *cotonnier, arbre*, guennens. (V. *arbre*.)

**Plais**, *je*, ongnon, ees, hesanon, ees, onhanon, ees.

**Plaisant**, *il est plaisant, agreable*, ahon, eeskéat.

**Plaisante**, *je*, keyatontoriata, cheyatontoriata, chagoyatontoriata.

**Plaisir**, *c'est un plaisir*, hotchen-nonniat ; *je fais plaisir, j'oblige*, ke-yennaesek, cheyennaesek, chago-

yennaesek ; *j'ai du plaisir*, hagatchen-nonnia, satchennonnio, hatchennonnia.

**Planche**, hochsengahâ ; *je fais des planches*, kelhsengaronniahe, selhsengaron &c, hochsenga &c.

**Plant**, *du*, ahenniôtin.

**Plante**, *je*, gueniota, cheniôta, haniôta.

**Plante des pieds**, herageatta.

**Plantin**, hochkzenrita.

**Plaque de fusil**, otginonkara.

**Plat**, *uni*, dezatageenten ; *j'aplatis*, dektageentenha ; *tu aplatis*, dech-ta &c.

**Plat à manger**, hatgien.

**Platon**, dehiaesentgiakkæen.

**Plausible**, ahôri toguech aguenk.

**Playe**, dehionihniagué ; *je pense une playe*, keronsek, cheronsek, chagoronsek.

**Plein**, degaheron. Lorsque *plein* est joint a un substantif il s'exprime en changeant sa dernière lettre en i. Ex. *baril*, ganakkea ; *baril plein*, ganakksi ; *pleine lune*, garakkea gsegui ; *plein jour*, garonhiahen, vel sendéhné ; *pleine nuit*, assontin.

**Pleurs**, oukassera.

**Pleure**, *je*, garkentat, charkentat, harkentat ; *je fais pleurer*, keyarkentakkea, cheyarkentakkea, chagoyarken.

**Pleureux**, *enfant pleureux*, hotgidanen.

**Pleuvoir**, *il pleut*, hestarondiés.

**Pli**, *un*, hottogueri.

**Plier**, dekehaktonch, desatchak-tonch, dehatchaktonch ; *plié*, dehiot-chakton ; *je me plie*, degadatchak-tonch, desadatchaktonch, dehadat-chak.

**Plissé**, *visage plissé*, dehiotkon-

chkeri ; *ctofé plissée*, ——— ; *je plisse*, dektoguerich, dechtoguerich, dehato-guerich.

**Plomb**, onenhia ; *a plomb*, dehio-toguenti.

**Plonge**, *je*, gatonroch, chaton-roch, hatonroch.

**Plongeon**, *plongeurs*, oiseaux de rivierre, kontonroch.

**Ploton**, dehiothænonni.

**Pluie**, hostââ.

**Plume a écrire**, kahrata ehiatonk-ksa.

**Plumage**, *plume*, onagea, *vel* oronra.

**Plumet**, deganachahra.

**Plus**, *d'avantage*, hisson ; *plus souvent*, tiotkontaguenk ; *plus que moy*, ongiatongottanik ; *plus que toy*, hesatongottanik ; *plus que luy*, hehohatongottanik ; *plus fort*, nahahsis-séré ; *plus qu'il n'en faut*, hyokon-chôta ; *le plus tost que je pourai*, ils disent, *je me despacherai* ; *plus tost que lui*, voyez *avant lui* ; *je viens plus tost*, kendé, chendé, ahendé.

**Pluvier**, tahsichtaheich.

**Poche**, gayara.

**Poële**, atogsatehera (*cuiller*) on-dechkondakksa (*a frire*) ; *poelon*, id.

**Poid**, onteniendenchta.

**Poignard**, hassaha ondadien-takksa.

**Poignarde**, *je*, assaha keyenta ; hassaha cheyenta ; hassaha chago-yenta.

**Poignée**, *une*, satgiogari.

**Poing**, *poignet*, hechiottagué ; *je donne de coups de poing*, kegonrksa, chegonrksa, chagogonrksa.

**Poignet**, echeottagué.

**Poil**, hogonhea ; *je fais le poil*, kegonhænta, chegonhænta, chago-gonhænta.

**Point du jour**, hourhenhiguet chik dediahændaronhea.

**Point**, negation, hia.

**Point**, *le, d'une montagne*, nio-nondaguenhiata.

**Point**, *je suis sur le point de*, onen-toha, *vel onengatendoktanik, sur le point de partir*.

**Pointe**, ehiotionæarokta ; *pointe de terre*, oniata.

**Pointu**, kahiotion ; *j'apointis*, kiotionk, ehiotionk, ahiotionk.

**Poire**, ohia hotkonnonni.

**Poireau**, hönonchia.

**Pois**, *legume*, sæahêta.

**Poisson**, hotgionda.

**Poitrine**, êhachigué.

**Poivre**, ononksatchera ontkas-tonksa.

(**Poivrier**, hostkata.)

**Poison**, hönachinra.

**Poix raisinne**, sæechta.

**Poli**, deyostatek ; *je polis*, degue-stata, dechechtata, delastata.

**Ponant**, *le, le couchant*, teha tehiot ehioth each hagæa.

**Pondre**, *elle pont*, honinhonchen-da.

**Poltron**, hâdogueré ; *je suis*, ha-guidoguere ; *tu es*, saindogueré.

**Pomme**, sæahiona.

**Pommier**, sæahionæ ohonda.

**Pont**, sæskôhi.

**Porc**, kœichkœich.

**Porc espic**, onhêta.

**Port pour les vaisseaux**, teha kon-tonhiondakkæa (*ou jettent l'ancre*) kahonhioæanan (*les navires*.)

**Porte**, kanhohea.

**Porté**, *enclin*, hagachta.

**Portée**, *u*, teha (*dou*) na (*lon*) de-hierondayagæachniore (*tire juste*.)

**Porter**, *je porte une charge*, akketé, saketté, hogueutté ; *je porte un en-*

*fant*, kechatins, chechatins, chago-  
chatins ; *je me porte bien*, hiachtente  
haguiata æens ; *comment te porte tu ?*  
hyaken chtente sayata æens, *vel* chke-  
nonkuen tcha chonhek.

**Portion**, hagatchiokea, satchiok-  
æa, hatchiokea.

**Portrait**, hekonchâa.

**Pose**, *je*, æaguien, æachien, æahien.

**Possede**, *je*, haguïen, sayen, hô-  
yen.

**Possible**, hahæet ahæaton ; *cela*  
*n'est pas possible*, hiatæ hahæaton ;  
*je fais mon possible*, deguechkenhe-  
yons, dechechken &c, dehochken &c.

**Poste**, *je cours la*, degarattat gri-  
æenha-i ; *tu*, decharattat cheri-  
enhi-i.

**Poster**, *je poste des guerriers*, ke-  
derondonk, chederondonk, chagode-  
rondonk.

**Pot**, kenchêta.

**Potable**, ahié neguirha (*se boit*)  
tchato (*cela* )

**Potier**, henchetonnaïha ædara.

**Pouce**, ohionkaha.

**Poudre**, *poussière*, hoguenra ho-  
æentgia ; *poudre a tirer*, hoguenra he-  
chonrah-asta.

**Poudre**, *je me*, gatetæsserosse-  
rach, chatetesserocherach, hatete.

**Poudrerie**, *il fait de la poudrerie*  
*de neiges*, onieng-atasse, *poudrerie de*  
*poussière*, ætaguenrotageen.

**Poudré**, hote tesse sera hæi.

**Poureux**, dehioguenhrongo.

**Poule**, kitkit.

**Poulet**, kitkit æstæchia.

**Poulin**, karonda nenkeik tchich-  
tatiënha.

**Pouls**, hentchigué æatonries.

**Poumon**, hõnagæa ; *j'ai mal aux*  
*poumons*, hagnag-anonæak.

**Pour**, ne se dit point seul.

**Pourquoy**, hotgarilhonnaïha, *vel*  
hotinnayé.

**Pour lors**, tokué.

**Pourpre**, *maladie*, hõgonkæaha ;  
*couleur*, nietaguïgona.

**Pouri**, hotkuen ; *cela se pourrait*,  
otkens, *vel* hyotkenha.

**Poursuis**, *je*, kecheré, chesseré,  
chagocheré.

**Pourtant**, *pourvu que*, s'exprime  
par perifrased.

**Pousser**, *je pousse quelque chose*,  
kregæach, cheregæach, haregæach ; *je*  
*pousse quelqu'un*, keyataregæach, che-  
yatereg &c, chagoyata ; *je pousse quel-*  
*qu'un about*, æagranhagæa, æachran-  
hagæa, æaharanhagæa.

**Poutre**, kanoncharakkei.

**Pouvois**, *je peux*, hagatonsek, sa-  
tonsek, hatonsek.

**Poux**, un, hotgikta.

**Prairie**, kahintin ; *pré*, id.

**Pratiquer**, *cela se pratique*, neto-  
nigarihotin.

**Precaution**, dehiagoyorette ;  
*je prends mes precautions*, deguiato-  
retta, dechiarette, dehayarette.

**Precede**, *je*, kendé, chendé, ha-  
hendé.

**Presche**, *je*, ketahanik, chetaha-  
nik, chagotahanik.

**Precieux**, ganoron.

**Precipice**, hoton æentgiagai ; *je*  
*tombe dans un precipice*, guiatinha  
tcha hoton æentgiagai.

**Precisement**, netõdgik.

**Predire**, *je predis*, æaktõguensek  
(*je sais*) tcha non (*ce qui doit*) daya  
æensere (*arriver*.)

**Preferé**, *je*, kekonniënchta,  
chkonniënchta, chagokoniënchta.

**Premédite**, *je*, *ce que je fais*, ke-  
nonktonionch tcha ni guierha.

**Premier**, *je suis le premier*, ohen-

ton gata (*devant je suis*), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*); *la premiere fois que*, tio-tierenti; *premier né*, hagoanen.

**Premierement**, dontierenta.

**Prend**, *je*, voyés *je vole*; *je prend ce qu'on me donne*, guiena, chiena, hayéna; *prend*, dziena; *il s'y prend bien*, hayenk (*il sait*) tcha ny (*ce qu'il*) hayerha (*fait*); *je m'y prend bien*, guehienk, cheyenk, hahienk; *il s'en prend a moy*, hagrihostanik; *je m'en prend a*, kerihostanik, cherihostanik, herihostanik; *je m'en prend a toi*, gonrihostanik; *il me prend pour*, on dit, *il croit que je suis*.

**Prepare**, *je*, *quelque chose*, keyennoktanik, cheyennoktanik, hayennoktanik; *je me prepare a*, gadeyennokta, chadeyennokta, hadeyennokta.

**Prepositions**, *pres, aupres, touch-*tenka; *chés lui*, tcha ononchiayen; *deça*, garo; *dans*, hagonæa; *dela*, chihagæa; *entre nous*, debaguiataneguen; *par la*, nen hagea; *entre*, achenondgik; *devant*, ohenton; *aprez*, onaguen; *pres de*, akta; *contre*, degareneguen; *sous*, hagonæa; *au dessus*, hentkuen; *le long*, aktatie; *pour, sans, si*, ne se disent point.

**Pres de**, akta; *tout pres*, to geato.

**Présent**, *je fais present dans un conseil*, kueæennendasek, cheæennen; *je fais present*, kehiahæe, chehiahæe, chagohiahæe; *je ferai present* id, enkehion, enchèyon, enchagohion.

**Présent**, *je suis*, guideron, chideron, henderon.

**Présent**, *des a*, onkkengeatô.

**Presente**, *je*, v. *je donne*.

**Preserve**, *je*, *quelqu'un de*, keyatonchtat, cheyatononchi &c, chagoyata &c.

**Preside**, *je*, I haguetaa, is sataa, ahonha hôtæa.

**Presomptueux**, *je suis*, gadatkonnienchta, chadatkonni &c, hadatkonni.

**Presque**, onen guenhra.

**Presqu'isle**, kaæennagué hen.

**Presse**, *dans la*, kendiokkea gonhæa.

**Presse**, *je*, *quelque chose*, *j'exprime*, degahonæetch, vel knitta, chnitta, hanna; *je presse quelqu'un de çc*, dekenonæariahata, dechenonæaria &c, dechagonon &c; *je suis pressé*, deæaknonæariahens, desanonæariahens, dehonon; *le temps presse*, delhiononæariahat.

**Prest**, *je suis*, agadeyennoktahi, desadeyennoktahi, dehadeyennok &c.

**Preste**, *je*, *quelque chose*, keyenniasek, cheyenniasek, chagoyenniasek.

**Pretexte**, *c'est un*, na gæa ahienra tona haguiera.

**Pretre**, haniaskæiro.

**Prevois**, detkiatoretta, detchiatoretta, dethayatoretta.

**Preuve**, *c'est la*, tchit karisahieri.

**Prier**, *je prie Dieu*, gaterennayenha, chaterennayenha, haterennayenha.

**Prince**, Onontio gona (*de Roy*) hohazak (*fil.*)

**Printemps passé**, kengsité; *a venir*, tchioguenhondion.

**Prison**, ondadenhotonkæa; *enprisonner*, kenhotonk, chenhotonk, chagouhotonk.

**Pris**, onhabiénaon, vel ondadenhotonk, (*enfermé*.)

**Prisonnier de guerre**, hénachkæa; *je fais un prisonnier*, kenachkonniæa, chenachkon; *je delte un pri-*



*sonnier*, kecharondageach, checharon, chagochä &c.

**Prix**, *hors de prix*, ossencheröanen; *de quel prix cela est-il?* tonio senchera; *a quelque prix que ce soit*, tochégea tcha neyot sencherakch.

**Proche**, touskenhä.

**Proclame**, *je*, desatkenhretta, dechathenhretta, c'ebatkénhretta.

**Prodigue**, *je*, gatiessen, chatiessen, hotiessen

**Produire**, *la terre produit des ronces*, hotonni (*il croit*) hohikta (*des ronces*) sentgiagué (*sur terre*.)

**Profitable**, *cela m'est*, gatkenhätta, chatkenhätta, hatkenhätta.

**Profite**, *cet arbre profite*, hoteron-tatisnoré; *j'en profite*, id; *cela m'est profitable*.

**Profond**, agonheadgyk; *profond*, *parlant d'eau*, onodess.

**Proye**, *ma*, desagadentchai; *oiseau de proye*, garhagonhä.

**Prolonge**, gueyennis, cheyennis, hayennis.

**Promene**, *je me*, g'ati gueshä, g'ati cheshä, g'ati reshä.

**Promets**, *je*, néto tcha ni guiera, neto tcha ni chiera, neto tcha ni hayera.

**Prompt**, *de corps*, hoyadadet; *prompt d'esprit*, onigonradet; *prompt*, *colere*, honaksénchkon.

**Pronom**, *moi*, i; *toi*, is; *lui*, ahonrha; *nous*, onguionrha; *vous*, dzionrha; *eux*, ononrha; *mon*, i hagasen; *ton*, is sa:en; *son*, ahonrha ho:en; *notre*, onguionrha ongea:en; *votre*, dgiourhä sa:en; *leurs*, onou-rha onasen.

**Prononce**, *je prononce bien*, gue:enniö, che:enniö, ha:enniö; *je prononce mal*, gue:senna hetken, che:enna hetkuen, ha:senna &c.

**Proportion**, *a*, tondalion daten nagueratta.

**Propos**, *a*, adsk'i; *a propos délibéré*, tondalionna gueratta.

**Propose**, *je*, kerihähiennik, cherihähiennik, chagorisähi.

**Propre**, *je suis*, gueniö, ehneniö, haneniö.

**Protege**, *je*, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

**Protester**, v. *assurer*.

**Prostituée**, kotchinadonchkon.

**Provision de vivres**, ondenatchera; *je fais mes provisions*, gadennat-cheronniahä, chaden &c, haden.

**Prunes**, tichionk.

**Prunier**, tichionkohonda; (*prunier damas*, guenhrahra.)

**Pruche**, arbre, onenda.

**Puant**, hasennahetken, *vel* kagras.

**Puberte**, *age de*, hekchatas'hä.

**Public**, *en*, kendiokkeagué, *vel* kasseragué.

**Publie**, *je*, kerihonata, cherihonata, harihonata.

**Puce**, teatchotonch.

**Pucelle**, hiäte henakk'ra hienteri.

**Pudiq.** id, *vel* hiaté hayerin.

**Pus**, *je*, guiatagras, chiatagras, hoyatagras.

**Puis**, tcha hetgientakkeä degachtinratonk.

**Puiser**, *je puis de l'eau*, guetgienta, chedgienta, hatgienta.

**Puissant**, ha:enniö tcha hanagneré.

**Pulmoniq.** honagea non sakch.

**Pulverisé**, degahritti.

**Punais**, hanionchagras.

**Punis**, *je*, kerehätta, cherehätta, chagorehätta.

**Punaise**, hodgiktoya.

**Pupille**, kahonha okonchotti, *vel* hiate agonhek gonhadektonea.

**Purge**, *je*, dekeyadiaton gottakkeä.

**Pur**, hiate degayesti.

**Purgatif**, ondadiatongottakkeäta.

**Pus**, apostume, otkenseri.

**Pustule**, dehiagotonheanik.

## Q.

**Quadrant**, garakksichiakch.

**Quand**, eenton; *quand donc?* eenton ti? *je ne sais pas quand*, eenton guigä.

**Quarante**, gayeri nieassin.

**Quart**, *le*, gayeri degayagui.

**Quartier**, *demander*, voyés *pitié*.

**Quasi**, hen.

**Quatre**, gayeri.

**Quatorze**, ouassin (*dix*) gayeri (4) kahre (*de plus*.)

**Quel**, *le*, chongaa; *lequel de ceux la*, canen ny hayataa.

**Que ne**, hot nen? garihonnaiaha.

**Quesque cela**, hotnen neahautin.

**Quelque chose**, chtenchonha; *quelque peu*, nionka; *quelques jours*, togaha nieentagüé; *dans quelque tems*, togaha hieentagüek; *quelque fois*, onderinhagüens, *vel* geatigüéha; *quelqu'un*, dgiadata chonha.

**Querelle**, *je*, kedacheahens, chedacheahens, chagodacheahens.

**Querir**, *je vais*, guégeahé, chegeahé, hageahé.

**Questionne**, gatarondonk, chatarondonk, hatarondonk.

**Question**, *de quoy est-il question?* hot neyasenha.

**Quitte**, *je*, voyez *j'abandonne* ou *je laisse* ou *je jette*.

**Quitte**, *je suis*, sagatogea, sachatogea, *vel* akkarokta, *pour deptes*.

**Qui es ce**, chonnen.

**Quiconque**, toheguæoua ny heyadotinhak.

**Quinze**, hæisque (*cinq*) kahre (*deplus*) eassin (*dix*.)

**Quoy**, hot onk.

**Quoiqu'il en soit**, neheyasenha hagea.

**Queüe**, outinra; *queüe de poisson*, etachia.

## R.

**Rabaissé**, voyés *abaissé*; *je rabaisse*, v. *abaïsser*.

**Rable**, oronkæna.

**Rabas**, *je*, *de prix*, detkonmenta, detchonmenta, detronmenta.

**Racommode**, *je*, skecheronnaiaha, tchecheronnaiaha, shacheronnaiaha.

**Raccorde**, *je*, kenigonracheroniaha, chenigonra, chagonigonra.

**Racourcis**, *je*, skegeatta, tchegeatta, shageatta.

**Rachepte**, *je*, skninonk, tehni-nonk, shaninonk.

**Racinne**, ouktera.

**Racle**, *je*, keguetach, cheguetach, haguetch; *raclé*, kaguetch.

**Raconte**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Radote**, *je*, deæagnehienha, desanihienha, dehonihiienha.

**Rafermis**, *je*, sknitta, tchitta, shanitta.

**Rafrachis**, *je*, skanoхта, tchanoхта, shanoхта; *rafrachi*, skano-nohti.

**Rage**, *la*, hæseriendachon; *j'enrage*, hagueriendachon.

**Ragout**, degæararitti.

**Rajeunis**, *je*, skadekchagoaniha, tchadetchago &c, shadetcha.

**Raille**, *je*, g'vennores, cheennores, ha'zennôres.

**Raisin**, ohiong'wissera.

**Raison**, *avec raison*, garizahierik ; *j'ai de la raison*, toguech (*je sai*) tcha (*ce que*) niguiera (*je fais*), toguech (*tu sais*) tcha (*ce que*) nyehiera (*tu fais*.)

**Raisonne**, *je*, haguétaha, satâha, hôtâha.

**Rallie**, *je*, skediokk'arorech, tchediokk'arorech tchagodiokkea.

**Rallonge**, *je*, skonchta, tchonchta, shonchta.

**Ralume**, *je*, skategata, stohategata, shategata.

**Ramasse**, *je*, hagnon'enteh, che-nong'enteh, hanong'enteh.

**Rammenne**, *je*, skederonné, tchederonné, tchagoderonné.

**Ramolis**, *je*, krodinchta, chrodinchta, barodinchta.

**Range**, *je*, herenk'eita, herensk'eita, herenhakeita.

**Rapide**, kanah'ara ; *au bout du rapide*, kana'aguenhiata ; *je descend le rapide*, haguenna'enti hatié, chenna'enti &c, ahenna &c ; *je monte le rapide*, hagnora 'ei hatié, sanora 'ei hatié, hanora &c.

**Rapporte**, *je*, skienhné, schienhné, shayenhné ; *je m'en rapporte a*, agatondé tchany hayera, *vil* keyat ennatondé.

**Rameau**, onerattouta.

**Ramier**, tchiourhoya.

**Ramonne**, *je*, gataragué'ach, chatarague &c, hatara &c ; *cheminée ramonée*, gataragué'een.

**Rampant**, kayatarissere ; *je rampe*, haguadiissere, sayadissere, hayadissere.

**Rançon**, dehiondadiakk'ata ; *je paye rançon*, kekariakch tcha skayatakka

**Rancune**, *j'ai de la*, hiata skakni-gourhens sayongnigonrat'atti, *je n'oublie point le mal qu'on ma fait*.

**Rang**, iis n'ont point de rang.

**Rang**, *je suis en*, kaninhragué hikta, hichta, hata.

**Range**, *je me*, herengatk'eita, satk'eita, hatk'eita ; *range toi*, heren satk'eita.

**Rape**, heranietta.

**Rape**, *je*, graniek, chraniek, haraniek.

**Rapelle**, *je*, skerinha, tcherinha, tchagorinha.

**Raporte**, *je*, ou *je raconte*, skatoria, tchatoria, shatoria.

**Raprend**, skadehien tanik, tcha deliens, shadehienstanik.

**Raproche**, *je*, garo sagatk'eita, sachatk'eita, sahatk.

**Raquette**, kah'enguha ; *je vas en raquette*, de'akk'engaron'adies, de-sa'een, de'osen.

**Rare**, 'aguenhré.

**Rarement**, geati guesha guens, 'agonrenha.

**Ras**, ouliendoskon.

**Rassade**, 'starog'ea.

**Razé**, kagonhenti ; *je rase un fort*, ganatagat chonch.

**Raze**, *je me*, gadatenos kerogaronch ; *tu*, chadat ; *il*, hadatenos &c ; *je raze*, kenoskerogaronch, chenoskerogaronch, chagonoskero.

**Razoir**, ondadenoskerogaronta.

**Rassazié**, *je suis*, agatâi, sattaï, hottâi ; *je me rassazie*, gatanha, chatanha, hotanha.

**Rassemble**, *je*, skeyatkenni-chiatta, tcheyatkennichi &c, tchagoya.

**Rasseur**, *je me*, songnigon rayendanha.

**Rassois**, *je me*, skatienha, tchatienha, shatienha.

**Rat**, tzitienha.

**Rate**, *la*, oskæechia.

**Rateau**, ehentonniata deganotgionda.

**Rature**, *je*, skiatongæach, tchiatongæach, shoyatongæach.

**Ravage**, *je*, degonhæentgearitta, dechonhæentgearitta, dehonhæent &c.

**Ravinne**, ohionhentaheron.

**Raviser**, *se*, denskiatoretta, dentcheatoretta, denshayaretta.

**Ravoir**, sæaguien, shayen, shôyen.

**Raye**, kayanatÿ.

**Rayé**, id, *effacé*, skaragueæen, vel oteragueæen; *je raye*, *j'efface*, skeragueæach, scheragueæach, sharagueæach; *je raye*, guianata, chianata, hanyanata.

**Raye**, *a poison*, ahara; *je fais unne raie*, kaharonniaha, chaharonniaha, aharonniaha; *je tend une raie*, kataroch, chataroch, hataroche.

**Rayon**, etinharôta.

**Rebatre**, *redire*, *je rebas*, skariisata kengea skatona, *la meme chose je raconte*.

**Rebatis**, *je*, sknonchonniaha, tchnonchonniata, shaannonchon.

**Reblanchis**, skrahestonniaha, schrahestonniaha, sharahes &c.

**Rebondis**, *cela rebondit*, dehea-dekkeæa.

**Rebord**, aktatié, *vel* aktaa.

**Rebouché**, skachiharon.

**Rebours**, *de*, okarahetken.

**Rebroussé**, dedioktatahion.

**Rebut**, *de*, kecheæahenhi.

**Rebute**, *je*, *quelqu'un*, keæennon-dies, cheæennon-dies, chagoæennon-dies.

**Recelle**, gasseta ganenchkeæn, chasseta, hasseta.

**Recent**, assez.

**Reçois**, *je*, guienach, cliênach, shayênach.

**Rechappe**, *je*, skeniaguens, tcheniaguens, shoniaguens.

**Recharge un fusil**, skaguenroch; *un canot*, skondahach, *j'y mets des effets*.

**Rechauffe**, *je*, *quelq. chose*, skatarihata, stchatarihata, shatarihata; *je me rechauffe*, sgadiatarihata, tchadiata, shadiatata &c.

**Recherche**, *je*, skechakch, shechakch, srechakch.

**Recite**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Recidive**, *je*, dekata sæænha, dechikata &c, dechakataæa.

**Reclame**, *je*, saguientenha, hagasæn, sachientenha sææn.

**Recolte**, *temps de*, tcha ni heyentæagæach; *je fais recolte*, gnorageæach, chnorageæach, hanorageæach.

**Recommande**, kodgiaronk, chedgiaronk, chagodgiaronk.

**Recommence**, *je*, dondagatierenta, dondachatierenta, dondahati &c.

**Recompense**, *je*, gatohrache-rouk, chatohrache &c, hatonhra &c.

**Reconcilie**, *je*, skenigonracheronniaha, tchenigonra, tchagonigon.

**Reconduis**, *je*, skederonné, scheduleronné, schagoderonné.

**Reconnois**, *je*, skientes, schientes, schagoyentes.

**Reconnoissant**, *je suis*, sæagarhas (*je me souviens*) tcha (*qu'on*) onguitenrhek (*ma soulagé*)

**Recoquillé**, dziotæenonni.

**Recoudre**, sknikonk, schnikonk, shanikonk.

**Recouper**, itkiakch, itchiakch, shayakch.

**Recourir**, *a*, keniende, chenien-de, haniende.

**Recoussu**, skanikonk.

**Recouvert**, skakoron-i; *je recouvre unne maison*, skohronk, schkohronk, shakohronk; *je recouvre*, skohrins, schkohrins, shakohrins.

**Recrée**, *je me*, gadatnigouroriaha, chadatnigon, hadatnigonro &c.

**Recrie**, *je me*, hage<sup>en</sup>móta, saen-nota, ha<sup>en</sup>nota; *je recris*, skiatonk, tchiatonk, shayatonk.

**Recueille**, *je*, skniondag<sup>ach</sup>, tchniondag<sup>ach</sup>, shaniondag<sup>each</sup>.

**Recuis**, *je*, s<sup>h</sup>ritta, tehritta, sharitta.

**Reculé**, dediotonnon; *je reculle*, herenkk<sup>s</sup>ita, herenchk<sup>s</sup>ita, heren-shak<sup>s</sup>ita, *vel* katontkach, chatontkach, hatontkach.

**Recullons**, *a*, echonné hage<sup>a</sup>.

**Recuse**, *je*, voyez *je rebute*.

**Redemande**, *je*, skeyarondonk, scheyarondonk, shagoyarondonk.

**Redige**, dondagatnanetta, dondadatnanetta, dondahatnanetta.

**Redonne**, *je*, skeyah<sup>ee</sup>, tcheyah<sup>ee</sup>, tchagoyah<sup>ee</sup>.

**Redouble**, *je*, deskiasseraha, deschiaseraha, deshayaseraha.

**Redoute**, *je*, keteg<sup>ach</sup>, cheta-g<sup>ach</sup>, chagotag<sup>ach</sup>; *je me fais redouter*, keteg<sup>atta</sup>, chetag<sup>atta</sup>, chagotag<sup>atta</sup>.

**Redresse**, *je*, *quelque chose*, skakatong<sup>ach</sup>, chag<sup>atong</sup> &c, hage<sup>aton</sup> &c; *je redresse celui qui parle*, kerihohensek, cherihohensek, chagoriho; *je me redresse le corps*, gadiatag<sup>arich</sup> chionch, chadiata, hadiata.

**Reduire**, *je reduis a l'extrémité*,

kegaronniaha, chegaronniaha, chagaronniaha.

**Refais**, *je*, skecheronniaha, schcheronniaha, shacheronniaha.

**Referme**, *je*, skenhotonk, schenhotonk, shanhotonk.

**Relechis**, *je*, deskiatoretta, deschiaretta, dethayaretta.

**Reforme**, *je*, decktenionch, deschteniononch, deshatenionch.

**Renfrogne**, *je me*, degatkonchkerich, dechatkonchkerich, dehatkonchkerich.

**Refroidir**, *je fais*, sknassochna, schnanoch, shananochta.

**Refond**, *je*, skanasenta, schnanasenta, shanasenta.

**Refugie**, *je me*, skennagueratch, tchennagueratch, sahennagueratch.

**Refuse**, *je*, desaknonhianik, desanonhyanik, dehononhianik.

**Regagne**, *je*, donsagatentcha, donsachatentcha, donsahatentcha.

**Regale**, gateniota, chateniot, hateniot.

**Regarde**, *je*, dekkahra, *vel* gatkat<sup>ach</sup>, chatkat<sup>ach</sup>, hatkat<sup>ach</sup>.

**Regle**, *je*, grizacheronniaha, chrizacheronniaha, hari<sup>acheron</sup> &c.

**Regne**, *je*, *v. je commande*.

**Regorge**, *je*, haguesennies, sachennies, ochennies.

**Regret**, *a*, onhatink.

**Regrette**, *je*, *les morts*, guenhaten<sup>ha</sup> koh<sup>endahi</sup>; *je regrette quelque chose*, guenhatin<sup>ha</sup>, chenhatin<sup>ha</sup>, henhatin<sup>ha</sup>.

**Rehausse**, *je*, henken gnionta, chnionta, hanionta.

**Rejaillit**, *eadatog<sup>aa</sup>, le sang rejaillit*, eadetk<sup>ensógea</sup>.

**Rejette**, *je*, s<sup>ea</sup>gadi, s<sup>ea</sup>sadi, sahodi.

**Rejetton**, osk<sup>eya</sup>.

- Reine**, onontio gona rhôna.  
**Reins**, *les*, oronkæna.  
**Rinse**, *je* goharek, choharek, roharek.  
**Rejoins**, *je*, deskraneguenk, deschranegeuenk, desharaneguenk.  
**Rejouïs**, *je me*, agatonhahra, chatonhahra, hatonhahra.  
**Relache**, *je, de voyage*, dondagakta, dondasakta, dondahakta.  
**Relache**, *je, voyez je denoüe*, grinchonch, chrinchonch, harinchonch.  
**Relation**, *j'ai relation avec lui*, gayasserinchera (*d'affaires*) deagnitaa (*nous parlons*).  
**Relever**, *je relève de terre*, deguekkeata, dechekkeata, dehakkeata; *je me relève*, dondagatkenha, dondachatkkenha, dondahatkenha.  
**Relie**, *je*, skringach, sehringach; sahringach; *relié*, skahrin.  
**Relis**, *je*, gayatoncheragonæa (*dans un livre*) dekkahra (*je regarde*).  
**Religieux**, goyatatoguenti.  
**Reluisant**, deyostatek.  
**Remarie**, *je me*, sæaguenniakch, sachenniakch, sahenniakch.  
**Remarque**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatennien &c.  
**Remede**, ononkeatchera.  
**Remedie**, *je*, kedgienta, chedgienta, chagodgienta.  
**Remenne**, *je, v, je reconduis*.  
**Remercie**, *je*, gatonracheron, chatonracheron, hatonracheron.  
**Remets**, *je*, skien, tchien, shahien; *je remets, prolonge*, griæsta, chriæsta, hâriæsta.  
**Remontre**, *je, a quelqu'un*, skeyenstanik, tcheyenstanik, tchagoyenstanik.  
**Remplis**, *je*, dechkehronch, dechkehronch, dechharonch.
- Remporte**, *je*, onsachkahæa, onsachchahæa, onsahahæa.  
**Remüe**, *je*, gatoriaheronk, chatoriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue*.  
**Renard**, skennakchen.  
**Rencontre**, *je*, sætkateranha, sætchateranha, sæthateranha.  
**Rencontre**, *je vas a la*, kataratta hné, chateratta hné, hateratta hné.  
**Rendre**, *je*, sakeyon, sacheyon, sahayon; *je me rend, j'arrive*, saguion, sachion, sahayon, *je me rend, je suis vaincu*, gnadion, chnadion, hanadion.  
**Renfle**, *cela*, sondonhæa hatié.  
**Renforce**, *je*, sæakkeichcherinha, sæchæichcherinha, saharæich &c.  
**Rengage**, *je*, skatenhanha, tchatenhanha, shadenhanha.  
**Renonce**, *je*, sagrihondies, sarihondies, sharihondies; *j'y renonce*, skadæendeta, tchadæendeta, shadæendeta.  
**Renoüe**, *je*, skringach, schringach, sharingach.  
**Renouvelle**, *je*, assé skonniaha, assé chonniaha, assé ronniaha.  
**Rentre**, *je*, heskionk, hetchionk, helayont; *rentre*, onsatgion.  
**Renverse**, *je suis a la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi.  
**Renverser**, *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, chagochata; *renverse, repandu*, kahrisi; *je renverse*, hikrich, hichrich, heharich.  
**Renvoyer**, keyatendietta, cheyatendietta, chagoyatendietta.  
**Reparer**, *v. refaire*.  
**Repasse**, *je, je reviens*, skatongotta, tchatongotta, shatongotta.  
**Repend**, *je me*, gattatresatta, chatatresatta, hatatresatta.  
**Reperds**, *je, quelque chose*, son-gaton, sesaton, sahotton.

- Replace**, v. *je remets*.
- Replante**, *je*, skeniotta, tcheniotta, sahenmiotta; *replante*, sasseniotin.
- Replet**, *je suis*, hagassen, sassen, hassen.
- Replie**, *je*, dekhaktonch, desachaktonch, dehachaktonch; *replie*, dedgiotekakton.
- Repond**, *je*, saguiheron, sachiheron, sahenheron.
- Repose**, *je*, agadonrich chen, sadonrich chen, hadonrich &c.
- Repos**, *je suis en*, ehkenon guideron, chideron, henderon.
- Repousse**, *je*, *quelque chose*, skaniotta, sehaniotta, shaniotta; *je repousse quelqu'un*, keyatategach, cheyatategach, chagoyata &c.
- Reprend**, *je*, v. *je recois*; *je reprend*, *je corrige*, kehrezatta, chehrezatta, chagohrezatta.
- Représente**, *je*, *je remontre*, keyatchatanik, cheyatchatanik, chagoyat &c.
- Reproche**, *je*, keyatanotha, cheyatanota, (*mélius*) dekerencharongach.
- Repudie**, *je*, keyategzatta, cheyategzatta, chagoyategzatta.
- Reserve**, hagadensetta, chadensetta, hadensetta.
- Resiste**, *je*, gnagoras, chnagoras, hanagoras.
- Resolu**, *je suis*, gateriatha, *vel* agnigonrat chanit; *je me résous*, agata dennigonra chatti chatadenni &c, hatadenni &c.
- Respecte**, *je*, gnoronkæa, chnoronkæa, hanoronkæa.
- Respire**, *je*, gatonries, chatonries, hatonries.
- Ressemble**, *je*, skelierin, tchehyerin, sahyerin.
- Ressere**, *je*, sknirta, tehnirta, shanirta.
- Ressort**, *le*, teyonkchakton; *c'est de mon resort*, hihagriæa.
- Ressouds**, *je*, *en plongeant*, gatourogach, chaton &c, hatonro.
- Ressouviens**, *je me*, seagarhas; dgisarhas, shorhas.
- Reste**, *le*, okonchôta; *voilà le reste*, neto ny dgiotatenri; *j'ai du reste*, gatatenrasek.
- Rester**, *il ne reste aucune esperance*, onguesenni; *reste icy*, tonin stak, *vel* tchiderondak.
- Restitue**, *je*, kehialhæ (*je rend*) gneskæenna (*ce que j'avois volé*.)
- Retarde**, *je*, agatengondotta, chatendongotta, hatendongotta; *je retarde quelqu'un*, keyendongottanik, cheyendongottanik, chagoyen.
- Retiens**, *je*, *quelqu'un*, keyatadinchta, cheyatadinchta, chagoyata &c.
- Retentit**, *cela*, ea ho enna hechta.
- Retirer**, *je retire profit*, aguiendas, sayendas, hoyendas; *je me retire*, dondagatonka, dondachatonka, dondahatonka.
- Retombe**, *cela retombe sur moi*, ongaderisahienhas.
- Retoucher**, skiata hechta, chiahta hechta, shayata hechta.
- Retourne**, *je*, onsagné, onsaché, onsahré.
- Retranche**, *je*, skoragach, schozagach, sahoragach.
- Retrecis**, *je*, skechtouata, schechtouata, shachtouata.
- Retrousse**, *je*, gaadatch, chaadatch, bahadatch.
- Retrouve**, *je*, skorich, schorich, sahorich.
- Ret**, v. *raye*.
- Reue**, gonterassein; *reue pour*

*acomplir*, desakkahrahi; *j'ai fait un mauvais reve*, ongreserentakchtenha.

**Reve**, *je*, gaterassasach, chaterassasach, haterassasach.

**Reveille**, *je*, keyesatta, cheye-satta, chagoyesatta; *je me reveille*, saguiek, sachieik, sahaheik.

**Revelle**, *je*, grizatachia, chrisatachia, hariatachia.

**Revend**, skeninonk, scheninonk, shaninonk.

**Reviens**, hisqué, hitché, hisseré.

**Reverdit**, *cela*, sagat gikkearon-tin.

**Revers**, agonhesagonha.

**Resveur**, *je suis*, gaterassasahonk, chaterassasahonk, hoterassea.

**Reunis**, *je*, gassonderaha, *vel* skata skonniaha.

**Revois**, *je*, skeguenha, tcheguenha, shaguenha.

**Revolte**, *je me*, kesenna chsaens, chesenna chshens, chagosen.

**Reussis**, *je*, ongatons, hesatons, ahôtons.

**Reume**, *je suis enrumé*, gassakha, chassakha, hassakha.

**Riche**, *je suis*, gotchogona, chotchogona, hotchogona.

**Ridé**, sagatchkoncheri, satkoncheri, hotkoncheri.

**Ridiculle**, *je suis*, hagriagueniata, sariaguen &c, horiaguen &c.

**Rien**, hiachten.

**Ris**, guondiaha, chiondiaha, hoyondiaha.

**Risque**, *je*, garichkon, charichkon, harichkon.

**Risq**, *il y a du*, hotteron, *vel* dehyodenonhianitti.

**Rivage**, *de rivierre*, kinhion acatatié; *de lac*, ganataaktatié.

**River**, detkronearaktonch, detchroussar &c, detharonear.

**Rivierre**, skenhionzate.

**Robe**, atiataaitchera.

**Roche**, onenhia.

**Roder**, geatiguesha, geatichesha, geatiresha.

**Rogner**, detkiakch, detchiakch, dethayakch.

**Roide**, hohniri; *roide, a piq*, hiate kagarenhre.

**Roidir**, v. *resserrer*.

**Romps**, *je*, deguiakch, dechiakch, dehayakch; *rompu*, deyayagui.

**Rond**, oteenonni.

**Ronde**, *je fais la*, guennatasech, chennatasech, hennata &c.

**Ronfle**, deguenniongaha, dechenniongaha, dehennion.

**Ronge**, *je*, guechtiendoganinch, chechtiendo &c, ahestiendo &c.

**Rose**, hodgidgiahahagui.

**Rossignol**, karich kensé.

**Rotte**, *je*, guenniadiakch, chenniadiakch, henniadiakch.

**Roti**, oskonza; *je fais rotir*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

**Rouie**, *je*, kechtiendaritta, chechtiendaritta, hachtiendaritta.

**Rouge**, qu-enta rogon.

**Rougis**, *je*, qu-enta rogon onkoncha renha; *je rougis, je t-ains*, qu-enta rogon gassoch, chassoch, hassoch.

**Rouillé**, etkenserarigui.

**Roule**, *je*, karhatenion hatié; *je me roule*, gadiata guenriek, chadiata guen &c, hadiata.

**Roupie**, *j'ai la*, gadginonkerota, satginonkerota, hatginonkerota.

**Rousseurs**, *j'ai des*, agatzichtenoton kekochigué.

**Roussi**, ohentsita teguen; *je me roussis*, hakentsitategach, sahentsitategach, sohentsita.

**Route**, teha nheyens, *vel* teha nhéyotahinon.



**Roux**, oheſſa ni hononkæerotin.  
**Ruban**, ononheä.  
**Rüe**, dionatagæentatié.  
**Ruer**, *je*, keyarasintæach, cheya-  
 rasintæach, chagoyara &c.  
**Ruiné**, *je suis*, hiachtente sæ-  
 guien, sayen, hoyen.  
**Ruisseau**, ny kenhiäha.  
**Rusé**, hagnigonradez, sanigonra-  
 dez, onigonradez.  
**Rut**, *le*, teha degondatcherez.

## S.

**Sa**, ô; *son*, hä; *ses*, hô, *vel* ô au  
 feminin.  
**Sable**, onëcha.  
**Sabre**, assaregôä.  
**Sabre**, *je*, ———.  
**Sac**, gayara; *sac à tabac*, kayetta;  
*de médecine de guerre*, ganota; *je mets*  
*u sac*, keyasentæach, cheyasentæach,  
 chagoyasentæach.  
**Safran**, hotgikkæa onsókkeä.  
**Saigne**, *je*, *du nez*, deguenion-  
 kach, dechinionkach, dehenionkach;  
*je saigne quelqu'un*, dekenintcha hech-  
 ta, dechenintcha &c, dechagonintcha.  
**Sacrifice**, *je fais un*, ———.  
**Sage**, *je suis*, ———.  
**Sain**, *je suis*, ———.  
**Saindoux**, hohna oquæari.  
**Saint**, gayatatoguenti.  
**Saisis**, *je*, kekæach, chagokæach.  
**Salade**, henerattach.  
**Salé**, sæstagsarigui.  
**Salé**, katchik etokka h-i.  
**Salis**, *je*, kagæarokach, chtagæaro-  
 kach, hatagæarokach.  
**Salpêtre**.  
**Salüe**, *je*, kenonronkæanion, che-  
 nonronkæanion, chagononron &c.  
**Salive**, *je*, stchera.  
**Saliver**, v. *cracher*.

**Sandale**, chitagon hottakæä.  
**Sang**, hotkæensa.  
**Sangfroid**, *de*, sæhennigonron-  
 niäha.  
**Sanglant**, hotkæensogonha.  
**Sans**, ne se dit point, on dit *vous*  
*estes ou vous n'ete pas cause*.  
**Sanglote**, gassintæach, chassint-  
 æach, hassintæach.  
**Sanguin**, guenkensoaenen, chen-  
 kensoaenen, henkæensoaenen.  
**Sans doute**, hagæach.  
**Sans faute**, gatoguen tchi heen.  
**Sans retardement**, stendoktin.  
**Sainte**, *je suis en*.  
**Saoul**, *je suis*, (*de vin*,) hagnon  
 sæhaton; *je soule quelqu'un*, kenon  
 sæhatonta; *je suis saoul de viande*,  
 hagatai; *je rassassie quelqu'un*, ketan-  
 ha.  
**Sarcelle**, oisæau, ———.  
**Sas**, onakta.  
**Sasse**, *je*, gatesach, chatesach,  
 hatesach.  
**Sapin**, *arbre*, ósohra.  
**Satisfait**, *je suis*, gatchennonni,  
 chatchennonni, hatchennonni; *je*  
*satisfais*, keyatchonniäta, cheyatchon-  
 niäta, chagoyat &c.  
**Savetier**, shatakkeanikonk.  
**Sauve conduit**, gayatonchera  
 ayontongottakkeä.  
**Saule**, ôsetta.  
**Saumon**, tachiona.  
**Saumur**, gatchiketa hohnéga.  
**Savon**, onyencherohareta.  
**Savonne**, *je*, guiencheroharek,  
 chienseroharek, hayencheroharek.  
**Savonnette**, henoskerohareta.  
**Sauce**, *je sauce du pain*, gatrak-  
 koch, chatrakkoch, hatrakkoch.  
**Sauce**, *ma*, agokæä.  
**Saucisse**, hoyonra degasæaritti.

**Saute**, deguennachkeakkeä, dechennach &c, dehennach &c.

**Sauvage**, ongæe honhæe.

**Sauve**, *je me*, skeniaguens, scheniaguens, shoniaguens; *je fais sauver*, ———.

**Scavant**, *je suis*, gnigonro anen, chenigonro anen, honigonro anen.

**Scais**, *je*, guienteri, *vel* guenonktonk, *vel* aktoguenha; *on ne scauroit*, hiate hahæet; *c'est a savoir*, ongatoguenha; *je ne scai pas*, hôtôgat, *vel* hiate aktoguenha.

**Scelerat**, ongæedahetkengona.

**Scie**, deyecheængariatta.

**Scié**, *scie*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

**Scorbut**, ononchiotaha.

**Se**, *il se &c*, hatat. Ex. *il se tue*, hataderio.

**Sec**, ourhen; *bois sec*, oyendaten.

**Secher**, *je le fais*, guerhata, cherhata, harhata.

**Second**, tegni eatonta.

**Seconde**, *je*, *quelqu'un*, keyarichkonta, cheyarichkonta, chagoyarich.

**Secoue**, *je*, gahæatch, chahæatch, haæatch; *secoué*, saæagui.

**Secours**, *je donne*, kenhæesck, chenhesck, chagonhesck.

**Secret**, *en*, dassetigué; *je garde le secret*, grihæasetta, chrihæasetta, harihæasetta; *je divulgue le secret*, ———.

**Seditieux**, ———.

**Seduis**, *je*, kenigonrodagæach, chenigonrodagæach, chagonigon &c.

**Sein**, henonrachiagué.

**Sejourne**, *je*, kendokta, chendokta, ahendokta.

**Seize**, æassin hayak kahré.

**Sel**, hotchiketa.

**Semaine**, *une*, ne se dit point, ils ne comptent que par lune.

**Semblable**, toniôt.

**Semblant**, *je fais*, akchoretakkeä, sachoretakkeä, hachoretakkeä.

**Semble**, *il me*, guerhé.

**Semé**, ganagæen; *semer*, gnakha, chnakha, hanakha.

**Semence**, oninçhta.

**Sêne a pêcher**, ontaharokkeä hoyaronda.

(**Senellier**, *le*, dzionkarettes.)

**Sens**, *le bon*, hagnigonragæegui.

**Sensible**, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, hakkahrin.

**Sens**, *je*, *je flere*, haguesæach, sachæach, hosæach.

**Sentiras**, *tu t'en*, engisarharanha.

**Separer**, *je separe quelqu'un*, dekekachionch, dechekachionch, dechagoka; *je separe quelque chose*, deguekachionch, dechekachionch, dehokachionch.

**Sept**, tchiatak; *le septieme*, tchiatak otonta; *septante*, tchiatak nieassin; *sept cent*, tchiatak teæenniahæé.

(**Septembre**, chereskegona.)

**Serein**, *le*, ôhæahia.

**Serieux**, *je suis*, degatkuengerenti, dechakkenguerenti, dehotken &c.

**Serpent**, æsarichta; *serpent d'eau*, hanadonk; *serpent a sonnettes*, chegearonda; *serpent au long corps*, shayadess.

**Serré**, *lié*, kanitti.

**Serre**, *je*, gnirta, chnirta, han rta: *je serre*, *je cache*, gassêta, chassêta, hassêta.

**Serrure**, enhôtongkeä.

**Sers**, *je*, *quelqu'un*, *je rend service*, keyennaæasek, *vel* onguenhas, hesanhas, honanhas; *je me sers a manger*, gatateranik, chatateranik, hatateranik; *il me sert de pere*, hææt knihô; *je me sers de cela*, gueçhtaa, cheçhtaa,

hachtaa; *je ne me resers pas*, gayerati.

**Sève**, onanaheen; *les arbres sont en sève*, tkaranah<sup>en</sup>.

**Seucré**, oh<sup>en</sup>naset.

**Seul**, *je suis*, agonrh<sup>aa</sup>, son<sup>h</sup>aa, ahonrh<sup>aa</sup>; *je n'ai que ce seul &c*, nag<sup>aa</sup> heguen ha.

(**Seullement**, kueng<sup>aa</sup>.)

**Seur**, gatoguen.

**Seur**, *a coup seur*.

**Sèvre**, *je, une enfant*, kenonrachiatk<sup>ah</sup>ach, chenon &c, chagonon &c.

**Sexe**, *masculin*, hebronchonha; *sexe féminin*, hatginachonha.

**Si**, né; *si cela est vrai*, ne toguech gea, héguenk; *si tu ne peux pas*, né sanorons; *si tu ne veux pas*, né chera hia; *comme si tu en avois*, né ensayendak.

**Sied**, *cela me*, hagrasek, sarasek, horasek.

**Siege**, *faire un siege*, kenata; *je leve le siege*, donsagnenrakkra, donsachnenrakk<sup>a</sup>.

**Siege pour s'assoir**, ontindakk<sup>aa</sup>; *je m'assois*, gatienha, chatienha, hatienha.

**Sien**, *le*, ahonrha hoheen.

**Sifle**, *je*, gnagarerach, chnagare-rach, hanagarerach.

**Signal**, sa honteniendenchta; *je donne le signal*, —.

**Signalle**, *je me*, —.

**Signe**, *je fais*, keyenniatach, cheyenniatach, chagoyenniatach.

**Signifie**, *quesce que cela*, hos nea hautin deeateniendenchti (*s'il paroist quelq. chose*.)

**Silence**, *taisés vous*, datgiaticrin.

**Silence**, *je garde le*, tisagatierin, tisatierin, tihotierin; *je romps le silence*, —.

**Silencieux**, tihotierin.

**Simples**, *herbes*, h<sup>on</sup>nonkeat chera chon.

**Simplement**, nag<sup>aa</sup>heguenha.

**Sincere**, *je suis*, hiate hagnoyen, hyate sanoyen, hiate hon<sup>oy</sup>en.

**Singe**, ong<sup>ee</sup> gakonchondakk<sup>si</sup>, vel guennonha.

**Singeries**, *je fais des*, degatie-ronnionk, dechatieronnionk, dehatier &c.

**Singulier**, *v. rare*.

**Sinon**, nay<sup>é</sup>gea.

**Sirop d'érable**, oranah<sup>en</sup>ta-gueri.

**Situé**, *bien*, a honh<sup>en</sup>tgia <sup>en</sup>sti.

**Situation**, *belle*, oyenoti.

**Six**, hayak; *six fois*, hayaknion; *sixième*, hayak otonta.

**Sobre u manger**, *je suis*, nigakkeaha, nichakkeaha, nihakk<sup>a</sup>aha; *sobre a boire*, hiate kneguirha, hiate chneguirha, hiate haneguirha.

**Soc**, dehia go onh<sup>en</sup>tgioriuchta.

**Société**, *je suis en*, deh<sup>aa</sup>gadiecti, desadiechti, dehodiechti.

**Sœur**, *ma, ainée*, ákeh<sup>ih</sup>á; *ma sœur cadette*, keguenha.

**Soif**, *j'ai*, gonriatins, chonriatins, ahonriatins.

**Soigne**, *je*, gachterista, chasterichta, hachterista.

**Soigneux**, hachterichta.

**Soin**, *je n'ai point de*, gadiondiata, chadiondiata, hadiondiata.

**Soir**, *le*, tetinrea; *du matin au soir*, hendageekteliheen.

**Soit**, nió.

**Soixante**, hayak nieassin.

**Soldat**, *je suis*, haguechkenraguettat, sachkenra &c, hachkenra &c.

**Soleil**, garakk<sup>aa</sup>; *soleil levant*, garakk<sup>a</sup>inkens; *soleil couchant*, deatchoteachgarakk<sup>aa</sup>.

**Solide**, hiate honagorach.

**Sollicite**, *je*, keskenhatanik, cheskenhatanik, chagoskenha &c.

**Sombre**, dehiodassondariagui.

**Sommeil**, *j'ai*, haguitakch, saintakch, hotakch ; *j'interrompe le sommeil*, kere serintoriaha, cheresin &c, chagoreserintoria.

**Somme**, *je*, —.

**Sommet**, *le*, âguenhiata.

**Son**, *bruit*, etkak.

(**Son**, ahonrha hosen.)

**Sonde**, ontienidenchta.

**Sonde**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

**Songe**, *reve*, gaterassœen.

**Songe**, *je*, v. (*je reve*), gaterassœach, chaterassœach, haterassœach ; *je songe*, v. (*je pense*), guenonktionk, chenonktionk, hennonktion &c.

**Sonne** *une cloche*, keichtondatha, cheichtondatha, ahsichton.

**Sonnette**, ehsichtondatakœa.

**Sorcier**, *je suis*, gatahennahach, chatahennahach, latahennahach.

**Sort**, *tirer au*, on dit *joûer*.

**Sorte**, *quelle sorte d'homme esce?* hotni rongœedôtin ; *je fais en sorte*, grihonniahâ, chrihonniahâ, harihonniahâ.

**Sortir**, *je sors*, skiaguenha, schiaguenha, shayaguenha ; *je fais sortir*, skeyaguens, tcheyaguens, tchagoyaguens ; *je fais sortir*, voyés *je chasse quelqu'un*.

**Sot**, hódé.

**Souls**, v. saous.

**Souche**, kokelina ; *il y a une souche*, hokchinôta.

**Soucie**, *je me*, *je ne m'en soucie pas*, hiachtente guerhé, cherhé, rerhé.

**Soude**, *je*, gassonderaha, chassonderaha, hassonderaha.

**Soufle**, *je*, garondatch, cheron-datch, harondatch.

**Souflet**, *je donne un*, kekonchahech, chekonchahech, chagokonchahech.

**Soufre**, *du*, —.

**Soufre**, *je*, hagonhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens ; *je fais souffrir*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, chagoronhiaguenta.

**Souhaite**, guerhé, cherhé, rerhé.

**Souillé**, outetkenti ; *je souille*, ketkenta, chetkenta, hatkenta.

**Soulage**, *je*, keyèna sasek.

**Soule**, voyés, saouïle.

**Souleve de terre**, *je*, deguekœata, dechekœata, dehakeata.

**Soulier**, attakœa ; *je mets mes souliers*, degarattach, decharattach, deharattach ; *j'ôte mes souliers*, degarattachionch, decharattachionch, deharatta ; *je raccommode mes souliers*, garakkoronch, charakkoronch, harakkoronch.

**Soupçonne**, *je*, *quelqu'un*, kerasek, cherasek, chagorasek.

**Soupe**, *de la*, onondâ degarakaritti.

**Soupose**, *je*, gatenientenha tchany oukœhté.

**Soupire**, *je*, gatonriés, chatonries, hatonries.

**Souple**, *parlant de bois*, ô kario ; *corps souple*, hoyadadet.

**Source**, onasarôta, *vel* otoncherôta.

**Sourcil**, hekakkœa hâgué.

**Sourd**, *je suis*, degassœgui, dechassœgui, dehassœgui.

**Souris**, *je*, aguiondiahâ, sayondiahâ, hoyondiahâ.

**Souriciere**, tchitenha gayenton.

**Souris**, tchitenha.

**Sous**, dessous, agonhœa.

**Soutiens**, *je*, gniktakœa, chniktakœa, haniktak.

**Soutien**, *appui*, kohniktakkēi.  
**Souviens**, *je me*, sɛagarha, dgi-sarhas, shoras; *je fais souvenir*, keyarharatta, cheyarharatta, chagoyarharatta.  
**Souvent**, chetechon, *vel* tiotkont.  
**Soye**, dginonha, hotikon chiehiali.  
**Sperme**, onenha.  
**Spirituel**, hōnigonta.  
**Squelette**, onhronich.  
**Sterille**, hiate hadektonk; *terre sterile*, hiactente ɛatonnian.  
**Stupide**, hōdé.  
**Submergé**, ohnódon.  
**Suborne**, kenigonrodagɛach, chenigonrodagɛach, chagonigon.  
**Subtil**, agueyennadet, cheyennadet, hayennadet.  
**Suc**, oranaɛenta gazi.  
**Suce**, *je*, gotgiekch, chotgiekch, hodgiekch.  
**Sucre**, oranaɛenta gazi.  
**Sud**, garonhiaken hagea.  
**Suë**, *je*, deɛaktonkɛahas, desa-donkɛahas, dehodonkɛahas; *je suis dans une sûrie*, guenɛyonk, cheneyonk, onéyonk.  
**Suffisant**, hadat konnienchta.  
**Suie**, ohaguenta.  
**Suif**, osichia.  
**Sujet**, *mon*, agongveda, chongveda, rongveda.  
**Sujet**, *je suis*, *enclin*, saonguerat, sesayerat, sohoierat.  
**Suite**, *ensuite*, chi hagea; *2 jours de suite*, te-enda neguen; *tout de suite*, ɛasonni hatié; *à l'avenir*, *dans la suite*, agea honaguen.  
**Suis**, *j'y*, guideron, chideron, henderon; *je suis*, kenonderadies, chenonderadies; *je suis unne piste*, keyanenhagea, cheyanenhagea, hayanenhagea.

**Superbe**, hanáyé.  
**Supérieur**, hageɛanan.  
**Supersticieux**, hadehɛagrihɛa hienton.  
**Suplicie**, kerioch, cherioch, chagorioch.  
**Supporte**, *je*, ɛakkete, saguetté, shoguetté; *je supporte*, v. *souffrir*.  
**Supposition**, ennoyenta.  
**Suppure**, *cela*, diotkenserarihi.  
**Suppute**, *je*, v. *je compte*.  
**Sur**, *dessus*, hentken.  
**Surchargé**, *je suis*, haguechtahne, sachtahne, hachtahne.  
**Surplus**, hetgiokonchóta.  
**Surprendre**, *je surprend l'ennemi*, ———; *cela me surprend*, hagnigonkenhèyon; *cela est surprenant*, sanigonkenhevat.  
**Suspect**, *je suis*, ———.  
**Suspens**, *je suis en*, asongea nenti ɛaguierin.  
**Syrop**, oranaɛentagueri.

## T.

**Tabac**, oyengɛa.  
**Tabatierre**, oyengɛatakkɛa.  
**Table**, ochɛngaha ondekonnaia.  
**Tableau**, ongé hayataa.  
**Tache**, *macule*, ohnára.  
**Tache**, *je*, gnosserach, chnosserach, chagonosserach; *je tache*, ———.  
**Taillant de hache**, kahiontagué.  
**Taille**, *Pierre de*, kanenhia cheronni.  
**Taille**, *je*, *en picce l'ennemi*, voyez *picce*; *coupe par picce*, ———.  
**Tais**, *je me*, tisagatierin, tisatierin, tihotierin.  
**Talon**, *le*, horadigué.  
**Tambour**, kahonchera.  
**Tambourinne**, *je*, koncherahech, chonchera &c, lahonchera.

- Tamis**, onakta ; *je tamise*, —.
- Tandisq**, tcha hen hahonissé.
- Tant**, nêtonion ; *tant que je vivrai*, tcha hen hionissé engonhek.
- Tante**, agrahak, sarhak, horhak.
- Tapisserie**, deyejencheratonka.
- Tapisse**, *je*, deguiencheratonch, dechiencheratonch, deyayen.
- Tard**, onen ôgaak.
- Tari**, osté ; *je taris*, gwestata, chestata, hachtata.
- Tas**, ogate, *vel* kaguêhron ; *je mets en tas*, kehronha, chkeronha, sharonha.
- Tasse**, eneguirhata (*a boire*) atgien (*plat.*)
- Tâte**, *je*, guenniadatch, chenniadatch, henniadatch.
- Tatons**, u, —.
- Taube**, dginiagarinha.
- Taureau**, tionhonchkæaront (*bœuf*) onlonchiata (*non tourné.*)
- Taie**, *j'ai une, sur l'œil*, hagnecho, sanecho, hônecho.
- Teins**, *je*, gassoch, chassoch, hassoch.
- Teinture**, onssôka.
- Themoin**, *je suis*, gatondé, satondé, hôtondé.
- Tempeste**, gæennotaties oustara degondiechti.
- Temps**, *le*, onenda ; *il est temps*, onen haron ; *il n'est pas temps*, ason haron ; *pour quelque temps*, endgionissea ; *beau temps*, onendio, onenda hetken ; *il viendra un temps*, endændondié ; *tout d'un temps*, kengsatô ; *dans peu de temps*, kengsatâ kendgik ; *depuis le temps*, tcha noâ honissé ; *de notre temps*, hagon henion (*sans envie*) hotiguen (*ceux qui tout veu*) ; *de tout temps cela a été*, hotonhæntgionni tot, chigarihotin.
- Tendre**, *mol*, ôhrocin.
- Tend**, *je, un filet*, gataarok, chaataarok, hataarok ; *je tends une ligne*, gatchirok, chatchirok, hatchirok ; *je tend une peau*, gueseratonk, cheseratonk, hasseratonk ; *je tend un fusil*, kehonratonk, chechonratonk, hachonratonk.
- Tiens**, *je*, guiena, chiena, hayena ; *je me tiens debout*, ikta, ichta, hata ; *il ne tient qu'à toi*, is enchennonktonk.
- Tente**, *pavillon*, kagarinha gannoncha.
- Tente**, *je, je debauché*, kenigonrodageach, chenigon &c, chagoni.
- Terme**, *borne*, kanedgiôta.
- Terminé**, outerizichiahi ; *cela se termine*, la tô oterihokta.
- Terni**, hiate (*pas*) dehyostatek (*clair*) ; *je ternis ma réputation*, gadatkenronnionk, chadatkenronnionk, hadatken.
- Terrasse**, keyonhæenda hochta.
- Terre**, ôhetta ; *toute la terre*, æentgia gægui (*toute.*)
- Terroir**, ohetta.
- Themoigne**, *je*, grisatachionch, chrisatachionch, harisatachionch.
- Tete**, ononeaa ; *le devant*, ækentgiagué ; *le derrière*, hénon, *vel* chagué ; *je casse une tête*, kenon æariakonk, chenonsaria &c, chagonon &c ; *je romps la tête de bruit*, kenoneaktanik, chenoneaktanik, chagononsak ; *tête a tête*, deyadenon hara neguen ; *la tête de l'armée*, kanenraguenhiata.
- Tete**, *je*, gnonguerha, chnonguerha, hanonguerha ; *je donne a teter*, kenonguerhata, chenonguerhata, chagonon &c.
- Teton**, ononrachia.
- Tiede**, *eau*, onega tarihen.
- Tien**, *le*, is sæen ; *prend tien*, kea *vel* dgiæna.
- Tiers**, *le*, achen na degayagui.

- Tige**, ohioneaa.
- Tigre**, kendachech gona, *vel* guenhrach.
- Timide**, *je suis*, gatchens, chat-chens, hatchens.
- Tirre bourre**, enenhiatakkæata.
- Tire**, *je, quelque chose*, gatironta, chatironta, hatironta; *je tire un fusil*, kechonrahæach, chechonrahæach, chachoura &c; *je tire quelqu'un*, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyata &c; *je tire au blanc*, dechondyagæach, dechondoyagæach, deharon &c.
- Tison**, *allumé*, okonkono; *tison mort*, ossæen.
- Toi**, is.
- Toit de maison**, ganonchakohronhei.
- Toison de mouton**, tioti nagaron-ton hõgonnæa.
- Tombe**, henonta.
- Tombe**, *je*, guiatenha, chiatenha, layatenha; *je fais tomber*, kedague-ratta, chedagueratta, chagodagueratta. (Ton, s sæen.)
- Tondu**, kagonhiagui.
- Tonneau**, ganakkoanen.
- Tonnerre**, gachagayondes, *vel* hihron.
- Tonne**, *il*, hihnon kænnotatié.
- Torche**, *je*, graguehæach, chragueæach, haragueæach.
- Torchon**, herague æachta.
- Tords**, keadasech, chkæadasek, hakæadasech.
- Torrent**, onahæate.
- Tort**, *tortu*, teyat, chaktonk, *vel* deyotksadon; *j'ai tort*, i ongriæanhik.
- Tõst**, *trop tõst*, ochnoré.
- Touchant**, *je parle touchant cela*, haguetaa hakksi.
- Touche**, *je*, kenotias, cheniotas, henniotas; *je suis touché*, deæagnigon-ranonson, desanigohra &c, dehoni-gonra &c; *j'y touche*, aguiataneguïn, chiataneguïn, hoyataneguïn.
- Toujours**, tiotkont.
- Tour**, *je fais le tour*, degatæatassé, dechatæatassé, dehatæatassé.
- Tour**, *unne*, ganigaktõta.
- Tour a tour**, dziéhiadata chongué; *autour de la ville*, dediodenata-tassé.
- Tour**, *je fais*, *piece*, keyeronk, cheyeronk, chagoyeronk.
- Tourmente**, *je, quelqu'un*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk; *je tourmente un patient*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, chagoron.
- Tourné**, outkarhatæen.
- Tourne**, *je*, kkarhatæach, chkarhatæach, hakarhatæach; *je tourne autour*, gatæatasech, chatæatasech, hatæatasech.
- Tourterelle**, tchiourha.
- Tousse**, *je*, gassakha, chassakha, hassakha.
- Tout**, agæekchihæen, *vel* agæegui; *je donne tout*, guechatta, chechatta, hachatta; *tous les jours*, hadeæentaguet; *tous les mois*, hadeæennitaguet; *partout*, geatigagæegui; *tout juste*, netõdgik.
- Tout a fait**, hadegagondo.
- Trace**, ouhaté.
- Trace**, *je*, guianata, chianata, halyanata.
- Trafique**, *je*, degatatahæé, dechatatahæé, dehatatahæé.
- Trahis**, *je*, dekenigonraseraha, dechenigonraseraha, dechagon.
- Traître**, dehanigonraseraha.
- Trajet d'eau**, deyehiyakta.
- Trainne**, *unne*, gasseræta.
- Traine**, *je*, gasseré, chesseré, has-seré; *je traine quelqu'un*, keyatissæré, cheyatissæré, chagoyatissæré.

**Traire**, gnongseatakkach, chnon-geatakkach, hanongea &c.

**Trait**, *fleche*, kahechkaa.

**Traite d'un jour**, sahojôndakkei.

**Traite**, *je, je festine*, gatenniota, chatenniota, hatenniota; *je traite des marchands*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *je traite, je soigne*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

**Traître**, dehanigonrasseraha.

**Tramontane**, *je perd la*, gnigonrattonta, chenigonrattonta, honigonrattonta.

**Trame**, *je*, grihonniaha, chrihonniaha, harihonniaha.

**Tranchant**, kahionta.

**Tranche**, *unne pour couper la glace*, heichientakkea; *de viande*, dgio dgio keata.

**Tranche**, *je, de la glace*, keichienta, cheichienta, shahsichienta; *je tranche de la viande*, dekeasararitta, dechasararitta, dehohararitta.

**Tranquille**, schkenon hononk-tonnionk.

**Transfere**, heren kahsitta, chasitta, hasitta.

**Transi**, *je suis*, haguiaondakta, sayadondakta, hoyadondakta.

**Transplante**, skeniota, sche- niota, shaniota.

**Transporter**, id, *transferer*

**Transporté de plaisir**, deague- niadissonk tcha, ongonhæskeanik.

**Travail**, *je*, haguiodé, sayodé, hoyodé.

**Travers**, *de*, degaronhæa.

**Travers de doigt**, *un*, dgieniada tcha na deguiatere.

**Traverse**, *je, d'outre en outre*, dekeyatongotta, decheyatongotta, de- hayatongotta; *je traverse unne rivière*, deguionhiakch, dechionhiakch, de- hayonhiakch; *je traverse le bois*, de-

gonniakch, dechonniakch, dehon- niakch.

**Travestis**, *je me*, agoyagatia don- dakkæa.

**Trefle**.

**Treize**, sassin achen kahré.

**Tremblement de terre**, ahsent- giondâtâ.

**Tremble**, *je*, haguiaodondata.

(**Tremble**, *le*, oncratkarehi.)

**Trempe**, *je trempe unne hache*, sakahegea askeêchia.

**Trenche**, *je, je coupe*, krenach, chrenach, harenach.

**Trente**, achen nisassin.

**Trepasse**, *je*, guiheyons, chihe- yons, henheyons.

**Tresailis**, *je*, voyez transporté de joye.

**Tresse**, *unne*, dgiestenserata; *je mets en tresse*, guechtenseronniaha, chechtenseronniaha &c.

**Tressé**, karaskenti; *je tresse de la filasse*, graskentonniaha, chrasken- ton, harasken.

**Triche**, *je*, hageennata, chæen- nata, hahæennata.

**Trie**, *je*, degoriachionch, decho- riachionch, dehorichionch.

**Triple**, hachenk nionk achen nôa songotta.

**Triste**, *je suis*, gnigonrahetken, chnigonrahetken, honigonra &c.

**Tripes**, *les*, oyonra.

**Troc**, ondatatahæ; *bon troc*, de- ondatatahsibio.

**Trois**, achen; *trois à trois*, achen chon; *trois fois*, achennion; *de trois en trois jours*, achen chen nenguen hatié.

**Trompe**, *je, quelqu'un*, kenigour- tanik, chenigon, chagonig &c; *je me trompe en parlant*, heren nôa gatoria.

**Trompeur**, hanigonrhata.



**Trompette**, hotonrageaton.  
**Tronc d'arbre**, kchinota.  
**Tronçon**, degoyagui.  
**Trop**, hisso, adgik; *trop peu*, edgidacht-i.  
**Troque**, *je*, degatatahæ, dechatatahæ, dehatatahæ.  
**Trotte**, *je*, ktakhé, chtakhé, haktakhé.  
**Trouble**, *je*, l'eau, gnegata, chnegata, hanegata; *je trouble la terre*, konhæentgia, hetkenta, chonhæentgia, ohæentgia; *troublé*, hongonrat-ton; *je me trouble en parlant*, degatat nigonra hænriek dechatat &c, dehatat.  
**Trou**, *je fais un*, kechatonniaha, chechatenniaha, hachattonni &c.  
**Troupe**, *unne*, kaninhra.  
**Trousse**, *je*, kehedchodagæach, chehedchodagæach, chagohed &c; *je me trousse*, gadekarichchionch, chadeka &c, hadeka.  
**Trouve**, *je*, gorinha, chorinha, horinha, *vel* gatchonnionch; *je vas trouver*, æakeyatorinsere, æacheyatorin &c, æachagoyato; *je trouve bon*, onkakaæa; *j'approuve*, hagrili-i-sek; *je me trouve bien*, agatchennonni, satchennonni, hatchennonni; *je trouve à rendre*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen.  
**Truite**, kanodgionk góna.  
**Truie**, keichkæich guenhron.  
**Tu**, *toi*, is.  
**Tué**, gonharario; *je tue une bête*, grioch, cherioch, harioch; *je tue quelqu'un*, kerioch, cherioch, chagorioch; *je me tue*, gataderioch, chataderioch, hataderioch.  
**Tuyeau**, kahatadakk-en.  
**Tumeur**, ódóhæa.  
**Tumulte**, gokennichiabi gode-ristaha.

**Turbulent**, hadehorihæahienton.

## V.

**Va**, æassé.  
**Vache**, tionhonchkæaront guenhron.  
**Vacher**, tionhonchkæaront has-terista.  
**Vagabond**, gæati hiens.  
**Vague**, *flot*, ótôda.  
**Vaillant**, *je suis*, gateriata, charteriata, hoteriata.  
**Vain**, *en*, hiai tai heaton.  
**Vaincre**, *je*, kenenianik, chenenianik, chagonenianik; *vaincu*, onhaneniani.  
**Vaisseau**, gahonhioæanen.  
**Valet**, ontadenhas, (*on le loue*); *mon*, kenhas, (*je le loue*); *ton*, chenhas, (*tu le loue*); *son*, chagonhas.  
**Valoir**, on se sert du v. estre et de l'adjectif; *je fais valoir*, degrincharonnionk, decharincharonnionk, deharincha &c.  
**Van**, onakta; *je vane*, voyez *je sasse*.  
**Vanité**, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta.  
**Vapeurs**, *de terre*, deyahænriohæi, *vel* deyotchak tonkæayen.  
**Varie**, *cela*, hokæadondies.  
**Vaste**, onkchten; *vastes forêts*, garhatakchten.  
**Vautour**, gæihien gæihien.  
**Veau**, tionhoeklkæaront tchichtatienha.  
**Veille**, *je*, gadieæatta, chadieæatta, hadieæatta; *je veille sur*, j'observe, ke-yasterista, cheyasterista, chagoyasterista.  
**Veine**, hotginonhiata, gatkeæensata.  
**Velin**, —.

- Velu**, gatkonnonni.
- Vend**, *je*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *vendu*, gotenninon.
- Veneur**, hadoratih.
- Venge**, *je me*, gatatientenhach, chatatientenhach, hatatienten &c; *je venge la mort de*, keyentenhahsi, cheyentenhahsi, chagoyentenhahsi.
- Venimeux**, hotkon.
- Venin**, hotkonchera.
- Viens**, *je*, dagué, daché, dâhré; *je viens visiter, voir*, gnatarre, chnatarré, haktonhné; *d'ou viens que*, hôtenna.
- Vent**, gaaron; *vent froid*, ôrâno; *vent chaud*, oratarihœen.
- Vente**, *il*, orondon, *vel* gazerondies; *je vas vent devant*, deheaguera-garonhé; *je vas vent arriere*, haguechsarre hatié; *le vent est bon*, gaariô; *le vent est mauvais*, gaara hetken.
- Vente**, *je, je loue*, dekerinsaronk, decherinsaronk, dechagorin; *je me vente*, gadaterinsaronk.
- Vertueux**, honideniata, *vel* godenhichta.
- Ventre**, ksichta, *vel* kchonta.
- Venu**, *il est*, sôyon; *je suis*, sa-guion.
- Verd**, hotginkœaa.
- Vers de terre**, otginonhœa.
- Verdir**, —; *cela reverdit*, de-liotginkœariagui; *quand les arbres verdiron*, tcha nen gatz inkœaronda.
- Verge**, *m. viril*, onera.
- Verglas**, deyohœichonda.
- Verglance**, *il*, deyohœichondahatié.
- Verifie**, *je*, grihierichiak, chehriherichiakch, aherichiakche.
- Verité**, *c'est la*, agœech, toguech.
- Veritable**, *cela est*, oderisaguen-nion.
- Verjus**, oyongœissera ason te ôhiari.
- Vermeil**, honksenta hatagui.
- Vermillon**, ogœentchera.
- Vernis**, gnegosserach, chenegosserach, hanegosserach.
- Verni**, gonegossarahœi.
- Vermine**, *j'ai de la*, akkariakch, sakariakch, hakariakch.
- Verolle**, outchrêta; *j'ai la*, haguikretch; *tu as*, saintchrehh; *il a*, hotchrehh.
- Verat**, ksichksich deganhonchianta.
- Verre**, konchotchera henegurhata; *verre à boire*, —.
- Veroul**, henhotonksœa.
- Verué**, ononheta; *j'ai des verues*, hagnonhetonda.
- Vers**, *du côté*, hagsœa; *vers la*, nen-hagsœa.
- Versé**, kahrihœi; *je verse*, hikrieh, hichrieh, hiharieh; *je verse a boire*, kenegaranik, chenegaranik, chagonegaranik.
- Vertueux**, ongedio hiachtenté heyerin.
- Vertiges**, akcharas, sacharas, hocharas.
- Verveine**, —.
- Vessie**, onhenha.
- Veste**, nitiata hœitchera gsaha.
- Vestiges**, heyana.
- Vêtement**, ontkohronta.
- Vêtis**, *je me*, gadiata hœitta, chadiata hœitta, hadiata &c; *vetu*, hontiata hœetti, *vel* gosseronni.
- Veüe**, *la*, hegarra; *j'ai la veüe bonne*, kegarriô; *a la veüe*, heyôguent; *a perte de veüe*, hadeyogaratton.
- Veuf**, hotêhêhich.
- Veuve**, gotêhrêhich.
- Viande**, vahra.
- Victoire**, *je gane*, voyez *vaincre*.

**Vie, la**, gonhekkéi; *je donne la vie*, keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch; *eau de vie*, onégadgihzaguen.

**Viel**, oukchtenha; *je suis*, hagnekchtenha; *tu es*, sekchtenda; *je rend viel*, gadiadichatta, hodiadichatta.

**Vieillis, je**, gadiadichhach, chadiadichhach, hodiadichhach.

**Vierge**, hiate ganakksa yenteri.

**Vieu, usé**, hógayonhi.

**Vif, au**, gank<sup>ns</sup>ansarinha.

**Vif, subtil**, hoyadatet.

**Vigilant, je suis**, haguesteniaron; *tu es*, chestenarion, hastenarion.

**Vigne**, ohiong<sup>ss</sup>issera ohonda.

**Vigoureux**, gong<sup>ss</sup>edaniri, chong<sup>ss</sup>edaniri, hong<sup>ss</sup>edaniri.

**Vilain, je suis**, guetken, chetken, ahetken.

**Vilanie**, odachonha.

**Vilage**, ganataa.

**Ville**, ganat<sup>ss</sup>anen.

**Vin**, hotgidgia.

**Vinaigre**, hodgidgia hioyodgich, hohiodgichta.

(**Vinaigriers, des**, hotkoda; *la fleur*, <sup>ss</sup>sanenda.)

**Ving**, te<sup>ss</sup>assen; *vingtième*, te<sup>ss</sup>assen <sup>ss</sup>atonta.

**Vingtaine**, teon<sup>ss</sup>assink.

**Viole, je, v. je trousse; de force**, kehedchodagsach.

**Violent**, hagu<sup>ss</sup>etkaron, satkaron, hatkaron.

**Violence, je fais**, keyaderih<sup>ss</sup>ea hetkenta.

**Violet**, oronhiahen

**Violette**, —.

**Vis a vis**, dehiotoguenti.

**Vise**, gadesseronniaha, chadesse-ronniaha, hadesseronniaha.

**Visible**, hogueuent.

**Visite, je, voyez voir, je vais voir**.

**Vite**, garhógué; *je vas vite*, guianore, chianoré, hayanoré; *je fais vite*, guechnoré, chechnôré, hochnoré.

**Vis, je**, gonhek, chonhek, ronhek.

**Vivres, des**, ondennatchera; *je fais des vivres*, gadennatcheronniaha.

**Ulcere, j'ai un**, haguistaronnion.

**Ulceré**, gostaronnion.

**Un**, unskat, *vel* skata; *rien qu'un* skatagea; *un seul hōe*, sayadata; *l'un des deux*, sayadata na dehiatagué; *ny lun ny l'autre*, hiachongara neto deheta; *lun et l'autre*, teigiarens; (*une fois*, skata.)

**Uni**, gonnecheri, *vel* de<sup>ss</sup>atage<sup>ss</sup>enten; *j'unis*, dektage<sup>ss</sup>enteha, dechtage<sup>ss</sup>enteha, dehatage<sup>ss</sup>enteha; *uni, joint*, skataheyotonk.

**Voicy, nen gayen; parlant d'un homme**, nen hata; *le voicy*, id.

**Voila, le**, tógayen, *vel* tohata.

**Voile**, ontiencherotakksa; *je vas a la voile*, hagatien cherotatié, satiencherotatié, hatienche &c; *je hisse la voile*, guienchera guechk<sup>ss</sup>ach; *j'abats le voile*, guiencherinta, chiencherinta, hayencherinta.

**Vois, je**, dekkahra, *vel* gat<sup>ss</sup>katt<sup>ss</sup>ach; *je ne vois goutte*, dekkage<sup>ss</sup>egui; *je fais voir*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik.

**Voisin, mon**, dehaguiennon chane<sup>ss</sup>guen, dedginoncha &c, dehinoncha &c.

**Voix, la**, éheenna.

**Voie, la, chemin**, ontongottakksa.

**Vol, larcin**, —.

**Vol d'oiseau**, gadié; *je tire au vol*, keyoyage<sup>ss</sup>ach, cheyoyage<sup>ss</sup>ach, hayoyage<sup>ss</sup>ach; *il s'envole*, deshóden.

**Vole, je, je derobe**, gnenchk<sup>ss</sup>ach, chuenchk<sup>ss</sup>ach, hanenchk<sup>ss</sup>ach.

**Volonté, c'est ma**, haknigonra, sanigonra, honigonra.

- Volontiers**, ongui nió.  
**Vomis**, *je*, desaguenniagsach, de-  
chenniagsach, dehenniagsach.  
**Vos**, *saa*.  
**Votre**, *sa*, (dgiourha *saa* *een*.)  
**Vouloir**, *je*, guerhê, cherhê, rer-  
hé.  
(Vous, dzionrha.)  
**Vous** *autres*, *saa* onrha.  
**Voyla**, nen.  
**Vrai**, *gari* satoguen.  
**Vraisemblant**, toguenshen.  
**Urinne**, *j'urinne*, *v. pisser*.  
**Usage**, *je fais*, haguendasek,  
saindasek, ahendasek; *a quel usage*,  
hôt ahiechta.  
**Usé**, *deekrisé*, *vel* sagayonhi;  
*j'use*, kgayonta, chkayonta, hagayon-  
ta.
- Utile**, tiotkont hechta.  
**Vuide**, ahôgon.  
**Vuide**, *je*, ktenionch, chtenionch,  
hatenionch.
- Y.**
- Y**, *tô*; *il y est*, —; *j'y ai été*, *to*  
*saguetti*, *vel* *to sagakton*; *qu'y a-t-il?*  
*hôt onk? il y en a qui &c*, hodiak.  
**Yeux**, *les*, hegahra.  
**Yvre**, *j'enyvre*, *je m'enyvre*, *voyez*  
*saoul*.  
**Yvrogne**, onegogachta; *je suis*,  
knegagachta; *tu es*, chnegagachta.
- Z.**
- Zephir**, *orara*, *vel* horadé.